

# BEASAN

REVISTA  
ANUAL  
ILUSTRADA

*Hernando*

# Festivo



10 de Mayo de 1956

# **BANCO DE SAN SEBASTIAN**

**FEDERADO CON EL BANCO HISPANO AMERICANO**

Capital totalmente desembolsado 30.000.000 de ptas.

Reservas . . . . . 54.000.000 »

## **OFICINA CENTRAL:**

Avenida de España, 15, 17 y 19

**SAN SEBASTIAN**

## **AGENCIA URBANA:**

General Primo de Rivera, 19

(BARRIO DE GROS)

## **SUCURSALES Y AGENCIAS**

Azcoitia

Azpeitia

**BEASAIN**

Eibar

Elizondo

Irún

Mondragón

Oñate

Pasajes

Rentería

Tolosa

Vergara

Villafranca

Zarauz

Zumárraga

Zumaya

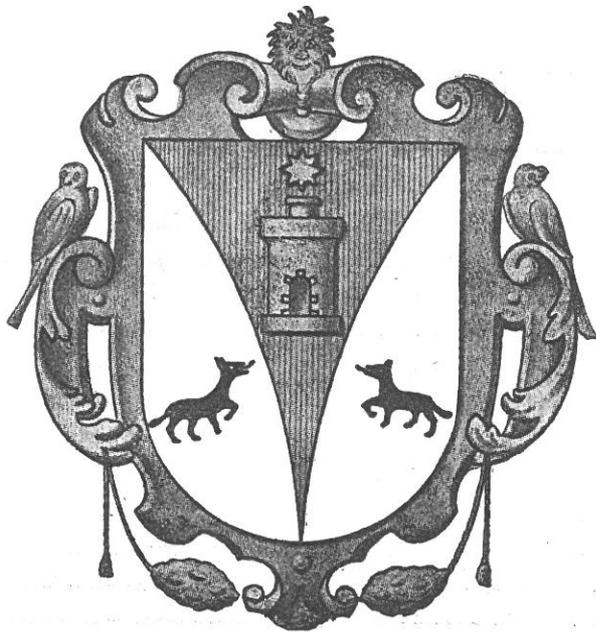
Ataún

Cestona

Fuenterrabía

Segura

**Toda clase de operaciones de Banca, Bolsa y Ahorro.**



# Beasain gestivo

REVISTA ANUAL ILUSTRADA

EDITORIAL

## TODOS UNO

### SUMARIO

- Editorial: Todos uno.**  
**Apostillas a un magno proyecto.** - Por J. D.  
**Divagaciones.** - Por Magín Berenguer.  
**Rogativas.** - Por el Dr. A. Garmendia de Otaola, S. J.  
**La Banda Municipal uniformada.**  
**Galería de Beasaindarras.** - Por Yo.  
**Así es Beasain.** - Por E. Amiano.  
**Algunos aspectos del Beasain retrospectivo.** - Por Francisco M. Labayen.  
**Beasain sigue cantando...** - Por Eloy Casasola.  
**Usurbe'ko dirdaia.** - Por Sueskun'dar Joakin Mari, Lazkau'ko beneditarra.  
**Beasain progresa.**  
**Simpatía y popularidad.** - Por el Pbro. José Cayetano Echeverría.  
**Actuaciones de don Manuel Matías de Arana.** - Por Fr. José I. Lasa (Franciscano de Aránzazu).  
**In memoriam.** - Por el Pbro. José Cayetano Echeverría.  
**La Dama de Murumendi.** - Por Francisco Loynaz Oria.  
**El nogal de Arriarán.** - Por F. M. L.  
**Beasain'go gizon xelebreak.** - Por Loizpez.  
**La oración del alba.** - Por Dulce María Loynaz.  
**Caricaturas en rima libre.** - Por Kaska.  
**Don Serafín Arana, beasaindarra número uno.** - Por M. Ciriquiain-Gaiztarro.  
**Figuras futbolísticas de Beasain.** - Por López.  
**Ecos de "Murumendi".** - Por X.  
**Aspaldiko gausak.** - Por Javier Gaytán de Ayala.  
**Actividades de la S.D. Beasain.** - Por José Luis Madrazo.  
**Rincones de polvo.** - Por R. Gorrochategui.  
**Tres obras teatrales y dos películas.** - Por Domingo Goitia.

El que hoy visite nuestro pueblo después de una prolongada ausencia se maravillará de la metamorfosis operada en el último bienio. Las laderas del caserío Aritzemendi, los pertenecidos de Barrundain, Arane e Igartetxe se van poblando de viviendas soleadas y llenas de colorido que a buen ritmo van resolviendo este problema, hasta ahora insoluble.

Se va perfilando un nuevo Beasain, impuesto por la pujanza de su industria, verdadera familia numerosa, cuyos miembros todos trabajan y hacen posible este resurgir, esta aurora de prosperidad, fruto del esfuerzo de todos.

Su rápido crecimiento nos hace temer que nuestro pueblo pierda su verdadera fisonomía, el sello peculiar suyo que nos ha hecho amarle fanáticamente, entrañablemente, porque aquí no había más que Beasaindarras, es decir, hijos del pueblo o que aun no siéndolo, supieron vincularse de tal forma a él que sintieron y pensaron en auténticos «Beasaindarras», sin distinción de clases, emulándose en sencillez, y siendo los Señores, precisamente los más llanos, sin mengua del respeto que se debían mutuamente los «amos» y sus operarios, quienes fuera de la jornada laboral se fusionaban amistosamente y comentaban entre sí en el más cordial ambiente los últimos acontecimientos.

Ello sin perjuicio de los más nobles afanes progresistas y de las sanas inquietudes renovadoras que han creado esta situación actual.

Deseamos que nuestros convecinos sepan abrazar lo bueno de las nuevas corrientes, pero sin olvidarse de las viejas virtudes que más han distinguido a nuestro pueblo. Brindemos acogida hospitalaria y afectuosa a cuantos vienen a compartir nuestro solar y nuestro trabajo. Que ellos vean en nosotros una sola clase social, «la de los Beasaindarras» legítimos o de adopción, que tanto monta, y de esta forma estructuraremos un pueblo unido, sin distinción de ricos y pobres, con un sello de sencillez, que es la mejor prebenda que nos dejaron nuestros mayores.

# APOSTILLAS

## A UN MAGNO PROYECTO

A la actual generación beasaindarra le ha cabido el motivo humano, de enorgullecerse si se quiere, al contemplar ante sus ojos, la gran prosperidad material de su querido «txoko». Nos inunda una prosperidad industrial jamás soñada en toda esta zona, y tras de esta prosperidad nos ha llegado el crecimiento vertiginoso de nuestro pueblo, motivo que como digo, humanamente y mirando desde un prisma meramente material puede satisfacerlos.

Pero esta prosperidad material en sí, no puede labrar la felicidad completa de un pueblo, si no lleva aparejado el progreso moral de sus habitantes; porque sin el progreso moral, los valores humanos irán decreciendo, y la prosperidad material no ofrecerá más que ficciones que nunca se convertirán en realidades, si no es alcanzando metas de orden espiritual, que con fé, esperanza y amor nos lleve a forjar una vida adecuada a un pueblo.

Los beasaindarras, conscientes precisamente de las necesidades espirituales que consigo acarrea el crecimiento material de todos los pueblos, han removido la idea, ya muy antigua en este pueblo, de la construcción de un nuevo Templo Parroquial, que emplazado en el lugar más céntrico y adecuado del casco urbano, llegue a ser el verdadero hogar de todos los beasaindarras, e irradie su calor a toda la villa, en alas de un espíritu universal, misionero, como el que ardía en el alma del gran San Martín de Loinaz.

Este hogar con el que pensamos, hemos de procurar que sea lo más acogedor y completo posible, un hogar en el que encontremos las máximas facilidades para cumplir con nuestras obligaciones religiosas, al mismo tiempo que sea la colmena, en donde se trabaje sin descanso, para que en ella se destile la miel de la enseñanza y la caridad, que eleve nuestro espíritu fortalecido por el saber, y endulce las amarguras tan frecuentes en nuestro incierto caminar por este mundo.

En este hogar, queremos que a la sombra del Templo, destinado al culto de Dios, amplio y adecuado a las necesidades de la parroquia, se halle enclavado el taller y la escuela donde se forjen las generaciones venideras, instruidas en las excelsas doctrinas del Evangelio, hombres convencidos y llenos de Fé, que harán grande, a la manera como Dios quiere, a su pueblo.

Manteniendo intacto y firme el fundamento religioso de nuestro pueblo, es cuando podemos caminar sin preocupaciones por el camino de la vida. Instruyamos a nuestros niños en la Doctrina salvadora de Cristo, y para llevar a buen término tan trascendental misión, debemos de contar con amplios locales, donde puedan inculcárseles las verdades eternas, organizando una Catequesis atrayente y eficiente.

A la juventud hay que conducirla por los caminos que le pongan a cubierto de los peligros que por doquier le amenazan, durante esa época trascendental de la vida humana. Nos hallamos en tiempos, en que tanto los pa-

dres como las empresas industriales, se afanan, como nunca lo hicieron, por hacer de estos jóvenes, hombres aptos para desenvolverse en la vida material. Los que creemos en la vida eterna, debemos entusiasmarnos ante esa juventud, pujante, llena de ilusiones, e instruirla y formarla en las verdades que sean el faro que ilumine en su caminar por la vida. Hagamos oficiales y obreros especializados que sepan laborar en los campos del Señor, con las modernas técnicas señaladas por nuestros superiores.

Los mayores también, es justo que tengamos unos lugares de reunión, donde podamos ir removiendo nuestras ansias de superación, en todas las facetas de la vida, y donde puedan hallar calor y entusiasmo, todas las normas que recibamos para el mejor logro de nuestra suprema aspiración, la paz que nos dejó, y la paz que nos dió Cristo.

Nos es también de verdadera urgencia, la construcción de un salón en el cual pudiéramos solazarnos y distraernos, olvidándonos aunque sea momentáneamente de la monotonía de la vida cotidiana, instruyéndonos al tiempo que nos deleitamos, con espectáculos que sean fuente de enseñanzas sanas y nos inculquen buenas costumbres.

Acordémonos también de los pobres ancianos, que tras largos años de arduos trabajos, han llegado a disfrutar de un merecido descanso, para los últimos años de su vida terrena. Honremos a la ancianidad, ofrendándole un lugar apacible para sus tertulias, cerca de la casa del Señor, que les sirva para recordar que tras esta vida pasajera, nos espera otro retiro mucho más dichoso en el Cielo.

Hondas inquietudes espirituales y sociales han hecho remover este proyecto tan ambicioso, pero tan vital para nuestro pueblo; los desvelos han sido grandes en los forjadores del mismo, con la aprobación de lo más representativo del pueblo se ha emprendido la marcha, se ha organizado la suscripción popular, con una espléndida acogida, se han gestionado extremos muy interesantes del proyecto, se han comenzado a pesar en la balanza de la realidad las dificultades que se han presentado, lo que ha infundido ánimos para vencer las dificultades venideras, y se espera con serenidad la hora en que pueda anunciarse que se cuenta con el solar para la edificación, tierra feraz sobre la cual ha de crecer y desarrollarse proyecto de tal magnitud.

Alegrémonos al contemplar inquietudes tan profundas en nuestros hombres de hoy, y ayudemos todos a su realización completa, como sacrificio obligado en la medida que nos corresponda, y así las generaciones venideras, podrán gozar de los frutos espléndidos de la educación cristiana, la cual estamos en la obligación de transmitir a nuestros hijos, como la mejor herencia recibida de nuestros antepasados.

J. D.

# DIVAGACIONES

Por MAGÍN BERENGUER

*En la quieta amanecida, cuando todo el mundo duerme y más vida nos pertenece, el alma, en estado supersensible, se funde con las tímidas claridades elevándose sobre la tierra y mezclándose con el éter.*

*Desaparecen distancias de tiempo y en nuestras fibras recibimos renovadas vibraciones de hechos y circunstancias acaecidos en otras épocas.*

*Un perfume, la resonancia de unas notas musicales o el eco espiritual de una carta, bastan para que llegue, hasta esos rincones íntimos, la luz de imágenes ya idas porque la superposición de otras las arrincona.*

*Por eso, en esta quieta amanecida deseo que se pare el reloj. Quiero esos instantes para mí, sin congojas ni quehaceres. Los quiero para mis recuerdos porque una carta me trajo un eco espiritual desde Beasain.*

*Quiero que, como lluvia de burbujas, exploten tras de mis ojos aquellas imágenes con todo el vigor de su instante.*

*... Y hace ahora diez años también era primavera. Primavera en mi alma; primavera en los campos guipuzcoanos; en el aire, en el sol.*

*La máquina del tren dió un quejido final. Era un expreso, pero nó como el de Campoamor. No resoplaba ni echaba humo. Era un tren apacible; también era primaveral.*

*En la limpia estación bailoteó un instante, pero claramente y por primera vez en mi vida, el rectángulo blanco con letra negra de «BEASAIN»...*

*... Y el hálito acogedor reverberando en el cemento... Y la mano grande, blanca, noble y señorial de Miguel, de mi bien amado Miguel Cerrajería, que se tiende hacia la mía... Y su silueta espigada recortándose en el azul un poco desvaído de esta primavera beasaindarra de hace un decenio.*

*Miguel representaba para mí la bienvenida de un pueblo al que no conocía, pero del cual presentía no solo el afectuoso saludo, sino el cariño sincero que desde aquel momento sentí anidarse dentro de mí.*

*... Y poco a poco fuí conociendo el ritmo de aquel pulso. Pulso sereno, fuerte, acompasado... Y los múltiples matices de su vida, arropada por el Usurbe y el algodónoso humo de sus fábricas.*

*Beasain trabaja. Esta fué mi primera conclusión.*

*Industria progresiva. Ir y venir de trajes de mahón sobre bicicletas, igual que avejas de una enorme colmena. Chimeneas enhiestas apuntando al cielo, recortándose rígidas como dedos crispados por el esfuerzo... Y más, y golpes de fragua... y hornos gigantescos, y hierros blandos que se deslizan como culebras bermejas, y hierros duros y fríos hipnotizados por el brazo fuerte, que los dejó estáticos en la forma definitiva... Y las ruedas dentadas, y las ruedas sin dientes. Y la noble tuerca, como corona de un reino. Y el humilde tornillo en su oculta y eficaz labor.*

*Cántico permanente, progresivo... «in crescendo»... atornador. ¡¡ Basta !!, que Beasain también siente. Que en las venas de sus hombres no corre el hierro fundido, sino sangre. Que su corazón no está hecho de bobinas, ni en su cerebro hay tuercas, ni sus extremida-*

*des son ingenioso mecanismo de «robot»... Que Beasain siente. Y lo hace con alma sin mácula, con alma de niño grande.*

*... Y en los negros cendales de Semana Santa la doliente procesión se para y surge el cántico de expiación y arrepentimiento; desgarrador. Y el luto tiñe el alma y los corazones compungidos se estrujan de congoja. «Señor, pequé. Tú ya lo sabes, pero soy un pobre mortal y Tu misericordia es infinita. Ayúdame a ser mejor».*

*Resurrección. Alegría. El Señor vuelve a la Eterna Vida. Y ahora es la zigzagueante carretera la que recibe una nueva expresión de fé. Y es la basilica de San Martín, el Santo beasaindarra. Y son los «dantzaris» escribiendo en el polvo de la explanada su homenaje ante el Santo, momentáneamente humanizado en sus mentes.*

*Y es la bandera rubricante, aleteo de pájaro gigantesco que rinde vasallaje en sus mudas reverencias, en el arabesco señalado invisible en el aire, para después, en los pliegues de su desmayo final, llevar envueltos los corazones de los beasaindarra.*

*Alcalde, no agites nervioso tu varita de mando. Cada vecino se emociona como tú. Deja escapar esas dos gotas que te están haciendo cosquillas en los lagrimales. San Martín escribió la más hermosa página beasaindarra. Además, es tu mejor vecino. De arrapiezo jugó en los mismos lugares comunes, contempló la toma del Usurbe y la aguja del Txindoki. Después...*

*—Mira, yo no soy de aquí y me pasa lo mismo. Debo de tener arena en los ojos.*

*En la quieta amanecida vuelven otra vez las imágenes pasadas, porque una carta me trajo un eco espiritual desde Beasain.*

*Beasain se divierte porque lo que corre por las venas de sus gentes no es agua fría, es sangre, sangre caliente, con glóbulos rojos y blancos.*

*Porque su corazón no es bloque de hielo, ni su cabeza una caja registradora.*

*Y es la estallante alegría de su calle Mayor. El torbellino de color, los relampagueantes instrumentos de su Banda de Música... Y abajo el Usurbe «al que hay que bajar».*

*Vino rojo de Navarra. Manzanilla de Jerez. Sidra de Astigarraga.*

*Hay un abrazo inmenso que me estruja. Ya soy un usurbista más.*

*En una mesa cerca del ventilador, Miguel Cerrajería, Juanito Urteaga y José Shanti, desgranar una partida de escoba que no se terminará.*



*No, no quiere esta quieta amanecida traerme la imagen de la alegría. La primavera de hace diez años desapareció de mí. Además se ha hecho día claro y el alma torna de su viaje. Mi vista se constrñe al horizonte limitado de los muros de mi cuarto.*

# ROGATIVAS

Por el Dr. A. GARMENDIA DE OTAOLA, S. J.

¡Desaparecieron!

Pero, deberían reaparecer, resucitar esas rogativas que constitúan una tradición religiosa enraizada en la historia, muy antigua, de nuestro pueblo. Hoy, cuando en muchas partes reverdecen las antiguas costumbres, los bailes, las canciones, las leyendas, las procesiones... nosotros deberíamos pensar en exhumar todo lo nuestro que se ha dejado perecer perezosamente. Eso que daba carácter al pueblo, personalidad a sus hombres, distinción y categoría a todos los beasaindarras. Eso que es *lo nuestro*, lo inconfundible, lo imborrable, lo típico.

¡Muchas cosas se están perdiendo por desidia de los actuales beasaindarras! La laya, que la Enciclopedia Espasa clasificaba como originaria de Beasain, la estatua de San Miguel olvidada en una huerta, las rogativas, el renombrado nogal de Arriarán, etc.

Y ya que hemos pecado, imitemos la conducta razonable de otros pueblos: levantemos nuestra tradición, que es lo mismo que decir: nuestra personalidad. No debe ser Beasain uno de tantos pueblos de la cuenca del Oria, o del Goyerri, o de Guipúzcoa. Sino *el pueblo, Beasain*.

Porque hasta hace poco Beasain era un pueblo de nombre evocador, risueño, folklórico, típico. Hoy, no. Hemos querido modernizarnos, lo cual está muy bien, mas para ello hemos dejado lo nuestro y nos hemos vestido de lo ajeno. ¿Por qué no aceptar *lo bueno y lo nuevo*, adaptarlo a nosotros, a nuestra psicología, a nuestra historia?; con lo cual tendríamos dos valores: lo tradicional (señorial e histórico, permanente) y lo moderno (dinámico, actual, progresista).

Una de esas tradiciones perdidas son las ROGATIVAS.

Eran cuatro las rogativas anuales de la Parroquia, a saber: una en la festividad de San Marcos (25 de abril) y tres correspondientes a la Ascensión. Eran las ceremonias públicas litúrgicas practicadas en toda la Iglesia. Las de la Ascensión solían hacerse así: la primera a la ermita de San Andrés, en el barrio de Erausquin; la segunda a la Basílica de San Martín de Loynaz y la tercera a la ermita de Nuestra Señora de Loynaz.

Aparte de estas, y no en plan de rogativas, se celebra en

la víspera de las fiestas de la Villa una procesión a la ermita de Ntra. Sra. de Loynaz a la que concurren el clero y los alumnos de las Escuelas y Colegios. Al ir se cantan las letanías y al volver el santo Rosario. El chistu alegra el camino, ya regocijado, para los revoltosos chavales y los inquietos monaguillos. El segundo día de fiestas se hace la gran procesión con la imagen del Santo a la Basílica de Loynaz.

¡Todas esas rogativas hacían bailar a la chiquillería! Tro-naban las campanas, retozaban los cantos, la monótona cantinela de las letanías se hacía volatinera e infantil, el severo Don Isaac, y el amable Don Esteban, y el anciano Don Jerónimo y el juvenil Don Pedro, vestidos con sus sobrepellices, su gran paraguas debajo del brazo, un libro en la mano y cubiertos con grandes tejas... el pendón... las campanillas... la cruz y los ciriales...

En la rogativa a la Basílica se agasajaba al clero y autoridades con un agradable *amarretaco*. A los demás... nos enviaban al monte.

Actualmente las rogativas se realizan al rededor de la Iglesia Parroquial, sin aquel empaque *popular* de antaño. ¿Que aquél día no había clase...? Pero había religión. ¿Que aquél día nos llovía, nos manchábamos, nos embarrábamos? Pero había folklore. ¿Que llovía, y soplab el viento, y estaban los caminos imposibles...? Pero había vida.

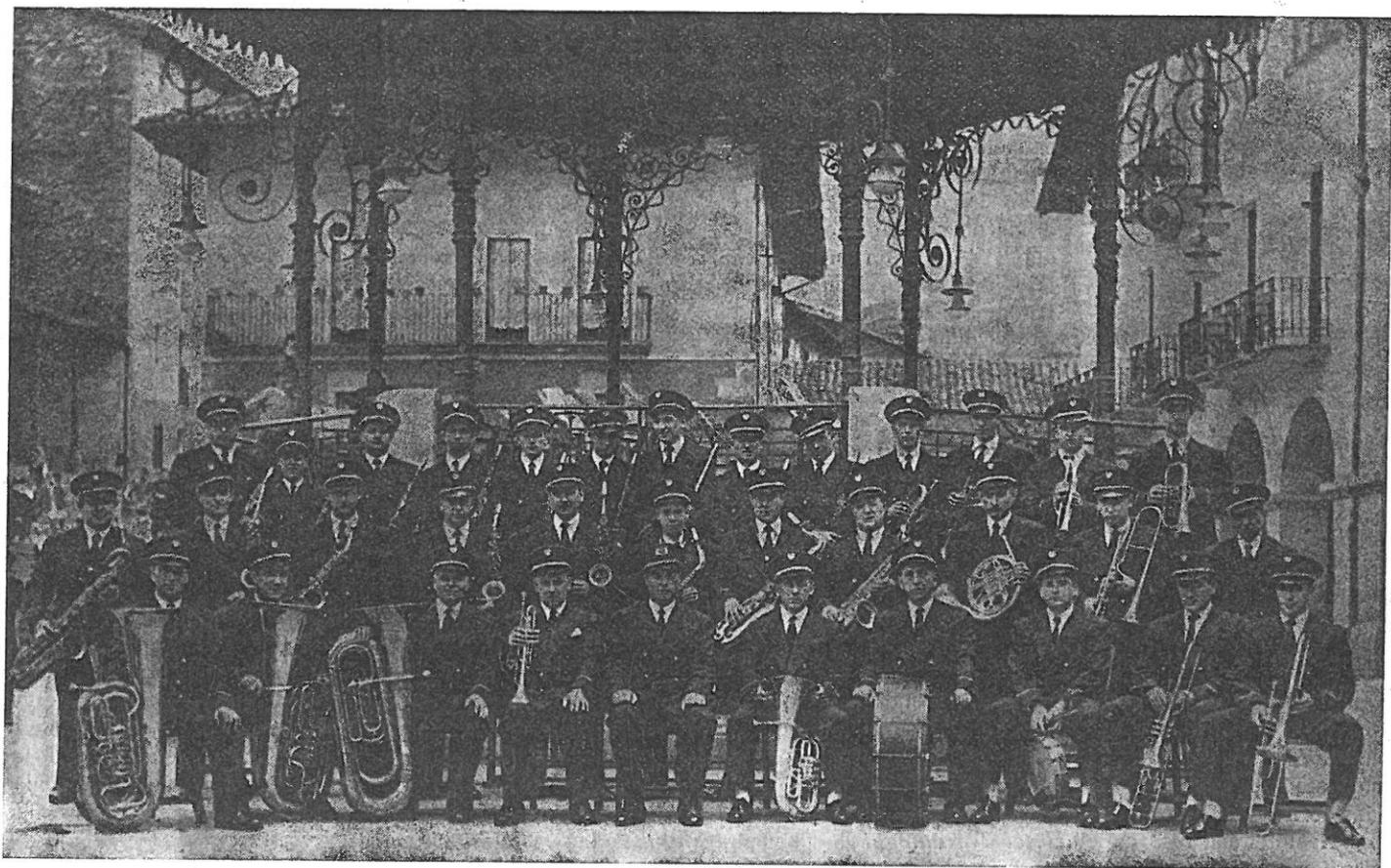
Donde hay vida, hay religión, hay historia, hay amor.

Volvamos con amor a nuestra historia, amasada de vida, de religión, de niños y de monagos y danzarines, de pendones y banderas y *pasos* y clérigos, de chistularis y bandas eurítmicas, de canciones y de bailes y de leyendas... aunque llueva, ventée, haya barrizales, y... ese día no haya escuela. ¡Para los chicos, mejor! Y, cuando los chicos se hagan mayores... dirán: ¡qué buenos eran nuestros mayores... sobre todo el día que no había escuela... y nos íbamos a Erausquin o Loynaz... cantábamos, nos mojábamos, y mientras los curas tomaban caldo caliente de cebada gallina... nos enviaban al monte... a jugar! La vida es un juego, es risa, es alegría, es infancia. No seamos demasiado serios... sino juveniles, perennes.



## LA RELIQUIA DE SAN IGNACIO EN BEASAIN

*Escoltada por el amor de un pueblo de Santos va la reliquia del Santo de Loyola hacia la Parroquia. Día de recuerdos imborrables. Loyola y Loynaz antes, ahora y siempre en nuestros amores y en nuestra memoria.*



## LA BANDA MUNICIPAL UNIFORMADA

*En Beasain tiene madera de músico cualquiera. Basta darse un paseo el atardecer de un día festivo y penetrar en un establecimiento para percatarse de la afinación y buen gusto con que cualquier grupito de mozalbetes entona una canción. Asimismo, un historiador extranjero, cuyo nombre no viene al caso, al hacer a primeros de siglo una descripción, a vuela pluma, de los pueblos de Guipúzcoa, destaca «el garbo y donosura con que los jóvenes de Beasain danzan en la plaza pública al son de su Banda».*

*Con esta materia prima y los esfuerzos aportados por los Maestros Tellería, Iguain y últimamente García Basoco, se ha llegado a ensamblar la actual Banda Municipal que es el orgullo de todos los beasaindarras.*

*Al mismo ritmo que el pueblo se urbaniza y crece, se va sintiendo la necesidad de mejorar la Banda, no solo artísticamente sino también en lo que a indumentaria se refiere.*

*Ya en época del Maestro Iguain se les dota de una boina verde con el escudo de la Villa, como distintivo de su condición. Posteriormente los vemos tocados con boina roja y por fin el pasado año, en fiestas, se cumple la ilusión del llorado Alcalde Don Miguel Cerrajería, que ejecuta su digno sucesor Sr. Zaballos, y los vemos embutidos en vistosos y elegantes uniformes con que el Ayuntamiento premia el alto nivel artístico alcanzado por ellos.*

*En el grabado aparece la Banda al mando del Maestro García Basoco que tan grande y meritoria labor realizó en los años que tuvo a su cargo la dirección de la misma. Músico de indudable categoría, se nos fué a Orense por haber ganado en reñidas oposiciones la plaza de Director de su Banda Municipal. Tomó posesión el día 1.º de febrero del corriente año y se le ha encomendado también la reorganización del Orfeón Unión Orensana, entidades ambas con las que va cosechando sus primeros éxitos.*

*En su último concierto al frente de nuestra Agrupación, que tuvo lugar el 29 de enero, el nutrido público asistente lo despidió con cerradas ovaciones, expresión sincera de la admiración y cariño que el noble pueblo de Beasain siente por este Maestro que nos deja para proseguir en marcha ascendente su brillante carrera.*

# GALERIA DE BEASAINDARRAS



Nadie sabía de la sencilla existencia de DIONISIO LASA BERASATEGUI, cuando un buen día del año 1937, con el ardor de sus mal contados 17 años, decidió probar fortuna lejos de sus posesiones del barrio de Machinventa.

Quizá hasta entonces podían conocer sus inquietudes la rumorosa corriente de agua cristalina que en el arroyo de

*La Venta de Machin* cría los mejores *escalus* de España, o los seculares árboles que desde el caserío *Otoguena*, donde nació nuestro hombre, hasta las más empinadas cimas del arrogante *Murumendi*, pueblan nuestros preciosos montes de inimitable verdor.

Pero Dionisio quería ser algo más que un bucólico pastorcito. ¿Qué importan, se decía, las dificultades cuando la voluntad es firme y el ánimo decidido? ¿Puede ser obstáculo el no saber una sola palabra de castellano para que mis ilusiones se vean colmadas? No, no. Y el buen mocito, el casi infantil zagal que soñó grandezas deambulando por los riscos donde se enseñoa la *Dama* de la leyenda, salió para Bilbao con su modesto hatito de ropa aldeana y el corazón rebosante de las más doradas ilusiones.

Hasta el año 1943 en el *Hotel Torrónategui* de la capital vizcaína aprende cocina. Intuyendo, como buen guipuzcoano, que la comida es algo muy importante en la vida humana, se dedica con afán a hacer grato el paladar de la gente esperando que esto le proporcione, por retruque, la buena disposición y ayuda de todos.

Ya el año 1947 lo encontramos madurito. De Bilbao, por ahora, ya obtuvo su fruto, y a Madrid va en pos de mejores horizontes. Trabaja en la *Villa* y *Corte* como cocinero profesional, hecho ya un mocete que se hace respetar y retribuir. Va dominando poco a poco la lengua de Cervantes y en mundología sus progresos son indiscutibles.

Decide después navegar. Surcar los mares en los años de la posguerra es ilusión de los chicos ambiciosos de gloria y provecho; y Dionisio, con su antena sensible a todas las inquietudes, al mar salió en una nueva faceta de su incansable actividad.

... brillóle de la mar la blanca estrella  
y al mar salió bajo el influjo de ella.

Desde Machinventa a la América española, los muchos Lasas que en el mundo han sido, han establecido una tradición de intercambio. Es tan frecuente el mozo que se marcha, como el *americano* que vuelve. Dionisio en sucesivos viajes vió a muchos de ellos, estableció contactos y hasta tuvo oportunidades de situarse en Ultramar, pero no era ese su camino porque, en el fondo un sentimental, tiene verdadero apego a su patria chica, a su Beasain querido, a su Machinventa imponderable.

Curtidito ya con sus casi 30 años, el bagaje de experiencia que le proporcionan sus singladuras marineras y un acrecentamiento de ilusiones, sienta plaza nuevamente en Bilbao.

Sabe ya mucho nuestro Dionisio, pero saben también lo mucho que vale otras personas que buscan ávidas su colaboración.

Se funda el Bar-Café *Monterrey* en el corazón de la Gran Vía bilbaína y allí luce toda su sapiencia el zagal de Murumendi, el doncel de Machinventa que tiene ya aire cosmopolita y unos ojillos rientes y profundos que saben atraer y ordenar dando siempre cumplida satisfacción a la selecta clientela.

Y es entonces cuando la buena estrella de Machinventa —como lo conoce todo el mundo en Bilbao—, empieza a brillar de manera fulgurante: Se está gestando la organización de la *Vuelta Ciclista a España*. Empresa de extraordinaria envergadura, requiere múltiples colaboraciones. Y no es ciertamente la menos importante la de quien haya de atreverse a proporcionar sustento a todo un ejército de ciclistas, entrenadores, periodistas, mecánicos, etc., etc. que integran los elementos constitutivos de tan vasta organización.

Hablan con Dioni, acepta este, y su éxito, el buen gusto de su cocina y la perfecta organización de sus servicios tienen resonancias internacionales. Pero de tamaño esfuerzo, Lasas habría de obtener algo más que la gloria de una colaboración estrictamente deportiva: Y de ahí nació *Machinventa* indudablemente el restaurante más afamado de la Capital vizcaína. Dionisio que ya tenía pergeñada la configuración del restaurante, se sirvió de su éxito como avituallador de la *Vuelta*, para hacer propaganda de aquel establecimiento en toda la periferia de la piel de toro. El éxito ha sido inenarrable: hay que pedir mesa con mucha antelación para poderse acomodar en la catedral de exquisiteces que él ha creado.

Y esto es todo, beasaindarras. ¿Verdad que resulta interesante la vida de este pastorcito? Y es ciertamente aleccionador el que Dionisio en el momento cumbre de su vida industrial, haya querido flamear al viento la bandera de Machinventa, el barrio de Beasain que lo vió nacer y al que guarda en el fondo de su alma sensible los mejores afectos.

YO.

## LAS "CUADRILLAS"

Con entusiasmo desbordante y juvenil, las «cuadrillas», cada año más nutridas, esparcen sus canciones y su sana alegría los martes de fiestas por las calles de la *Villa*. Que cunda el ejemplo y se amplíe a los mayores si nó en espíritu, ya que en él participamos todos, sí en la indumentaria.



¿Qué tiene mi pueblo que lo caracteriza?: Vibración del alma popular; encendido culto a las honestas tradiciones; sensibilidad y enjundia; en una palabra: salero.

Honestidad y alegría que alcanza a todas las clases sociales, sin distinción de estratos, unidos todos en un afán común de engrandecimiento y prosperidad.

\* \* \*

Fué la víspera de Santa Agueda. La conmemoración del día en que el Apóstol de Amunabarro logró la palma inmarcesible del martirio, es fecha adecuada para ofrecerla en brindis a quien pretenda calar profundo en la idiosincrasia de este pueblo pleno de virtudes y en inusitada ascensión demográfica.

Cuatro de febrero. . . Carámbanos de nieve y hielo en aleros y cornisas que cual afilados cuchillos amenazan al transeunte con coserlo al pavimento convertido en pista de patinar por mor de los 14 grados bajo cero. Frío gélido en el ambiente de la dura noche invernal, pero calor estallante de glorias celestes en el corazón de los buenos beasaindarras que invaden calles, plazas y restaurantes para solemnizar tan fausta efemérides. Y la conmemoración se ajusta al más puro módulo beasaindarra, que es tanto como aludir al mejor estilo de lo vasco y español. Primero, la emotiva *Salve* en el templo parroquial y cumplida esta premisa, preceptiva para todo buen hijo del pueblo, es cuando se da rienda suelta a la sana alegría, una de cuyas fases, naturalmente, es la buena mesa, a la que afluyen los *errikosemes* en cantidad tal que, horas antes del comienzo, es imposible hallar acomodo en los numerosos y bien nutridos restaurantes de la Villa.

Y es luego del yantar —*primum vivere*— cuando hay que observarlos y sentirlos.

Era en el Café del Norte donde un amplio grupo, en enviable amalgama de edades y profesiones, acababa de reponer energías. Y como siempre, surgió la canción. ¡Ah! pero no se cantan liviandades. Con rara unanimidad sale de todas las gargantas el *Himno a San Martín de Loinaz* del Maestro Iguain. El himno se hace oración; hay euritmia en su interpretación —casi todos los ejecutantes son miembros de la laureada Masa Coral— y el oyente, embelesado, ha de volver la espalda para sorberse una lágrima de emoción sincera, para recrearse en la contemplación del maravilloso espectáculo que ofrece un pueblo unido en el más bello ideal, para rememorar lejanos días en que, al regazo de su madre amada, aprendió, con música estas mismas oraciones pentagramadas. ¡Cómo los bendecirá San Martín desde el Cielo!

Y es el vate improvisado —que nunca falta en estos casos—, quien sintetiza en versos el espíritu imperante:

*Barka gaituzu Martin maitea* (Perdónanos Martín amado  
*Emen Gauden ellari* A la cuadrilla que aquí estamos  
*Kantu batzuairekin nastuaz* Porque mezclado con unos cantos  
*Egin degulako aparti.* Hemos cenado.)

La exquisita atención del Maestro Aramburu —Director de la Banda de Txistularis— que me brinda obsequioso la ejecución de diversas obras, sacude mi ensimismamiento.

Las vibrantes notas de sus instrumentos ponen en ebullición energías concentradas y surge viril, gimnástico y arrogante el auresku valiente, el de nuestros mayores, que interpreta con justa Gamayo, Sarriegui, Zubiarrain, López, la propia Feli —condueña del establecimiento— Briz. . . , en fin, cualquiera; porque lo folklórico, lo regional y hasta lo pueblerino, no es privativo de una clase, edad o facción, sino de todos: del pueblo que canta y baila para desfogar alegrías y solazar su espíritu.

Después, de lleno ya en el terreno evocativo, las suaves cadencias del *Zortziko*; la canción de cuna de la abuelita que se fué: el tema emotivo, sentimental, anecdótico y deportivo. Y así van desfilando por tan agradable tertulia las recias figuras de Chinchoa, Mozo, Cleto y Juan Chiquí, junto a los deportistas de ayer: Elzo, Belauste, Azpeitia, Cacho. . . ; músicos, clérigos, amigos que en pos de la veleidosa fortuna marcharon a Ultramar; pastores que con dedicación campera amasaron pingües fortunas; todos parte del pueblo, todos integrantes de la historia local que va escribiendo nuevas páginas.

Se caldea el ambiente y vuelve el músico-poeta a sus estrofas, pero esta vez con pueril adulación, con el pedir engañoso que parece dádiva, tendente a obtener de la dueña del estable-



cimiento—de nombre Agueda— la tacita de caldo gratuita o la copita de licor al mismo precio.

*Ez dago beste etxeko andrerik* (No hay otra ama de casa  
*Emen Beasain'go errian,* Aquí en el pueblo de Beasain  
*Salda gosua aterazendunik* Que saque un caldo mejor  
*Urtero bere eguean.* Todos los años en su día.)

Y para terminar ¡cómo no! la nueva invocación a San Martín de Loinaz, norte y guía de la alegre juventud beasaindarra, con la piadosa encomienda de su intercesión eficaz para que los reuna a todos en el Cielo.

*Bukatzeke Loinaz'tar Martín* (Y como final ¡Martín!  
*Gutziz Zu zorionsua,* Siempre bienaventurado  
*«Txis» talde au oso osorik* A la cuadrilla del «Txis»  
*Eraman zazu Zerua,* Llévala al Cielo, a tu lado.)

¡Muy bien, amigos de la Peña Goicoechea! ¡Perseverad en ese camino! Haced que cuantos vayan afluyendo al pueblo queden prendados de vuestra unión, de vuestras sanas costumbres, de vuestro culto a cuanto tiene raíz y esencia en el lugar que os vió nacer. Buscad siempre lo que aglutina soslayando lo que escinde y así conseguireis que el Beasain de un futuro próximo, siga siendo el pueblo de nuestros amores y no una ingente fábrica, una agrupación babilónica donde nadie se entienda.

En vuestras manos está el porvenir si, siendo consecuentes, sabeis atraeros a quien llega a vosotros empujado por la necesidad de trabajar y subsistir.

¡Cuánto buen beasaindarra de adopción tenemos! ¡Cuántos que quizá llegaron a nuestro lado con las mayores reservas son, a través de varios años de convivencia, fervorosos defensores de lo que nos es más sagrado!

Mostraos dignos de vuestros antepasados para lograr que en el futuro Beasain, con población cuadruplicada, impere el mismo espíritu y costumbres que nos hicieron decir, con sano orgullo: «*Quien aquí llega, no desea marchar*».

# ALGUNOS ASPECTOS DEL BEASAIN RETROSPECTIVO

Por FRANCISCO M. LABAYEN

## Casas solariegas y luchas banderizas.

De las primitivas casas solariegas de abolengo de Guipúzcoa, una de las más antiguas y destacadas, era sin duda alguna la de *Yarza*, enclavada en la villa de Beasain, de cuya existencia en el siglo XIV se tiene noticia, con su pequeña fortaleza-palacio de parientes mayores o jefes de familias poderosas, que por otro nombre se decían cabos de linaje y Bando, que tanto lucharon entre sí, y tan graves disturbios promovieron en tiempo de los reyes Juan II y Enrique IV. (Larramendi en su «Corografía de Guipúzcoa» les llama *andiquis* o *jaunchos*).

La lucha entre los bandos gamboino y oñacino existía ya en el siglo XIII, por rivalidades y querellas entre las poderosas casas de Oñáz y Gamboa. Se dice que eran 24 casas banderizas: 15 del bando oñacino y 9 del gamboino. La casa *Yarza* formaba parte del bando oñacino.

Los jefes o clanes de dichas casas, cifraban su poderío en la importancia de las mesnadas que podían mantener en pié de guerra. Y cuando no tenían que luchar contra el moro, la única ley era la del más fuerte. Suele decirse del diablo, que cuando no sabe qué hacer, se entretiene en matar moscas con el rabo.

Pero aquellos *andiquis*, por un quítame allá esas pajas, se enzarzaban en encarnizadas y sangrientas refriegas, pues para ellos la vida humana no tenía por lo visto valor alguno y podía eliminarse al que se consideraba como enemigo, con la misma facilidad con que se extirpa ahora un tumor maligno. . . Luchaban parientes y linajes, y aún se desafiaba a las villas, se robaban e incendiaban casas y se arrasaban campos y cosechas, sin que nadie pudiese andar seguro por los caminos. El mismo rey Enrique IV, tuvo que trasladarse a Guipúzcoa en el año 1467, para cortar por lo sano aquella verdadera anarquía, derribando las torres que servían de guarida a los parientes mayores, después de efectuadas sus fechorías. Con esto parece se moderaron algo y comenzaron a vivir con paz y quietud. De entonces datará seguramente un escudo que hemos visto en el caserío *Ubillos* de Andoain, en el que campea el lema: «*Más vale paz*». Y naturalmente, al haber una era de tranquilidad y sosiego, la industria y el comercio, además de la agricultura y la ganadería, comenzaron a desarrollar y florecer. Y hasta muchos de aquellos señorones de las casas solariegas, no desdijeron el dedicarse a beneficiar el hierro y el acero, y a construir herramientas y otros útiles para el trabajo. Llegaron a ser famosas las armerías de Placencia y Tolosa, de Mondragón, Elgoibar, Eibar y Vergara. La ferretería iba desarrollándose también y la provincia llegó a tener en 1626, unas 80 herrerías mayores, 38 martinets y dos máquinas destinadas al acero. (Gracias a la munificencia del insigne industrial metalúrgico D. Patricio Echeverría, podemos enorgullecernos los guipuzcoanos de que, en Legazpia, sobre las mismas ruinas de la antigua ferrería de Mirandaola —donde se operó el milagroso hecho de la aparición de la Cruz— exista montada hasta en sus menores detalles, *la única ferrería del mundo*, que puede en cualquier momento funcionar —y funciona cuando es preciso—, para mostrar a las actuales y venideras generaciones la forma en que se obtenía y trabajaba el hierro en otras lejanas épocas y hasta todavía hace un siglo, y que fueron la base de la enorme pujanza y desarrollo alcanzado por la industria metalúrgica en nuestro país).

A principios del siglo XVIII, pasaban de 90 las herrerías mayores que labraban más de 120.000 quintales de hierro de todas clases, que se exportaban a toda España, Francia, Inglaterra, Flandes e Italia, y aún a las costas orientales de Asia. Y una de esas herrerías o ferrerías era la de *Yarza* de Beasain, que era una de las más nombradas.

De esta casa o palacio de *Yarza* (o *jaureguiac* como les llamaban entonces), descendieron ilustres varones que tuvieron mucha intervención en el país y disfrutaron de diferentes prerrogativas en la Villa. Era Señor de dicho palacio, Juan López de *Yarza*, que en 1420 batió y derrotó a los gamboinos a su regreso del asalto a Lazcano, causándoles muchas bajas y tomándoles abundante botín. Pero como luego en las discordias suscitadas entre sus dos primos, los señores de Loyola y Lazcano, se mantuviese fiel al primero, tuvo que sufrir las iras del segundo, que, olvidando sus antiguos servicios, coaligado con el Señor de Balda, su enemigo, arrasó el solar de *Yarza*. Qué gran verdad es aquella de que «el que a hierro mata a hierro muere». . . Aunque más adelante renació por fin la paz como antes hemos dicho, y sus descendientes pudieron dedicarse al trabajo honrado, que constituye el mejor blasón, como ya lo dice el célebre aforismo virgiliano: «*Labor prima virtus*» (el trabajo es la primera virtud). ¡Qué gran verdad! . . .

## Ferrerías.

Una de las primeras manifestaciones de la industria guipuzcoana —afirmación que puede extenderse a la mayor parte del País Vasco— fueron las ferrerías, u *oficinas donde se beneficiaba el mineral de hierro*, aprovechando la abundancia de dicho mineral, así como de leña para hacer carbón y ríos de buenas caídas de aguas. Y así decía Gorosábel, el veráz historiador tolosano, *que uno de los ramos principales de la industria de esta provincia, ha sido desde lo antiguo hasta los últimos tiempos, el de la fabricación del hierro y del acero*. Por lo que la Provincia acostumbró decir constantemente en las exposiciones dirigidas al Gobierno del Rey, que: «*estaba fundada en el hierro que se labraba en sus ferrerías*», con lo que quería dar a entender que su subsistencia dependía de esta industria, de cuyos productos vivían principalmente sus habitantes.

La existencia de las ferrerías masuqueras en el valle de Legazpia a fines del siglo XIII, consta en la carta-puebla de la villa de Segura, que es del año de 1290. Si bien las ferrerías de Legazpia databan de una época todavía más antigua. Y lo mismo puede decirse de las de otras poblaciones, concretamente de la ferrería de *Yarza* o *Yarza* en término de Beasain, aunque no pueda precisarse con exactitud su fundación. Pero hay motivos para creer que al mediar el siglo XV existía ya, o sea que desde muy antiguo la industria tiene su asiento en Beasain.

En un principio, las ferrerías se situaron en general en puntos elevados en medio de los bosques y cerca de los yacimientos de hierro, ya que trabajaban sin la fuerza del agua y se llamaban «*agorrolak*»; estas últimas fundadas más tarde —a mediados del siglo XV— se llamaban «*zearroalak*» y fueron propagándose por todos los valles, a las orillas de los ríos. Así es que por los años de 1625, según dice el Dr. D. Lope Martínez de Isasti, había en Guipúzcoa, labrantes y corrientes, 80 ferrerías mayores y 38 menores. Cada una de las primeras fabricaba al año 1.500 quintales de a 150 libras de a 16 onzas, o sean 120.000 quintales en junto. Se gastaban en labrar esta cantidad de hierro, 3.000 cargas de carbón de a 10 arrobas, que hacen 240.000 cargas sin contar el gasto de los martinets. De ahí la gran merma de los bosques guipuzcoanos. Solamente en el año 1792, se vendieron en el monte Aralar 900.000 cargas de carbón. . .

Pero después del año 1860 empieza a decrecer el número de ferrerías a consecuencia del establecimiento de fábricas de altos hornos en Vizcaya, Navarra y Alava, y por último en Beasain, que tampoco quería quedarse rezagado. Y en 1880 desaparecieron las últimas, después de haber constituido durante muchos siglos «*la principal sustancia de la tierra*», pues hay que tener

presente que, además de los operarios que ganaban su jornal en la fabricación del hierro, era muy crecido el número de braceros que se ocupaban con motivo de esta industria, en sacar vena, en conducir ésta en machos y carros a las ferrerías, en hacer carbón en los montes, en transportarlo hasta las fraguas, conducción del hierro elaborado a los puertos, etc., etc.

### Visitas reales a ferrerías guipuzcoanas.

A fines del mes de Octubre del año 1615, Guipúzcoa se preparaba para recibir jubilosamente a su Monarca el Rey Felipe III. El motivo del viaje real por tierras guipuzcoanas constituiría para el futuro un memorable hecho histórico, ya que a principios de aquel mismo año de 1615, se habían efectuado en Burgos y Burdeos, dos bodas o enlaces reales por poder. El de la Infanta Ana de Austria, hija de Felipe III, con Luis XIII de Borbón, Rey de Francia, y el de la hermana de este, Isabel de Borbón con Felipe IV, entonces príncipe heredero de España.

El rey Felipe III, acompañado de su hija Ana, reina de Francia, con todo su cortejo, atravesaría Guipúzcoa para que fuese entregada ésta en el fronterizo pueblo de Behobia, y al mismo tiempo, procedente de París, entraría en Guipúzcoa, a través del mismo pueblo fronterizo, la princesa francesa Isabel de Borbón, futura reina de España.

No es de extrañar, pues, que todas las villas y pueblos guipuzcoanos por donde cruzaría el interminable cortejo real, se prestasen a mostrar su agradecimiento y entusiasmo a su augusto soberano, pues aparte de los motivos mencionados, cinco años antes, este mismo rey, había firmado en Lerma una Provisión Real en la que confirmaba que todos los naturales de la Provincia de Guipúzcoa que probasen ser originarios de la misma y descendientes de sus antiguos pobladores, fuesen declarados hijos-dalgo en propiedad y posesión.

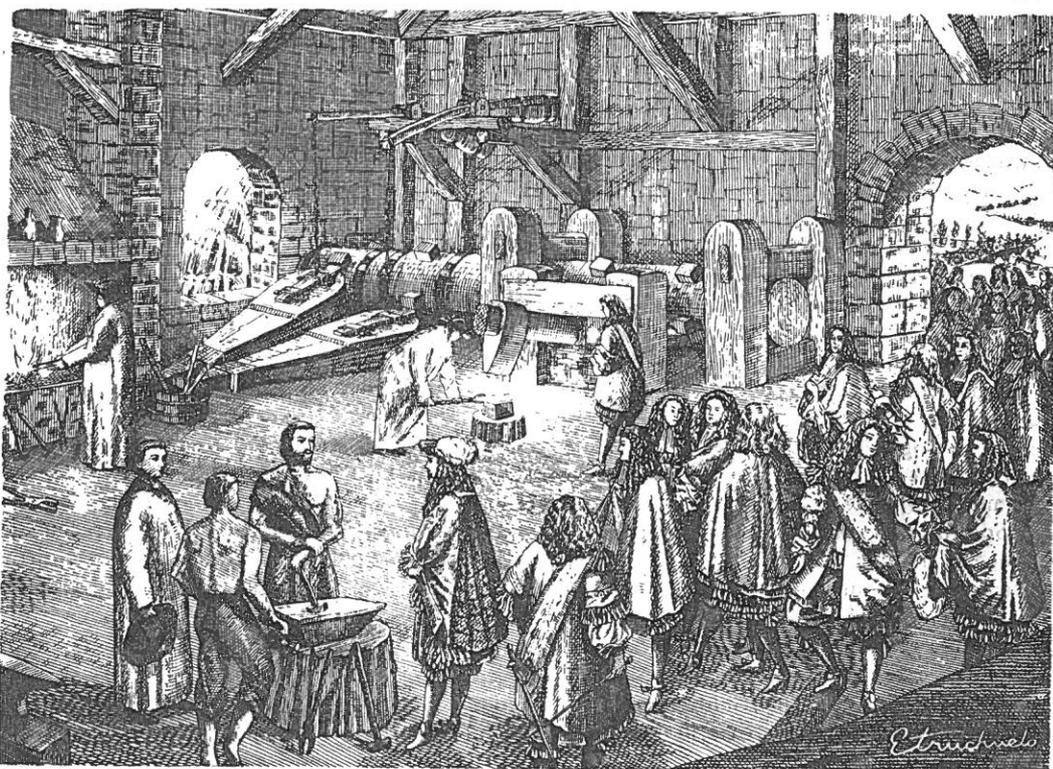
El cortejo real entró en Guipúzcoa por Salinas de Léniz el 30 de Octubre de 1615. En este límite de la provincia esperaban al monarca las principales personalidades civiles, militares y religiosas, juntamente con cuatro mil infantes que servirían de escolta durante el recorrido. Después de afables y cariñosos saludos, el rey y su hija, la joven reina, fueron aclamados y festejados con clarines, trompetas y cargas de arcabucería. Al siguiente día, a su paso por Mondragón, tuvo el rey interés de visitar una de sus ferrerías, famosas estas mundialmente por sus aceros y armas. Según se menciona en los relatos de este viaje, cuando estaba observando con el mayor asombro el rey, la destreza con que se ejecutaban las difíciles operaciones de forjar y barrenar un mosquete, pudo decirle a éste el veedor o inspector de fábrica: *«Majestad, forjadas así e más dificultosas tiene en solo la Provincia más de 800.000...»*

El día de Todos los Santos, oída misa en San Miguel de Oñate (a su regreso Felipe III subió al monasterio de Ntra. Sra. de Aránzazu) y después de pernoctar el monarca en la casa solariega de Ipeñarrieta de Villarreal de Urrechua (en la falda del monte Irimo), continuó la cabalgata y antes de llegar a Beasain, se detuvo el rey con parte de su cortejo para visitar

detenidamente la *ferrería de Yarza*. Esta misma ferrería beasaindarra había sido visitada, medio siglo antes, por la reina Isabel de Valois, esposa de Felipe II. Llamen aún hoy la atención, las ruinas cubiertas de hiedra de esta antigua ferrería, su esbelta presa de mampostería, la arquitectura típica de su antiguo palacio y el pintoresco puente romano que, cruzando el río Oria, conducía a la misma.

Al siguiente día, partiendo de Villafranca de Oria, pernoctó el rey Felipe III, en el palacio de Atodo, en Tolosa, y así, en distintas etapas, continuó triunfalmente la marcha de esta comitiva real por tierras de Guipúzcoa, la cual, según un escritor de la época, estaba compuesta de: *«...74 coches, 174 literas, 190 carrozas, 548 carros, 2.750 mulas de silla, 128 acémilas con reposteros bordados, otras 246 acémilas, 1.750 machos con cascabeles de plata, 6.500 personas de solde en todo...»* (¡Qué magnífica película en *cinemascope* se hubiera hecho de haber podido filmar tan aparatoso, nutrido y lucido cortejo!)

A pesar de que el motivo de este histórico viaje, tendría para el rey un carácter de grandísima importancia, tanto en el



El grabado representa la visita del rey Felipe III a la ferrería de Yarza, de Beasain, el día 2 de Noviembre de 1615.

sentido familiar, oficial e incluso internacional, como lo prueban las innumerables recepciones, visitas, festejos y paradas que en su honor se organizaron tanto en Guipúzcoa como en la frontera franco-española, pudiera extrañar que aún el monarca destinase algún tiempo para tratar y conversar con los rudos ferrones guipuzcoanos. De esto podríamos sacar la conclusión de que Felipe III estaba al corriente del progreso de la industria metalúrgica de su nación, y dentro de esto, lo que pesaba su provincia más diminuta. Efectivamente, según escritos de la época, existían entonces en Guipúzcoa, como antes hemos dicho, o sea a principios del siglo XVII, 80 ferrerías grandes y 38 con martinets accionados con agua, con una producción anual de 120.000 quintales de hierro y acero. Según los mismos escritos, esta principal riqueza de la provincia, transformada en pletinas, arcos de hierro, clavazón, palanquetas, porras, mazos y otros artículos metalúrgicos, se enviaban *«...no solamente a Castilla, Andalucía y al resto de España, sino también a Francia, Inglaterra, Flandes, Italia y otras provincias de Europa, y a las Indias occidentales, en las flotas que van de Sevilla, y a las orientales de Asia, donde los portugueses tienen su comercio y su navegación.»*

## Vías de comunicación.

No hay duda alguna de que el magnífico emplazamiento de Beasain, esto es, su espléndida situación estratégica, en una encrucijada o cruce de importantes caminos de paso obligado entre varias provincias, y asimismo entre España y Francia, ha servido grandemente para el desarrollo de sus actividades comerciales e industriales. Pues Beasain es actualmente centro de cinco carreteras. Y en otros tiempos más remotos, pasaban por su término y confluyen en él, los dos caminos reales y de tránsito general más importantes de Guipúzcoa: uno que viniendo de Alava pasaba por el túnel natural y puerto de San Adrián, y seguía por Cegama y Segura a Beasain, en cuya jurisdicción —cruce de Anzizar—, se unía al otro que venía también de Alava por Salinas de Léniz, Mondragón, Oñate, Legazpia, Villarreal y Ormaiztegui, continuando por Villafranca, Tolosa, Hernani y Oyarzun a Irún y Francia. Este es el itinerario que normalmente seguían los cortejos reales, como antes hemos dicho.

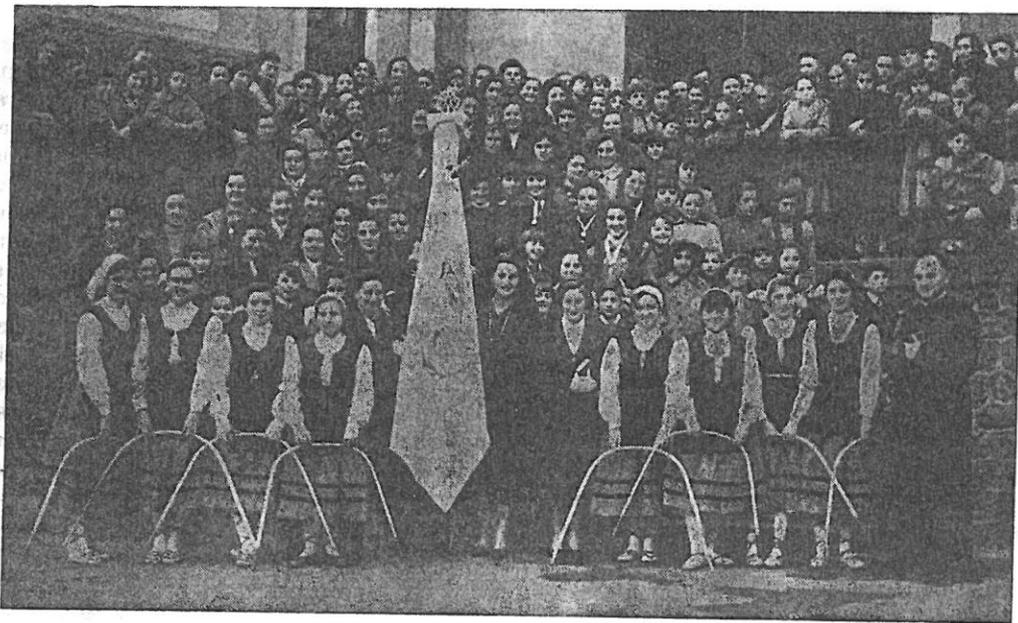
Pero por si fueran pocas las carreteras, Beasain cuenta con importante estación ferroviaria en el f. c. Madrid-Irún. Cuando se iniciaron los primeros trabajos para la construcción del f. c. del Norte, pronto va a hacer un siglo, hubo enconadas discusiones sobre su trazado, pues todas las provincias deseaban pasara por ellas. Pero prevaleció por fin como más acertado, el trazado Irún - San Sebastián - Tolosa - Beasain - Zumárraga - Alsasua. Se inauguraron las obras el año 1858, y el trozo San Sebastián - Beasain se consiguió poner en estado de explotación el 1.º de Septiembre de 1863, y el de Beasain - Alsasua, el 2 de Agosto de 1864. Y un día 15 de Agosto memorable —en 1864— se celebró en San Sebastián la inauguración oficial de toda la línea París - Madrid.

Esto tuvo una enorme resonancia nacional e internacional, y una importancia decisiva para el engrandecimiento de Beasain, ya que aprovechándose de esa enorme ventaja y la existencia de magníficos y extensos terrenos en la confluencia de los ríos Oria y Agaunza, se estableció el año 1902, la más importante fábrica de vagones y material ferroviario de España, la «Sociedad Española de Construcciones Metálicas», que se conoce ahora por «Compañía Auxiliar de Ferrocarriles», en el mismo punto en que estuvo la fábrica de hierro de San Martín. Por lo que podrá deducirse que Beasain ha tenido en todo tiempo una gran importancia en el ramo metalúrgico y a las antiguas ferrerías —*olak*—, como la famosa de Yarza, han venido a suceder esta importante factoría de vagones, locomotoras y demás material ferroviario a que hemos aludido, además

de otras varias empresas también de gran envergadura de construcciones electro-mecánicas, motores, maquinaria y herramientas, forjas y fundiciones, ferretería, tornillos y cerrajería, aparte algunas más de tintas, curtidos, muebles, gráficas, cartonajes, etc., etc., que hacen de Beasain uno de los pueblos más industriales y progresivos de Guipúzcoa.

Sin que por ello se olviden los laboriosos *beasaindarras* de los valores morales y del espíritu. Pues parece ser ya un hecho la construcción de una nueva iglesia parroquial, ya que la antigua, bajo la advocación de la Asunción de Nuestra Señora, construída hace más de cuatro siglos, cuando Beasain contaba con poco más de cien vecinos, resulta ya a todas luces insuficiente para el gran aumento de población experimentado por Beasain especialmente en estos cincuenta años últimos, pues en la actualidad anda por los 6.000 habitantes. Así como la ampliación y mejora del camino que conduce a la Basílica de su excelso Patrono e hijo ilustre San Martín de Loinaz —también en estado precario—, bajo cuya protección Beasain crece y prospera materialmente, sin que por ello sus hijos pasen por alto otras preocupaciones de índole espiritual y religiosa, sin las que las otras no serían demasiado recomendables ni apetecibles.

Nos hubiera gustado referirnos también a alguno de los hijos más preclaros de Beasain, desde San Martín de la Ascensión y Loinaz —el más sublime y predilecto—, continuando por la dinastía del gran arquitecto Pedro Carrera, con su hijo Martín y nieto Manuel, a quienes se deben muchas de las construcciones religiosas más notables de la provincia, entre las que como tolosanos no podemos olvidar las dos torres o espadañas de Santa María de Tolosa, el campanario más singular y bello de Guipúzcoa, el del Señor San Juan, en opinión del ilustre escritor navarro José María Iribarren. Pero como hemos rebasado con creces el espacio que amablemente nos han ofrecido los editores de esta simpática revista, vamos a terminar, no sin antes insistir en que, de la tantas veces citada casa solar de Yarza o Jarza, salieron también personajes muy nombrados, comenzando por Juan López, Señor del Palacio de Yarza, que firmó como testigo de la escritura de anexión de Ezquioga a Villarreal de Urrechua en el año 1385, y eximió de la sumisión de Villarreal de Urrechua a la vecindad de Segura en 1411. Aunque para el cronista ofrezca una mayor transcendencia para el futuro y porvenir de Beasain, la fundación de la en un principio modesta ferrería o herrería —como le llamaban entonces—, junto al propio palacio, que, puede decirse, ha sido la base de la pujanza actual que ha alcanzado la industria *beasaindarra*, célebre y famosa no solamente en España, sino también en otras naciones del mundo entero.



*Juventud y pureza, alegría y color. El Padre Otazua, S. J., con las Hijas de María, el día de la bendición de la Bandera de la Congregación.*



# BEASAIN SIGUE CANTANDO...

Por ELOY CASASOLA

Con posibles altibajos que existen en todas las esferas de la vida, en Beasain, se sigue oyendo música. Buena música, porque

Beasain es patria de buenos músicos y porque ello constituye uno de los mejores alardes que nosotros podemos airear como fruto de nuestra propia cosecha.

Cuando un día —penoso para mí— me hablaban desde Beasain dándome la noticia de la marcha de Pedro José Iguain —valiente y brillante creador de nuestra queridísima «Coral Loinaz»—, yo me asusté. Me apenó la noticia y presumí que con su marcha aquella masa coral que se había logrado con la persuasión, la afición y el cariño por la música y por Beasain de aquél gran músico, se iba todo al traste y perdíamos el mejor símbolo de nuestra forma de ser. Porque el que canta es alegre de corazón y confía, y Beasain es alegre y confiado porque se alegra en su ambiente que vive y se confía por la seguridad que le da su valer en todos los órdenes de la vida. Por eso canta sin cansancio...

Y mientras nuestros orfeonistas, sacerdotes, médicos, técnicos y obreros cumplían sus deberes con la vida, cantaban alegres y preparaban gozosos la obra magnífica que nos trajera el inolvidable y querido Iguain con esa «Coral Loinaz» que ha paseado en triunfo el nombre de nuestra patria chica, embajadora de Arte y del sentir de un pueblo trabajador, modesto y viril en sus conquistas. De este Beasain que debiera ser ya un Baracaldo en Guipúzcoa y que no lo ha sido aún por la modestia en nuestras aspiraciones ante los demás, pero ambiciosos en cosas más puras, íntimas y espirituales que nos alegraban más con tener un pueblo lleno de música alegre que con una población tremendamente superior a la que hoy cuenta Beasain. A la que en realidad le corresponde.

Y sigue Beasain haciendo su música. Una música excelente que continuó el maestro. García Basoco —que también se nos ha ido—, digno sucesor de Iguain a quien él mismo confirió el encargo de conducir aquella masa coral que él había hecho poco a poco, con constancia generosa, con desprecio de sus propias ocupaciones —las que habían de llevar el sustento a su hogar—, y García Basoco consiguió nuevos laureles para la «Coral Loinaz». Ahora se nos ha ido también este gran maestro. Un tremendo vacío, pero... que también ahora se ha llenado. Unos buenos beasaindarras, Rafael Briz, Miguel Irizar y D. Cayetano Echeverría, se hacen cargo de esta nave de arte que han de llevar al feliz arribo que todos deseamos para que el nombre de Beasain siga viéndose en las crónicas musicales con palabras de elogio que sean el premio a los más puros afanes de este pueblo querido. Fuerte con las fuerzas que sólo da el espíritu

de un pueblo joven trabajador y envidiable en todos sus aspectos. Porque estas virtudes las vemos mejor los que oteamos desde lejos, los que vivimos fuera de nuestra patria chica a la que tanto amamos.

Para ellos, para esos dignos sucesores de la música y de la «Coral Loinaz» nuestro aplauso y nuestro saludo. Este saludo que desde BEASAIN FESTIVO dedico a ellos y a ese pueblo donde aún y a pesar de los altibajos de la vida, sigue oyéndose música. Buena música. La que nos da un indudable prestigio en Guipúzcoa y es prenda de orgullo de los que hemos tenido la dicha de nacer en una villa donde se siente el arte en la verdadera aceptación de la palabra.

No quiero silenciar aquí la magnífica colaboración de las voces femeninas —señoritas de todas las escalas sociales de nuestro pueblo— y la constancia de algunos coralistas como mi buen amigo el doctor don Cesáreo Ugarte y muchos más, son dignos de que Beasain les ofrenda cualquier día el homenaje de cuantos nos sentimos orgullosos de la magnífica «Coral Loinaz» y de nuestro muy querido pueblo.

## “USURBE'KO DIRDAIA”

1)

Begiak itzul Beasaindarra  
Usurbeko gallurrera,  
orain iru urte zuk jarri zenun  
gurutz sendo ederrera.  
Adi zaiozu biotz-belarriz  
kristau on baten antzera,  
zer dasan, ezti darion itzez,  
zure barne-biotzera!

2)

Bere biotza pozez lertzeaz  
goitikan diez daukazu:  
«Zatoz onuntza ta besarka bat  
benetan eman zaidazu!  
Nere biotzan oso goxoki  
gaurtik izango zera zu  
eta enetik nai dezun dena,  
zurea danez, ar zazu!»

3)

Ori entzunik, Beasaindarra,  
zer desaiozu Jaunari...?  
Pozgarriren bat ez damaiozu  
Zure Jaungoiko onari?  
Zure bizitza eta biotza  
bemazkiozu Berari,  
esanirikan apaltasunez:  
«Au dezu nere opari».

4)

Mundu ontako itxas ontzian  
ondatzer zaudezenian,  
begira beti Ipar-aldera  
Jainkoaren izenian.  
Ipar-izarra lagun dezula  
betiro aldamenian,  
kaieratuko zera lasairik  
ekaitza ondorenian.

5)

Beasaindarra, begizu beti  
lenago esandakua:  
«Saiatu zaitetz izaten beti  
Jainkoaren antzekua».  
Onela orain bizi bazera  
emango dizu naikua,  
eta geroko jarriko dizu  
Berak zeruan lekua.

SUESKUN'DAR JOAKIN MARI  
Lazkau'ko beneditarra.

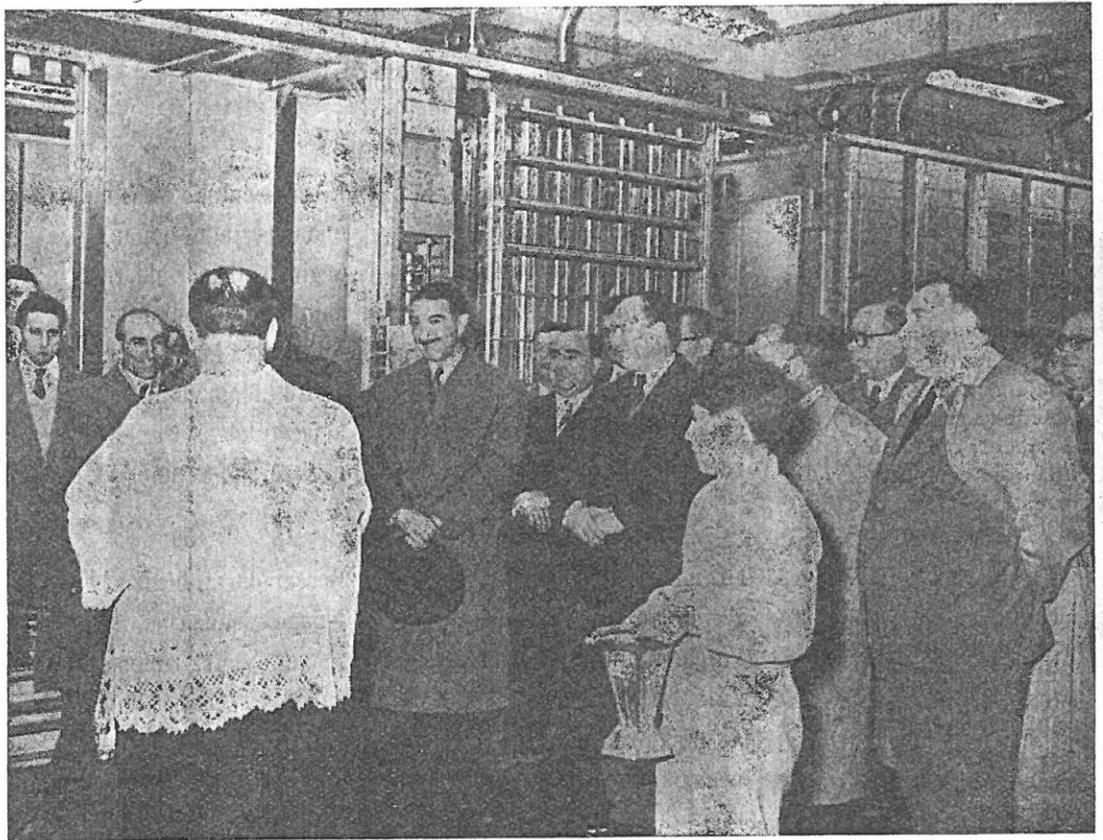
# Beasain progresa...

## Para el archivo...

En el *Boletín* de la Real Sociedad vascongada de amigos del país (año IX, cuaderno 30, págs. 389-410, 1953) apareció un extenso y documentadísimo artículo titulado EL SANTO MARTIR GUIPUZCOANO, MARTIN DE LA ASCENSION, debido a la galana y autorizadísima pluma de Javier de Ybarra y Bergé. Recoge el escritor mucha bibliografía sobre el tema que trata con amplitud y objetividad, siempre desde el punto de vista beasaindarrá, pues lo cree firme y verídico. ¡Le agradecemos desde estas páginas su artículo y rogamos a nuestro paisano le bendiga a él y a toda su numerosa familia!

También quiero consignar aquí que un eminente historiador jesuita, guipuzcoano, que trabajó en los archivos de la villa de Vergara en determinados papeles que le interesaban, tropezó con algunos documentos referentes a San Martín. Días después le oí decir: «con los papeles que ví en Vergara... estoy convencido de que San Martín es de Beasain». ¡Eso faltaba!

*Un natural  
de Beasain.*



*El teléfono automático es ya una realidad en nuestro pueblo. Una vista del edificio de la nueva central comarcal de teléfonos y el acto de su bendición e inauguración, al que dieron realce las autoridades de la Provincia y de los pueblos del contorno con otras distinguidas personalidades.*

# SIMPATIA Y POPULARIDAD (Dos octogenarios)

Por el Pbro. Don JOSÉ CAYETANO ECHEVERRÍA

*Presiden estas líneas dos figuras venerables y simpáticas, vinculadas a la más profunda tradición religiosa beasaindarra.*

*Sus nombres quedarán grabados en lo más hondo de nuestros corazones, pues su reciedumbre cristiana, su caballerosidad y su gran amor al pueblo y a nuestro gran Patrono, San Martín de Loinaz, les han hecho acreedores a ello.*

## DON JOSÉ MARÍA IBARBIA Y URQUIÁ

*Virtuoso guardián de la Basílica, a quien pocos años hace, Beasain rindió un íntimo y cariñoso homenaje. Sucedió el año 1913 a su padre, don José Manuel, en el cargo de Guardián y desempeñó el mismo con total entrega, con gran humildad y ardiente devoción hasta que el día 28 de noviembre de 1954, Dios le llamó a otorgarle el premio tan bien merecido y a disfrutar de la compañía de su San Martín.*

*Al evocar la figura de Joshe Mari, sin pretenderlo, viene a mi memoria la del Hermano Gárate (S. J.), no solo por cierta semejanza física sino porque a pesar de ser el uno seglar y el otro religioso, los servicios que prestaron y la forma en que los hicieron, guarda un paralelismo acusadísimo.*

*¡Con qué temblor emocionado esperaba la llegada de la Procesión los lunes de las fiestas Patronales, revestido con las ropas propias de su cargo! ¡Cómo se humedecían sus ojos y tartamudeaba unas frases de afecto y gratitud, cuando los clásicos beasaindarras ausentes le abrazaban cariñosos en su visita anual al Santo! ¡Qué orden y qué limpieza en la pequeña Basílica escondida entre la fronda del valle, desde la que Joshe Mari lanzaba sobre el bucólico ambiente el suave tañer de las campanas llamando a oración!*

*Joshe Mari ya no está en la Basílica. Quedan su espíritu y su recuerdo. . .*



Don José María Ibarbia dando el brazo a una gentil señorita el «Día del Homenaje a la Vejez».



Don Matias Albisu.

## DON MATÍAS ALBISU IZTUETA

*Otro hombre benemérito y piadoso, fallecido el 5 de agosto de 1952.*

*Gozaba de gran simpatía en el pueblo, por su sencillez y cordialidad. De temperamento inquieto y emprendedor, auténtico vasco, «corto en palabras, pero en hechos largo», se puede decir de él: «Pertransiit beneficiando». Pasó por este mundo haciendo el bien, derrochando bondad y ayudando al menesteroso. Bienhechor de la Parroquia y de la Santa Casa de Beneficencia, su profunda religiosidad le impulsaba a tomar parte en todas las funciones eclesiásticas, siempre en primera fila, sin respetos humanos, con la plena convicción y la consciencia de su deber para con Dios.*

*Ya no veremos su figura venerable transitando por las calles del pueblo, los días festivos y de feria. Que sus virtudes sean imitadas por los beasaindarras de las nuevas generaciones.*

*Cuando en la procesión de San Martín alceis vuestra mirada en muda oración al Santo Beasaindarra, acordaos de Matías, cuyo último deseo, traducido en realidad por sus familiares, fué el de donar unas andas que fueran lo más dignas que fuere posible del Mártir de Nagasaki.*

Restaurante MACHINVENTA BILBAO

Por los años de 1788, Dn. Manuel Matías de Arana regía los destinos como Alcalde de Beasain. Los elegidos a estos cargos, antes de la Constitución del año 12, gozaban de amplios poderes como jueces, que administraban la justicia y presidían el Concejo. No sabemos si por imposición de su cargo o, más bien, llevado de su dinamismo, le tocó a nuestro Alcalde intervenir en asuntos de diferente índole. El año 1788, en el espacio de una semana, fijó eficazmente el sitio material de la nueva Iglesia y Casa Vicarial de la Parroquia de San Martín de Loinaz, de Machinenta, y estableció normas de buen gobierno y de servicio de Dios y reforma de costumbres para todos los que vivían sujetos a su jurisdicción.

El 21 de Febrero de 1787, el Ilmo. Dn. Esteban Antonio Aguado y Rojas, Obispo de Pamplona, para atender debidamente al pasto espiritual de la Villa de Beasain y sus barrios, mandó construir de los fondos de la Fábrica Parroquial de Beasain una Ante-Iglesia con la Casa Vicarial, más abajo que la casa llamada Vicaral. Este terreno, lo mismo que los caseríos de Igarzola y Enrrio, eran de la pertenencia del Duque de Granada de Ega. Este —no sería por falta de tierras— no estaba para cederlo graciosamente. Lo transferiría siempre que le proporcionasen otro terreno de la Villa o de otra parte, equivalente en precio y valor, y que fuese útil y conveniente a su mayorazgo de Yarza, y realizando también de antemano una información judicial y con sus correspondientes escrituras. Aviniéndose a los deseos de su Excia., se nombraron de mutuo acuerdo los peritos tasadores para que con previa aceptación y juramento midiesen, valorasen y regulasen el terreno necesario para los referidos edificios y lo equivalente de los concejiles que habían de entrar en la permuta. Los escogidos para el peritaje fueron el célebre Dn. Francisco de Ibero, de Azpeitia, y Dn. Manuel de Barroeta, de Villafranca.

El día 22 de Enero de 1788 se reunieron en la Villa de Beasain, Dn. Manuel Matías de Arana y Dn. Martín de Ganzarain, Alcalde y Regidor, y Dn. Bautista de Leunda y Dn. Juan Ignacio Ibarbia, concejales, con los Alcaldes de Gudugarreta y Astigarreta, por ser también estas villas interesadas en la quinta parte de varios terrenos concejiles (el año 1811 se hizo la partición de términos por medio de peritos nombrados por las mismas partes), y en representación del Duque compareció Dn. Javier de Elorza, su Administrador. Las bases presentadas por los peritos fueron aprobadas. El duque transfería el terreno «de pan traer», que comprendía una área plana de sesenta y cinco posturas de a veintitún pies en cuadro, cuyo importe se valuó en seis mil ciento cincuenta reales y las «tres repúblicas» arriba citadas cedieron por su parte varios lotes de mayor extensión, aunque de peor calidad, cuyo importe se fijó en seis mil ciento cincuenta reales. Todos estos extremos fueron formalizados en la fecha indicada ante el escribano de Beasain, Dn. José de Hilarión de Maiza. (Archivo Provincial de Tolosa, protocolos de Beasain, año 1788, leg. 2.020, fol. 50).

### Mando y hago saber...

El buen Alcalde de Beasain se sentía con arrestos de reformador y alimentaba ansias de renovaciones morales para su pueblo. Y al efecto dictó el día 18 de Enero de 1788 un auto de buen gobierno y a mayor gloria de Dios. No sabemos si sus disposiciones se dirigían a prevenir o reprimir abusos existentes. He aquí algunas ordenanzas:

Que ninguna persona blasfeme ni jure el nombre de Dios y el de la Santa Virgen, ni de los santos ni cosa sagrada; Que en las tabernas de esta Villa no se permita juego alguno bajo pena de quince reales y un día de prisión, ni en casas particulares se permita juego de dinero; Que nadie juegue en parte alguna durante los oficios divinos, bajo las penas de un ducado a cada contraventor y de diez al tabernero, posadero, amo o dueño de la casa; Que en las tabernas nadie permanezca durante los oficios divinos, ni después de las ocho de la noche desde Santa Cruz de Septiembre hasta Cruz de Mayo y tampoco desde las nueve de la noche en verano, desde dicho mes de Mayo hasta Septiembre; Que los taberneros después de dichas horas no den vino a gentes que se detienen en varios parajes sin retirarse a sus casas bajo la misma pena a unos y a otros por lo que cada cual deberá retirarse a su casa para dichas horas y no saldrá sin justa causa; Que nadie admita en su casa contrabandistas, gente sospechosa, ni otras personas prohibidas de admitirse; en caso de que lleguen debe darse cuenta a las autoridades; Que ninguna mujer en verano ande después de las nueve sin luz y en invierno después de las ocho. (Archivo Provincial de Tolosa, protocolos de Beasain, fol. 38, leg. 2.020, año 1788).

### Comentando

La afición al juego es explicable. La esperanza de alcanzar una fortuna de repente y sin esfuerzos espolea a arriesgar a más de uno sus haberes, sumergiéndolo a sus familias en desgracia. El historiador Gorosabel cuenta que más de un arriero navarro al llegar con sus mulas a algún pueblo vasco donde sus paisanos estaban jugando, atravesaba a favor de los suyos toda la recua, perdiéndola y quedando así arruinados de un momento a otro. Arriesgar a una sota el penoso trabajo ¡triste suerte!

Carlos III dió en 6 de Octubre de 1771 una pragmática, en la que resumió todas las leyes y decretos prohibitivos del juego. A raíz de la publicación de esta pragmática se recrudeció la campaña contra el juego y las autoridades encontraron en ella un riquísimo arsenal de decretos y textos para elaborar sus ordenanzas. En el pueblo de Beasain, a nuestro modo de ver, no había abusos de mayor consideración. El tono y las sanciones impuestos por Dn. Manuel contra los infractores, no tienen la virulencia, por ejemplo, que empleó en 30 de Abril de 1808 el Alcalde de Tolosa, sancionando con un real al tanto, 30 ducados en todo lo que se jugase y las apuestas 50 ducados por la primera, 100 por la segunda y la tercera igual cantidad que el destierro de un año. Habla bastante

abstractamente y el único juego que menciona expresamente es el juego de bolos, cuya prohibición únicamente podía venir por el abuso o por jugar en horas prohibidas.

El objetivo principal se dirige a la vigilancia de las tabernas, y éstas nunca tuvieron la gravedad de una casa de juego. En la mayoría de las Ordenanzas municipales se recordaba la suspensión del juego durante las horas de los oficios divinos. Sin embargo, la prohibición de permanecer en las tabernas durante los mismos, como ordena Dn. Manuel, no creo que fuese corriente.

El horario referido para el retiro, regía también en otros pueblos, pero el acento, vida y corazón que anima a la Ordenanza son de Dn. Manuel. Que cada cual se retire para «dichas horas y que no salga sin justa causa». Todas las limitaciones y condenas para las horas vespertinas; amplias libertades para los madrugadores. Parece que entrañan mayor inocencia las horas matutinas. Sus puntos de vista nos chocan hoy, teniendo presente el trabajo nocturno de las fábricas, la asistencia a cines y cumplimiento de deberes sociales, pero, ¿no habrá algo suprimible en todo esto en beneficio de nuestros nervios y el corazón?

«Que nadie admita en su casa contrabandistas y gentes sospechosas». Beasain aunque era insignificante como población, como punto estratégico y de tránsito era de importancia. Las dos carreteras vitales de Guipúzcoa —San Adrián y Salinas— aquí se unían y el camino de herradura muy empleado por los arrieros navarros que comerciaban con la costa, también por Beasain atravesaba; luego la cercanía con las fronteras navarras, factores todos que impulsaban a la concurrencia de contrabandistas y gentes sospechosas.

Como no había medios de comunicación ni otros instrumentos de información para averiguar la vida y milagros de los que llegaban, la obligación de discernir en cada caso era la responsabilidad más grave que pesaba sobre los Alcaldes.

«Que ninguna mujer ande después de las nueve en verano sin luz y en invierno después de las ocho». La medida estaba justificada por la deficiencia del alumbrado. Las Ordenanzas municipales de Oñate del año 1762, establecían que desde el día de San Miguel de Septiembre hasta el de Mayo, a las ocho, y desde él hasta Septiembre, nadie podía andar por las calles de la Villa, a menos que lleve farol o linterna encendida, de suerte que se viesen y distinguiesen las personas; so pena de doscientos maravedises y tres días de cárcel. Y justificaba con este razonamiento: «Por cuanto las sombras de las noches sirven generalmente de capa para malhechores para que cometan los excesos que los induce su depravado ánimo». Dn. Manuel limita su obligación a las mujeres. La reacción que produciría esta medida en muchos en el día de hoy sería el de calificarle a Dn. Manuel de antifeminista. Nada más lejos de la verdad. Porque amaba los valores femeninos, atento a la rectitud, servicio de Dios, bien y utilidad del pueblo de Beasain, dictó ésta y otras disposiciones.

# IN MEMORIAM

Por el Pbro. don JOSE CAYETANO ECHEVERRIA



*Victima de un colapso cardiaco, falleció repentinamente el primero de marzo último, el coadjutor de nuestra Parroquia, Rvdo. DON JUAN JOSE DE LANDABURU Y MADARIA. La triste noticia sobrecogió penosamente a todo el pueblo, donde su figura era popularísima.*

*Como su Maestro y Señor, don Juan José fué un enamorado de los niños y de las Misiones, a los que se consagró denodadamente y sin descanso.*

*La enfermedad que le llevó al sepulcro, minaba su cuerpo y sin embargo nunca dejaba traslucir su sufrimiento. Siempre jovial y ocurrente, con la fina sátira a flor de labio, se captó las simpatías de las gentes.*

*Se formó en la Universidad Pontificia de Comillas. Sus enemigos eran la hipocresía y el vicio a los que fustigaba tanto con su palabra fácil y elegante como con su pluma ágil y bien cortada. Mientras pudo, editó, aun echando mano de sus propios recursos, un boletín mensual de la Juventud de Acción Católica, que llevaba a los hogares el aliento ardoroso de la Iglesia, en versiones castellana y euskara.*

*En sus ratos libres, visitaba Colegios y Escuelas en su afán de prender en el alma de los niños sus anhelos por la Obra Pontificia de la Santa Infancia. Por la mañana congregaba en la Iglesia a muchos niños a quienes iba introduciendo en los preliminares de la vida espiritual, de la que era un consumado guía.*

*Una de sus mayores obsesiones era la de enseñar al pueblo a seguir con el máximo detalle el Santo Sacrificio de la Misa, cuyas partes explicaba constantemente desde el púlpito, con sencillez que no impedía desarrollar sus grandes dotes de liturgista.*

*Descanse en paz el buen don Juan José. Oremos para que Dios le haya otorgado el premio a sus muchos merecimientos. Beasain le recuerda con cariño.*

# La Dama de Murumendi

Por FRANCISCO LOYNAZ ORIA

Todos sabemos quién es la *Dama de Murumendi*, aunque nadie la ha visto. ¡Al menos yo! No se si Martín Arámburu o Paco Garmendia han tropezado con *nuestra* paisana en alguna de sus correrías por el monte.

Lo cierto es que hay una dama en Murumendi, famosa en todas partes, y de la que se habla en todos los pueblos limítrofes al nuestro y en Navarra. Más aún. Es famosa en las tradiciones y leyendas vascas, en la historia, en la literatura y en el folklore.

Quiero dejar constancia aquí de los resultados de unas investigaciones lingüísticas realizadas por el alemán Gerardo Bähr hace años y que se publicaron en la revista *Munibe* (n.º 3, 1955, págs. 174-184), donde se citan varias tradiciones de Ormáiztegui, Asteasu, Urrestilla, Legazpia, Oñate, Abalcisqueta, Ataun, Vergara y Aloña. Reproduzco la de Ormáiztegui porque en ella se trata directamente del lugar de origen (?) de la dama.

Solía cantarla un famoso ciego (*itxue*) de Ormáiztegui que salía a todos los trenes que pasaban por la estación de aquel pintoresco y simpático pueblecito, junto al grandioso viaducto. Tocaba el acordeón y pedía limosna a los viajeros. ¡Quién no le conoció! Todavía recuerdo cómo al arrancar el tren tocaba con entusiasmo, garbo y unción la *Marcha Real*, con lo que acababa de ganarse unas pesetas más que le arrojábamos desde el convoy ya en marcha.

He aquí la tradición de Ormáiztegui en su versión original y en su traducción.

*Murumendiko Damea  
Beasaingo baserrikoa zan  
eta amar seme izan zitun,  
eta elizkoye ez izan.*

*Beti gaixorik zegon ait-  
zakin etzun elizan sartu  
nai izeten.*

*Eta gero senarra, azke-  
neko semeekin, kejatu zala,  
alegie, elizara jun bae etzi-  
ola utziko eta artu zun  
gardi bateen eta eraman  
zun elizara. Baño elizara  
sartzeko garayen elizako  
sarreran su ta gar batekin  
aldeinzun bistatik eta  
geroztik mendi batetik  
bestera pasatuz ikusten  
da.*

La Dama de Murumendi era del caserío de Beasain y tuvo diez hijos, y no era adicta a la iglesia.

A pretexto de hallarse siempre enferma, no solía querer entrar en la iglesia.

Y [se dice] que después el marido, al tener el último hijo, se quejó, es decir, que no le permitiría se quedara sin ir a la iglesia y la tomó en un carro y la llevó a la iglesia. Pero en el momento de entrar en la iglesia, en la puerta de la iglesia, con un fuego y llama (envuelta en fuego), desapareció de la vista y desde entonces se la ve al pasar de una montaña a la otra.

En Asteasu dice el rumor popular que «*cuando tronaba, la señora de Seimeola pedía a la Dama de Burumendi: Carga en Izarraitz (montaña sobre Azpeitia) y descarga en Ernio (montaña sobre Asteasu y Bidania) y protege Alzola, en particular, Seimeola (caserío de Aya)*».

La costumbre de conjurar a Mari, al genio de Mari, en su cueva, es reconocida en las leyendas de Ataun, Villafranca de Oria, Oñate, Cegama, Aya, Muguiro, Gorriti y Udabe.

No me alargo. Si alguno quiere más pormenores que lea el artículo de José Miguel de Barandiarán, en el HOMENAJE A DON CARMELO DE ECHEGARAY, San Sebastián, 1923, titulado «*Mari o el genio de las montañas*».

¡Vaya! Teníamos en el pueblo nada menos al *genio de las montañas* y nosotros sin enterarnos. ¡Una gloria más del pueblo! O, al menos, un punto más para la historia del pueblo.

# EL NOGAL DE ARRIARAN

Aunque Beasain es eminentemente industrial y comercial, tiene también una zona rural bastante importante, con unos ciento cuarenta caseríos diseminados por las montañas que le rodean, o formando pequeñas barriadas como las de Aratz-Machinventa, Astigarreta, Garín, Arriarán, etc. Y precisamente en este último barrio existió, hasta todavía no hace muchos años, un magnífico ejemplar de nogal que, por sus colosales proporciones, era popular en toda la comarca. Se hallaba frente a su iglesia de San Pedro y casa rectoral, en la pequeña plaza de la que ocupaba su mayor parte el corpulento árbol, y constituía su principal ornato. Serán muchos los beasaindarras que lo recordarán, ya que desapareció el año 1932, para ser más exactos, el día 31 de Diciembre (Año viejo), en que fué derribado en medio de una nevada. Fué vendido a Eibar, con destino a la fabricación de culatas para escopetas, ya que debía ser *intxaur beltza* (nogal negro), o cuando menos de madera oscura y ve-teada por sus muchos años, que suele ser muy apreciada para esta clase de trabajos por su calidad y bello aspecto. El gran cazador donostiarra don Gerardo Arrillaga, ya fallecido, solía mostrar con orgullo una hermosa escopeta, cuya culata decía haber sido hecha con madera del famoso nogal de Arriarán. Y suponemos que todavía alguien la conservará.

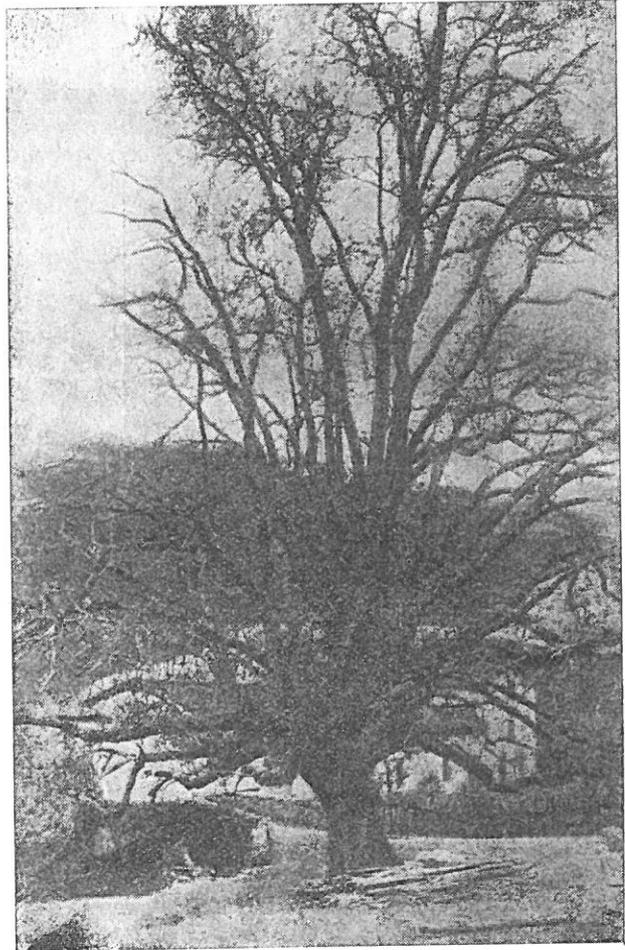
El magnífico nogal era de una frondosidad verdaderamente espléndida, pues debido a su mucho ramaje, al salir la hoja en la primavera, formaba como un techo tupido y espeso, como un auténtico paraguas, que aunque lloviese mucho, conservaba durante mucho tiempo seca la tierra que cobijaba, y bajo él se realizaban no pocas reuniones y hasta banquetes, especialmente durante el verano, ya que constituía el mejor toldo protector del sol y demás inclemencias atmosféricas. Personas curiosas que tuvieron el capricho de medir la sombra que proyectaba, aseguran que por un lado cubría una superficie de treinta y dos metros y veintiseis por otro lado. Su cosecha de nueces era también extraordinaria pues producía en año normal unas diecisiete fanegas, que representaban la única renta fija del sacristán de la iglesia, cuyo valor se justipreciaba, hace un siglo, en una onza de oro. Harto trabajo debía tener el maestro de aquel pintoresco lugar, durante la otoñada, en hacer limpiar a los chicos las manos manchadas con el pericarpio de las nueces de dicho árbol que caían al suelo, que nos suponemos que si no andaba listo el sacristán, irían a parar con otras muchas a las que harían caer por *medios persuasivos*, a los bolsillos y a los estómagos de aquellos arrapiezos.

Don Inocencio Munita, que fué Párroco de Arama, y vive actualmente retirado en Villafranca, en su interesante libro: «*Gure mendi ta oianak*», habla con cariño y admiración de dicho hermoso nogal, que debía ser el número uno de su especie en Guipúzcoa, hasta fines del año 1932, en que como hemos dicho antes, fué derribado, suponemos que porque estaría ya viejo y dañado o amenazando caerse, y para aprovechar su buena madera, antes de que se estropeará y no sirviera.

Del citado ameno e interesante libro, que no debiera faltar en la librería de cuantos se preocupan del arbolado y de los problemas guipuzcoanos, especialmente de la repoblación forestal, hemos extraído algunos de los datos que hemos transcrito. Aunque se nos pasaba por alto el principal y es, que una vez derribado el *txapeldun* de los nogales guipuzcoanos y convenientemente medido el tronco principal y ramas aprovechables para material, arrojó un total de: ¡13 metros y 660 cm. cúbicos!, que ya está bien. Por ello se darán cuenta los inteligentes y técnicos en este asunto, que realmente era un señor árbol, un *intxaur* fenomenal. Y más si les decimos que el tronco tenía 4,20 metros de circunferencia en su base.

Hemos visto nogales muy grandes y entre ellos uno espléndido —que suponemos subsistirá aún— junto al molino de *Lan-darrain*, en Régil, muy cerca de la carretera, cuyo tronco tiene a un metro del suelo 4,10 metros de circunferencia y se le calculan unos diez metros cúbicos de buena madera. Pero, como

podrá juzgarse, no llega ni mucho menos a alcanzar las características que tuvo el de Arriarán, que fué una verdadera pena no pudiera conservarse como en un museo, en esta época de penuria forestal y pinos a ultranza. De él no podría decirse aquello de: *intxaurrak baño, otsak aundiago* (mucho ruido y pocas nueces), porque como se ha indicado anteriormente, producía en un año normal de cosecha, hasta ¡diecisiete fanegas



El nogal de Arriarán.

de excelentes nueces!, *alexamur goxo ta atsegiña benetan* (fruto tierno, dulce, agradable y gustoso muy de veras), como asegura el bueno de don Inocencio, en su inestimable libro: «*Gure mendi ta oianak*», que debiera ser el breviario indispensable de nuestros laboriosos *baserritarras*, y también, como hemos dicho, de cuantas personas se preocupan de la repoblación forestal de nuestros montes.

F. M. L.

## Arrese y Lasa

### TRANSPORTES



Avenida de Navarra, 31 y 33

Teléfono 89-210

## BEASAIN

## AIZPURUA'TAR PRANTXISKO "PAMPOA"

Beasain'go erria, lurraldez ere, ia oraindiano txikia izan dala, danak dakite. Mariastik asi ta Ibuluzeraño, Errezkarate eta Murumendi aldera bi adar (barea izan nunbait) bialduz, zituane bere lurraldeak. Nolanai ere txikia zan Astigarreta, Arriaran, Garin eta Matxinbenta erantxi zitzaion arte.

Bazuan aldamenen erri txikiagoa. Gudugarreta zan txikiagoa. Udaletxe edo Ayuntamentuko etxe eta eleiz gabe, larogei tabat biztanle zituan Gudugarretak Beasain'ekin bat egin arte. Txikia izan da ere, gizon aipatuak eman zituan erri onek. Gudari, gotzai, lege-gizon ospetsuk sortu zituan erritxo onek. Eta bai ta ere, gizartean xelebretzat artzen diran oietakok ere sortu ditu Gudugarretak.

Gizon «xelebre» oietako bat azaldu nai det lerro oetan. AIZPURUA'TAR PRANTXISKO, izengoitiz «PAMPOA».

Aizpurua'tar Prantxisko gu gaztetxoak giñala il zan. Jaio zan Gudugarretan 1853'ngo urtean eta larogeita bi urte zituela Gudugarreta bertan il zan. Guk ezagutu genduanean, igandero, seiretako mezetara etortzen zan Beasain'go errira. Ordurako zartzarok makurtu erazi zuan, bañan bere lepo eta besoetako zañak nabarmendu erazi zuten sasoko indarra.

Pampoa oso indartsua zan. Bere indarraren gañean ixtori asko entzun oi ditut. Nere aitari batez ere. Eta gañera ataraldi egokietakoa zan. Kirten xamarra ere bai. Nolanai ere gizon «xelebrea» zan eta nik gizon indartsu eta egoki onen ixtori batzuek bakarrik agertuko ditut. Batzuek esan det. Dakizkidanak ekartzeko liburu bat bear nuke. Eta ori egiten det, erakusteko Beasain'en barak bakarrik ez dirala azitzen. Emen Gipuzkoako beste edozein errietan bezela gizon tajuzkoak azitzen dira. Irakurri itzatzu, nere irakurle maite, ixtori oek eta esango didazu gero, Aizpurua'tar Prantxisko, Pampoa, kokotean askura pixka bat egiteko moduko gizona zan edo ez.

\* \* \*

Prantxiskok lurgintza pixka bat zuan. Itzantzan ibilli oi zan, ordea, geiñean. Itzai lagunak zituan Ibuluz'ko Prantxisko Inaxio eta Juan Inixio, Marrakax eta Koxka. Danak ortik onerakoak. Naparot'ik edo Donostit'ik edo Ataun'dik edo Tolosa'tik edo Beasain'dik beti bazuten karretoa.

Bein batean Ataun'dik arria zekarkian Beasain'go Bagoi-prabikarako. Bera gurdin atzetik eta idiaren aurretik, itulari, bere illoba zan Tarragona zeritzaion mutikoa. Beasain'go Laskaibar aldera eldu ziranean, moxkor bat jarri zitzaion ganaduen aurrean zirimoniak aiei egiñaz. Illobak, idiak izutu egingo zirala ta, deadar egin zion osabari esanaz:

—Osaba! Etorri zaite. Gizon bat idiai titerek egiten ari da ta.

—Bai, ee? Nik erakutsiko zioat txilipurdiak nola egiten diran— erantzun zion osabak. Eta ori esatekin batera artu zuan akullua, eta moxkorrari ankabiñ artean sarturik, botatzen du aidean Laskaibar'ko baratzako aza artera ziraun bat bezela, esanaz:

—Aizak! Nere idiak Ataun'dik arria ekarri bear die ¿bada-kik? Eta titeretako gaitarik etzeukate.



Beste batean, Ataun'go Kaxetan gertatu ziran lau itzaiak. Illundu zitzaion eta, paolik ez da, bertan gelditu bear izan zuten gaua pasatzen. Apaldu zuten bapo eta lotaratu ziran. Koxka eta Pampoa etziran ordurarte alkarrekin gaua pasatzen gertatu. Beste biak bai Koxkarekin. Eta Ibuluz'ko itzaiak bazekiten, Koxkak oitura txar bat zuela. Bera oe bazterretik jarri ta oelaguna lo zegonean oetik bera botatzekoa. Beti azioak egiteko preste bai zegoan Koxka.

Bañan ibuluztarrak agertu zioten Prantxiskori, Pampoari, Koxka nolako oelaguna zan. Gela edo kuarto baten sartu ziran laurak eta ibuluztarrak oe batean lotaratu ziran eta Pampoa eta Koxka beste oe baten, Kaxko baztarretik zala. Errezok egin zituzten eta laurak lo-itxura egiten, naiz laurak erne egon, jarri ziran.

Ordu erdi bat onetan pasatu zuten eta asi zan Pampoa lo-kurrunka ikarragarriak ateratzen. Koxka, orduan, bere oelaguna lo zegolakoan, asi zan poliki-poliki, bere operazioa egiten. Bultzaka-bultzaka oetik Pampoa noiz botako zuan. Ibuluztarrak bitartean kir-kir parrez zeuden eta Pampoa berriz asi zan «contrataquean» au da, beti lo egongo balitz bezela, uka-

londoa Koxkaren saiets azpian sartzen. Utzi zion pixka batean Koxkari bere operazioa egiten. Onek usten zuan laixter zuela Prantxisko lurtean, eta Ibuluztarrak eskukiñ kiñu egiten zien, danak batera alarga egiteko. Bañan usterik gutxiñea zuenean, Pampoa ukalondokiñ bultzatuaz bota zuan Koxka gizarajoa paetaren kontra; eta paetea mea izanik zatituta gelditu zan. Pampoa ezer egin ez bazuan bezela, lo-kurrunkan jarraritu zuan eta Koxka umill-umill eta ixil-ixilik sartu zan Pampoa utzitako lekuan. Ibuluztarrak ekiten diote orduan algaraz eta Pampoa orduan esnatu balitz bezela esaten die:

—Ze arraio zabiltzate? Koxka! I ibilliko aiz beti imintzioak egiten? Tira, Koxka, egizak lo. Biar goizeko zazpiterdietan Beasain'go pabrian deskargatu bear diagu ta.

Koxkari kendu omen zitzaion geiño oean jostatze gogo.

Urrengo goizean, pabrian gurdia deskargatzen ari zirala, onela itz omen zion Pampoa Koxkari:

—Bart gabean ametxetan deskargan ibilliaiz, e? Etzekiat ik deskargatu dekan, baño nik karga gutzie maldan deskargatu diat. Gurdia zeero gelditu dek—. Eta Koxkak bere kaxkori igurtzi estu bat eman omen zion.

\* \* \*

Beste bein, Pampoa, Marrakax eta Koxka gertatu ziran Mandubira karga eraman bearrean. Bidean dijoaztela Marrakax eta Koxkak, bik ez oso zuzenak izan da, Pampori adarra jotzea pentsatu dute. Eta ortarako biak asarre egongo balitz bezela, jartzen dira diskutitzen eta burrukan, Pampoa paketzalle sartuko zaiela eta bien artean oneri pasarea emateko asmoan. Pampoa antz ematen dio diskusio eta burruka arrek ez daukela bide onik, eta ixil-ixilik jarraritzen du aldapan gora. Koxkak eta Marrakaxek ez dute etsitzen eta ateratzen dute berealdiko zaratea. Bañan Pampoa ixilik. Mandubin deskargatzen dute gurdietako zama eta arantxo txiki bat egiñik etxeruntz abirizten dira. Marrakax eta Koxka ixildu gabe eta Pampoa ixilik. Alako batean, Marrakax asperturik Pamporen ixiltasanakiñ, juaten zaio oni eta akulluakiñ ematen dio buruz bera. Pampok artzen du akullukada bikaña, bañan ixtantean eltzen dio lepezamarretik Marrakaxi eta lurrera jaurtiz ematen dio masallekoak esanaz:

—Aizak! Adarra jotzeko ere abillidatea euki bear dik eta muturrekoak ematekoa ere bai. To!

Koxka etortzen da Marrakax apuru artatik ateratzera. Bañan Pampoa masalleko bat ematen dio oni ere eta botatzen du lurrera zerraldo. Gero Marrakaxen esku-eskubia artuta zauritzen dio arri batekiñ eta biak aienaka utziaz, jarraritzen dio bideari esanaz:

—Zentzunera etortzeko Salbatoren utziko dizutet baxoerdi bat atera-ta.

Urrengo egunean, Marrakax ukolondoa lotuta duela sartzen da Salbatoreko trabenan. Joxe Martin trabenariak galde-egiten dio:

—Marrakax! Ezkuan zer pasa zak?

—Zea! Atzo Mandubitik berakon, erleak eldu ziran eta gaiztotu egin zaidak.

Bañan zer gertatuko ta, une artan ikusten du Pampoa idia-kin aidaka datorrela. Eta laixterka bizian juaten da Pampoaren-gana eta esaten dio:

—Prantxisko! Gaur bai ixillik egon beardekala. Atzo ixillik egon da pakeak egin nai dituan. Gaur ere pakea egiteko ixillik egon adi. Atxoari eskuan erleak eldu dirala esan zioat eta sinistu-ta zegoak. Atzo zer pasadan jakiten badik, atzo baño zarata aundiagoa zeukagu etxean. Ixillik egon alaiz, Prantxisko? Baxoerdi bat edatera konbidatzen aut.

—Bai—erantzun egiten dio Pampok— zuek bezelako katagorrikiñ berriz ere ixillik egotea obe izango dek. Tira, guazen baxoerdira edatera. Gaurko intenzioak atzokok baño zuzenagoak dituk eta.

\* \* \*

Bazuan morroi leial bat ere. Leialeie, alajañetan! Begira bestela. Auzoko Oxiñalde eskatu zion area sorora eramateko. Atarian zeukan area eta bizkarrera jasotzeko eltzen asi zanean, morroiak, Antxusi zarra esaten ziotenak lagundu egin nai izan zion. Bañan ala gertau bear gizajoari, etzaio bada morroiari gerrikoa katigatu arearen ortzetan. Pampoa etzun morroiari ikusi edo ez ikusi eginzuan eta area jaso zuenean bizkarrera an jaso zuan ere Antxusi morroia aretik zintxilika. Eta area bizkarrerean eta Antxusi zintzilika zuela aretik, joaten da Oxiñaldearen-gana sorora eta esaten dio:

—Aratsaldeon, Oxiñalde. Ara emen area, eta itulako boluntariorik bear badezu, ara emen ere gure Antxusi zarra.

Kirtenkeria da, baña ez nolanaikoa.

Prantxiskoren emaztea Mendizabal'tar Maria Bautista zan. Udako egun batean perira juan zan emaztea eta Prantxisko bere semetxo batekiñ gelditu zan etxean. Etxeko lanak egin zituanean sorora juan baño lenago esan zion semeari:

—Aizak, seme. Iñor etortzen badek, esaiok, aita ez dagoela etxean. Ni sorora nijoakiok eta.

Juan zan Pampoa sorora. Eta laixter zan eskale bat ate joka. Eta mutikoak egin zun lenengo gauza izan zan, aitaren enkargua lenbaitlen betetzera. Eskalea orduan sartzen da etxean eta astenda miaketan.

Bañan, Prantxiskok antz ematen dio ez dabilatzela gauzak ondo etxean eta bada ez bada ere etxera biurtzen da eta arrapatzen du eskalea sukaldeko armarioan miaketan. Eltzen dio lepezamarretik eta atarira eramanez, jartzen du gurdi-ixkillera- ren gañean luze-luze eta esaten dio:

—Aizu, adixkide. Jakin alditeke zertan zebiltzen sukaldeko armarioan?

—Badakizu, dio dardaraz eskaleak, alimentu billa. —Eta santu bat ataraz poltxatik jarraitzen du—. Santua alimentatzeko zerbaiten billa nebillen.

—Bada santuntzat alimentue billatu badezu, nik emango dizut orain zuk zeorrek beardezun alimentua—. Eta ematen dio berebiziko masalleko pasarea.

Gero astindu ikarragarri bat emanaz zutik jartzen du eta esaten dio:

—Juan zaitex, txepela. Eta jakin zazu beste baterako. Pampon etxen beste etxetan bezela ez dala gertatzen. Emen santuntzat eta pekatariantzat alimentu diferenteak daudela jakinzazu betirako.

\* \* \*

Zenbaiterañoko indarra zuan jakiteko gure Prantxiskok ara beste ixtori bat.

Ibuluz aldeko soroa manetu bear zuela ta, idiaz lotu ta abiatu da, bizkarrean bostortza eta lauortza sokakin lotuta ditudala. Bidean billatzen du Ibuluz'ko Joxe Auxtin. Eta bizkarrean bi tresnak ditudala asten da izketan. Sobra ere, bizkarreko zamak etzion antzik ematen da eta pasatzen du tamaña orretan ordu bete izketan. Bitartean idiak, jabearen «genioa» jakiñik moitu gabe kamiño ertzean egoten dirade. Bañan ordu bete pasatzen danean idiak, bere artean pentsatu dute, oraingo ontan Pampoa ez dala konturatuko eta sartzen dira Ibuluz'ko baratza muturrean. Bañan, gizajoak! laixter dute Pampoa korrika eta garraxika bostortza eta lauortza bizkarrean dituela eta esanez amorru bizian:

—Milla demoniaue! Idi txaldan araiok! Akullurik ez detala eta libre zeratela usteko zenduten. Akullua baño sendoagoak bazetoak gero!

Eta, lauortz eta bostortzen pertikak akullu bezela arturik, tiratzen diete idiai bildurgarrizko golpea. Eta iñundoko akullua astinduz idiak aurrean dituela pasatzen du, tximistak arturik, Ibuluz'ko ibaie sororuntz.

Arrezkero, naiz akullurik eraman ez, idiak Prantxiskori errespeto aundia diote.

\* \* \*

Orrelako gizonak eta «empleo» modu orretakoan ibiltzen zanak ezin ondo konpondu mikelateekiñ. Mikelateekiñ Prantxiskori gertatutako ixtori xeblebre asko dirade. Batzuek parregarriak. Ara emen batzuek:

Bazetorren bein etxeruntz bere idi eta gurdiakiñ. Nekatuta zetorren nunbait, eta ganaduen aurrean juan bearrean legeak agintzen zuan bezela, gurdi gañean exerita zijoan. Bi mikelate Usategi ondoan zeuden eta laixter ikusi ere zuten Pampoa gurdi gañean eta aietako batek alto egin zion Errekarteko karobi parean. Ordurako Prantxiskok ikusi bai zituan eta, ganaduen aurrean jarrita zijoan.

—Prantxisko! —dio mikelateak—, multan zaude.

—Zer! multa? zergatik?

—Gurdi gañean zetozenelako.

—Ez arraiea!

—Bai. Usategi'ko zubitik ikusi zaitut.

—Eta, zergatik ez nauk bada arrapatu? Nik ere elbi asko ikusten zituak, bañan ez dizkiat danak arrapatzen.

—Tira, Prantxisko, berriketa gutxi eta durua pagatu bear dezu.

—Ederki zeok. Segitun pagatuko diat.

Eta ori esanik, artu zuan gurdin atzeko ezpata eta ekiten dio mikelateari makilka. Eta mikelate aurretik eta Pampoa atzetik laixterka bizin etorri ziran Kateraño. Mikelate sartu zan Mikelate etxean larri. Prantxisko Karobialdera biurtzen asi zanean, atera zan Martxelino mikelaten sarjentoa Katetik garraxika:

—Eeee! Prantxisko!

Eta Prantxisko gurdi ezpata astinduaz erantzuten dio:

—Or barruan dan orrek, nik zor nituan multa guztiak kobratu ditu. Berari kontuk eskatu bear dio.

\* \* \*

Illundu zitzaion beste baten Beasain'go kalean eta paolik ez gurdiari argi egiteko. Kaxkori bidean eskatzen dio paola, onek ematen dio bañan oliorik gabekoa. Eta orain, nola Katetik pasatu mikelateak konturatuko gabe? Dijoala, ikusten du paotean iputargi bat eta bera arturik jartzen du paolean. Katetik pasatzerakoan mikelate bat ateratzenaio deadarka:

—E, zu! Duro bat pagatu bear dezu argirik ez damakezulako.

—Zenek esandu ori? Argia badamakak beintzat, olio gutxiñ baño.

Mikelateak ikusten du paolean argi-pitiña eta esaten dio:

—Bai baño, laixter emendatuko da, eta etxeraño orrekiñ juan ezin dezunezkero, multa pagatu bear dezu.

Ori ikusi egingo degu —esaten dio Prantxiskok—. Argi ori dagon bitartean ez dizut nik multarik pagatuko.

—Ikusi egingo degu bada—. Eta mikelateak paolari begira segitzen dio, Prantxiskok idiak eztenka bizian artzen dituan bitartean. Bik, bat paolari begira multa botatzeko zai, eta bestea noiz etxera elduko, eltzen dira Gudugarretara. Idiak eta bera naska dirala eltzen diranean atarira, Prantxiskok dio mikelateari:

—Eta orain, zer? Multa pagatu bear al det?

—Um! —dio mikelateak—, argi ori ez da oso segurua, argi ori kolorekoa egiten du.

—Bai, e? —erantzuten dio Prantxiskok—. Bakoitzat alduan bezelakoa egiten du. Zure bigoteak, por ejemplo, argi beltza egiten dute. Oiek bai ez dutela egiten argi segurua. Seguru al zaude? Alde ezazu emendik, zure bigoteak seguruan euki nai baituzu. Zuek, mikelateok, Gure Jainkoari ere multa bota bear diozute oraindik, kamiño baztarrean iputargiak argi segurua ez dutela egiten eta ta...

\* \* \*

Beste beñ berriz Ataun'dik Beasain'a gabaz zetorren. Polborea zekarren gurdiari eta su artu ez dezadan, paola idien adar puntan zekarren. Bidean irtetzen zaio mikelate bat eta:

—Aizazu, gizon, multan zaude orain ere. Argia ganadun buruz gaindik eraman bear da.

—Ara bestea berriz —erantzuten dio Pampoa—. Nun zijoak bada? Idiaren adar puntan zijoak eta nere idiak adar puntak buruz gaindik dizkie. Irek eukiko dizkie buruz betik. Demonio, kamelue!

Eta multarik ez zuan pagatu bear izan du. Noiz pagatu ote zuan Prantxiskok Beasain'go katean multa?

Unuzkiro amaitu egin bearko det. BEASAIN FESTIVO'KO aldizkingi-buruak ez dirade utziko tokirik eta. Bañan badira beste ainbat ixtori polit: Iturako Matar ijitokiñ gertatutakoa, Oxinalde'tar Manuel Morikokin gertatutakoa, Artolapurarena, Idiazabal'ko Akutain'go Jose Manuel ijitoa esaten ziotenarekiñ gertatutakoa, beaiakin gertatu zitzaiona, Arantzamendira porland zakuk igotzen ibilli zanekoa eta beste ainbat. Len esan det. Liburutxo bat ateratzeko ainbat. Oso gizon xeblebra bai zan gure Pampo ori. Eta orain amaitzeko beste ixtori laburtxo au kontauko dizutet:

Beasain'go Ibuluz baserrian zan. Garai aietan itaritzan auzokoak alkarri laguntzen zioten. Eta Ibuluzen bildu ziran egun arretan auzokoak.

Illunabarrean Ibuluz'ko sukaldera etorri ziran apaiteko asmoarekiñ. Eta sukaldera sarterakoan Antzizarko Juan Inixiok jostatu naiean bertso oiek botazituan; bere modura abestua:

*Binbili bonbolo*

*jan ta lo*

*Pampoa etxean balego,*

*Atxuak liok esango;*

*ez dezu emen apalduko*

*izanik zu Pampo*

*billatu zazu or kanpon.*

Prantxiskori jostatzera gustatzen zitzaion bañan orduan etzuan aldarerik nunbait, Eldu zion Juan Inixiori eta zotz bat bezelaxe leiotik kanpora bota zuan kantatuaz eta esanez:

*I bezelako gizontxok*

*botatzen dizkik Pampok*

*artu dezaten presto*

*aize prexkua kanpon.*

Ekerrak Ibuluz'ko sukaldera bera xamarren egoela bestela, Juan Inixiok etzun egun artan apaitekerik izango.

LOINAZPE.

# LA ORACION DEL ALBA

Por Dulce María Loynaz

Señor:

*Te pido ahora que me dejes  
bajar de esta mi torre de marfil; de la altísima  
torre a donde, sola y callada,  
sin volver la cabeza subí un día:  
Un día de esos en que siente uno  
yo no sé que nostalgia de alas...*

*Una fina  
tristeza se me ahonda  
despacio... La tristeza de las cimas.*

*Quiero bajar, Señor,  
quiero bajar en paz.*

*Inclina  
más mi frente —esta frente siempre alta...—  
Suaviza  
y distiende mis manos que, de tanto  
no querer asir nada, están un poco rígidas...  
Inclíname la frente alta y devuélvele  
a tu tierra mi mirada perdida.*

*Ay, miré demasiado las estrellas...  
No hay que mirarlas tanto:*

*Con tus manos heridas  
sosténme en la bajada un poco triste  
y dime qué palabra se le dice a la hormiga,  
a la hierba del campo, al que está triste,  
al que tiene las manos manchadas...*

*La sencilla  
palabra, "Dios mío..."*

*Ayúdame  
a disimular esta repulsión instintiva  
hacia las cosas feas y concédeme  
la comprensión.*

*Yo quiero comprender...  
¡Qué exquisita  
gracia la de saber que todo está  
bien! La de entender la armonía  
de lo inarmonioso.*

Yo quiero

*comprender y amar.  
—¡ Quisiera besar la herida  
de un leproso y que él no supiera nunca  
cuánto el beso me costaría!...—  
Dame la buena voluntad;  
dame más suavidad para la vida...*

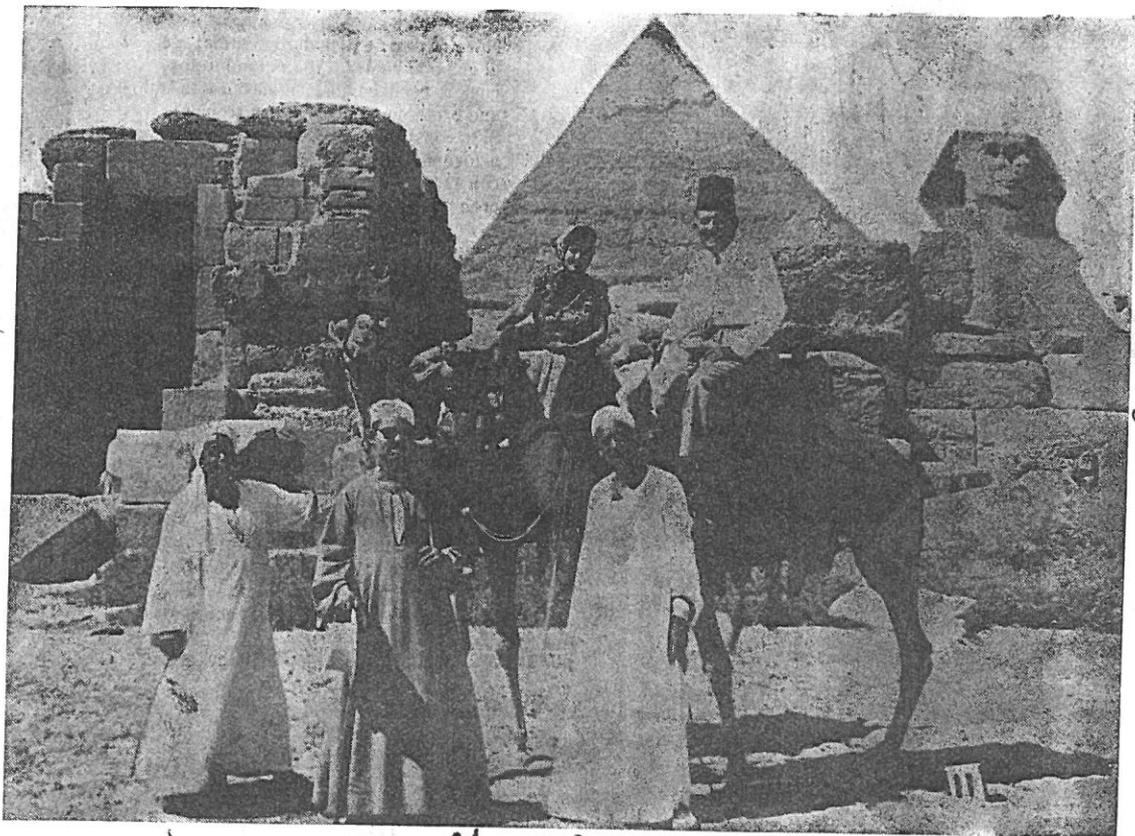
*Yo no quiero que sepan que estoy triste,  
yo quiero comprender y amar; yo quiero  
que la palabra dura que alguien diga  
no vaya a oscurecerme  
la mirada limpia.  
Dame, Señor, un buen olvido  
para las pequeñas  
injusticias de cada día;  
dame que la mentira y la torpeza  
no puedan ya quitarme la sonrisa.  
Dame valiente el corazón, segura  
la mano, el pie incansable y el amor...*

*¡ Bien vendría  
ahora un poco de serenidad  
y otro poco de fé!... Me quedo tan sombría,  
tan callada a veces...*

*Amanece en la vaga lejanía:  
Bajaré de la torre de marfil,  
y dejaré mi luna lila  
y mi soledad y mi ensueño...  
El polvo vuelve al polvo:*

*Me perderé un buen día  
por los caminos de la tierra, y si un minuto  
el desaliento me domina,  
nadie vea mi desaliento  
y todos vean mi sonrisa.  
Y mi sonrisa sea fuente  
y flor, y ala, y venda... ¡ Y sonrisa!...  
¡ Por los caminos de la tierra;  
por los caminos de la tierra,  
como San Francisco quería!...*

*Nuestra ilustre Poetisa  
Dulce María y su digno  
esposo don Pablo Alva-  
rez de Cañas, tuvieron  
la gentileza de felicitar  
las últimas Navidades  
a su pueblo de Beasain  
deseándole... «Muchas  
felicidades y entre ellas,  
la de un viaje como el  
que hemos realizado a  
Egipto».*



# CARICATURAS EN RIMA LIBRE



**AITOR MURUAMENDIARAZ**

Cada vez que en las reseñas deportivas te señalan como el mejor de los mejores, se agiganta tu legión de admiradores, que en tu «txoko» a millares se cultiva. Resuelves airosa tu difícil papeleta de contener a los Kubala, Di Stefano, Arieta. Y todos orgullosos estamos de tí, como lo estará también mi amigo Echezarreta.



**ANGEL AYESTARÁN**

La regularidad vestida de caballero es este «Angel» de pelo negro y blanco, fiel custodio de las Cuentas en el Banco, edil recto, cabal, con gran reflejo certero. Veterano de la «peña» del Navarro, con su «panda» juega al mus y se «tutea», con los Gregorio, Ramón, Miguel, hace «loas» de la botella de sidra y las anchoas.



**JOSÉ MARÍA ARAMBURU**

Este impecable barman de estilo americano, que del «Candanchú» regenta los destinos, sirviéndote «medias combinaciones» u olorosos vinos, que como por arte de magia salen de sus manos, practicó en sus años mozos el deporte saltando del «Beasain» a la Real, y se comentaban hasta en el mismo Tauste las grandes hazañas deportivas de «Belauste».



**MARCELINO SARASOLA**

Entre los más «jatorras» de Beasain se le cuenta a Sarasola de los primeros, deportista, fundador de los montañeros, gran figura del balón, por buen portero. Muchas cumbres hollaste con tus plantas, diste lecciones para seguir este camino, y cuando en los jóvenes inculcaste este destino, todos decían: Con «Marcelino, pan y vino».



**MARTÍN ARAMBURU**

Este fino recaudador municipal al que es difícil que nadie se la pegue, aunque mil razones de inocencia alegue, si derechos tiene que cotizar por tal o cual. No hay contador de agua, ni caja de pescadilla, que se le escape al gran Martín «de pacotilla»; del agua del Depósito cuida con gran esmero, por si hay sequía, nos llegue para el puchero.



**JOSÉ MENDÍA**

Nuestro excelente amigo Mendía, el que nos vuelve a todos «majareta», cuando escuchamos embelesados la sinfonía que brota de su maravillosa trompeta. Si la constancia se premia al ser humano, a José no hay quien le quite este derecho con 42 años que en la Banda tiene hechos, creo es hora de premiar a este «Decano».

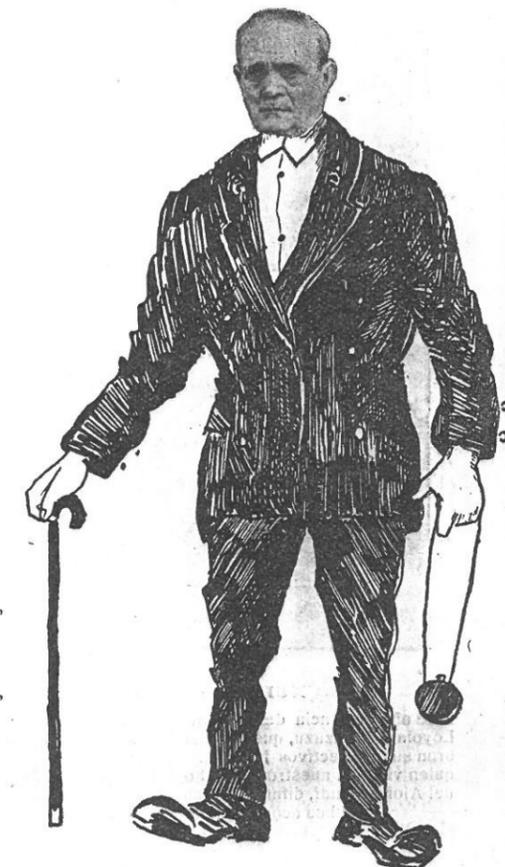


**GIL ITURRIOZ**

Muchos años llevas ausente de la Villa, afincado en nuestro gran San Sebastián, donde tu prócer personalidad brilla con propias luces, que tu figura dan. Actividades industriales, culinarias, y de paso, cultivas tu excepcional voz, con el Coro Easo; «cazuelitas» de Gaztelubide, merlucita al «pill-pill», siempre tiene a punto para sus amigos, «El Gran Gil».

**MATÍAS ÁLVAREZ**

El guarda más marcial que tuvo la C. A. F. en tiempos del médico don Juan y el señor Serrano, en los que departía con ellos mano a mano y les dedicaba sus versos para su solaz. En los días que repicaba gordo la campana, no fallaba en la fiesta el famoso «Chatillo de Viana», emulando a Iguain dirige él a la Banda haciendo a la Villa bañarse en gran «parranda».



# DON SERAFIN ARANA, BEASAINARRA NUMERO UNO

Por M. CIRIQUIAIN-GAIZTARRO

El localismo, es decir, el amor al pueblo en que uno ha nacido o vive suele dar con frecuencia casos altamente representativos. Rara será la ciudad, villa o aldea que no cuente con un hijo amantísimo que en modo alguno cambiaría su patria chica por otra, cualesquiera que fuese. Poco importa que el pueblo sea pequeño o feo, pobre o insignificante. Es el suyo y, basta. Lo mismo que la madre es el propio el más grato y entrañable de todos. ¿En qué se funda este amor, sin duda apasionado y desmedido? No es fácil determinarlo. Los mismos interesados no podrían satisfacer nuestra curiosidad. Ellos se conforman con sentir el pueblo en sus entrañas como si fuera carne de su carne y sangre de su sangre, y no tienen por qué dar explicaciones. Si se les preguntara cual es el foco que ejerce tan poderosa atracción, tampoco responderían, seguramente. En la nostalgia que les enciende la ausencia cuando se alejan de él, siquiera temporalmente, acaso lo concretan en la estampa bulliciosa de la Plaza Mayor, en la silueta recortada de la iglesia parroquial o en un paseo silencioso de los alrededores; quizá en el Campo Santo donde descansan sus padres y sus abuelos. Pero esto no es más que un símbolo representativo, un exponente. Lo que ellos sienten, ya en su propia presencia ya a través de la evocación, es el pueblo mismo en toda su inte-

gridad geográfica, histórica y humana, es decir, en su vida misma, que es la suya.

Puestas las cosas en este punto sería muy aventurado insinuar siquiera una



jerarquía para deducir quién de estos fervorosos enamorados, que son muchos sin duda, ha llevado más lejos el amor a su pueblo. Sin embargo yo no tendría

inconveniente en poner frente a cualquiera a don Serafín Arana y Gaiztarro que el Señor se acaba de llevar a la Gloria sacándolo para siempre del Beasain de sus amores. Ya comprendo que es una ligereza pretender hacer comparaciones con lo que ignoramos, pero quienes lo conocimos y tratamos y sabemos cómo tenía a su pueblo dentro de sí mismo, nos cuesta mucho hacernos a la idea de que se pudiera ir más lejos en el amor local. Se me dirá que hay muchos casos de heroísmo llevado al sacrificio de la propia vida. De acuerdo. Pero son la ocasión y las circunstancias las que determinan esta especial valoración. Y, al tratar de hacer una ecuación es forzoso poner a los términos contrapuestos en la misma ocasión e iguales circunstancias. Sólo así cabe la comparación.

Por esto no podemos entrar a enjuiciar el amor de don Serafín Arana, a Beasain, en un campo en el que la vida no lo puso, porque no sabemos de qué hubiera sido capaz, aunque es obligado concederle un amplio crédito. Hemos de enjuiciarlo en su propio terreno, rodeado de las cosas y los asuntos grandes o pequeños, e incluso triviales, de todos los días. También en lo cotidiano y en lo trivial cabe el heroísmo, un heroísmo sordo e incruento, pero heroísmo al fin porque está hecho de amor y de abnegación.

Y el amor de don Serafín por su pueblo fué realmente heroico. No había nada que se le comparara con Beasain ni nada en Beasain que por el simple hecho de serlo no apareciera magnificado ante sus ojos. El ser de Beasain, el estar en Beasain era para él, patente de la más alta estima, como si en su pueblo hubiera una luz, un aire o un agua que dignificara y exaltara las cosas con solo tocarlas.

Solo un apasionamiento obstinado y tenaz puede llevar a esta conclusión. Y don Serafín Arana era, en esto, abierta y manifiestamente tenaz y obstinado, sin regateo ni atenuante de ninguna especie. Es que el amor ha de ser así, apasionado. Solo cuando no se ven los defectos es cuando se puede estar seguro de que se quiere de verdad; tan pronto como empezamos a verlos es que hemos dejado de querer con ardor o que queremos a medias tan solo. Como de ordinario los hombres presumimos de objetivos nos resistimos a aceptar este amor sin condiciones y nos rebelamos contra él, por estimarlo rígido y ciego. Pero acaso no estemos en lo cierto pues al Amor se le ha representado siempre con una venda en los ojos. No quiero decir con esto que el cariño que Arana sentía por Beasain fuera injusto ni siquiera desmedido; en modo alguno. Era apasionado, noblemente apasionado nada más que, en fin de cuentas, es la cumbre máxima a la que puede llegar el amor.

Beasain ha perdido con la muerte de don Serafín Arana un paladín denodado y heroico. Yo no se si habrá otro en la villa que pueda compararse en el amor a su pueblo, pero lo que si puedo asegurar sin miedo a equivocarme es que más que él lo quiso no puede querérsele. Descanse en paz el beasainarra esforzado y ejemplar.



NUESTRA SEÑORA DE ARANZAZU EN BEASAIN

Este año de gracia de 1956, tiene para los guipuzcoanos un singular relieve en el orden religioso. Loyola y Aranzazu, que con Loinaz forman el basamento de todo buen católico beasainarra, celebran sus respectivos jubileos. Ayer era la reliquia de San Ignacio, el heroico Capitán de Cristo, quien visitaba nuestro solar, hoy es la Amatxo de Aranzazu, quien abandonando sus peñas bravías del Aloña-Mendi, difunde por nuestras calles el precioso regalo de su sonrisa maternal y ensoñadora. Ambos acontecimientos han dejado huella imprecadada en nuestros corazones.

¡Beasain por Aranzazu, Loyola y Loinaz!

# FIGURAS FUTBOLÍSTICAS DE BEASAIN

Por LÓPEZ

No vamos a referirnos a aquellas viejas glorias que dieron nombre y prestigio al fútbol *vagonero*, como popularmente se le llama; necesitaríamos muchas páginas de nuestra Revista para cantar las virtudes deportivas de unos jugadores que pasaron en tardes de triunfo la camiseta con los colores blanquiazules del Beasain. Nuestra intención es muy otra. Se trata de traer a este Mirador para que se asomen a la curiosidad de los aficionados, a los sucesores de aquellos muchachos que, en circunstancias muy distintas a las de ahora, practicaron el deporte del balón redondo. Son tres, como los *Mosqueteros* de Dumas, los que militan en categoría nacional, y para que no se nos pueda tildar de olvidadizos o despistados, diremos por delante que solamente vamos a referirnos a aquellos que poseen cédula nativa de Beasain: PRIMITIVO RUIZ, más conocido por *Primi*; LEON LASA y AITOR MURUAMENDIARAZ.



Primi, como tantos otros que vistieron la camiseta blanquiazul del Beasain, comenzó a dar pataditas al balón en los equipos infantiles de barrio que tantísimos beneficios reportaron al fútbol de la villa. Enseguida destacó por su brío y su coraje, virtudes que unidas a sus portentosas facultades físicas, le han llevado a un lugar destacadísimo en la máxima división.

Fué hace diez años cuando se rehizo el Loinaz que serviría para dar vida y nueva savia localista al Beasain donde abundaban ya los elementos de fuera para completar su cuadro, y en ese Loinaz que salía a los campos de juego sin otras aspiraciones que la de curtir los jugadores del futuro Beasain, hizo las primeras armas de jugador, el pequeño extremo Primi. Su peculiar escuela dió sus frutos en el equipo merengue que en su primera actuación oficial conseguía un puesto cimero en la clasificación. Primi volvía a ser la figura del Loinaz en la siguiente temporada finalizada con la conquista de un campeonato, y ya no pudo terminar la tercera porque los responsables del Beasain se fijaron en él y le hacían debutar en una lluviosa tarde de invierno frente al Pasajes, que en aquél entonces venía a Sempere como líder del grupo. El Beasain se apuntaría la victoria por uno a cero en un partido memorable, y el gol que dió la victoria, fué logrado por el debutante extremo izquierda, Primi.

Y desde esta fecha todo fué fácil para nuestro protagonista. Otra temporada en el primer equipo, y el año 1950 al Alavés. Rápidamente, y gracias a ese total desprendimiento de que hace gala cuando se entrega de lleno a su deporte favorito, derrochando energías sin tasa, se granjeó las simpatías de toda la afición vitoriana que le estima como cosa propia. Primi ha vivido los momentos felices del histórico Alavés con su ascenso a la División de Honor, y ahora atraviesa por los trances difíciles de la Promoción, pero en las tardes de gloria y cuando la adversidad sacude con su mazo implacable, Primi será el jugador que lo da todo y de quien nunca se podrá decir que dejó de cumplir con su deber.



Otro de nuestros jóvenes jugadores que pronto brilló con luz propia ha sido León Lasa. *Leoncho*, como así le llaman sus íntimos, no tuvo casi tiempo de intervenir en los equipos infantiles, porque muy pronto demostró que su ciencia futbolística y su privilegiada constitución física le daban derecho a un puesto en uno de los equipos federados de la villa.

Quince años contaba cuando conseguimos vencer la resistencia de algunos directivos que consideraban prematura presentación, para que formalizase su ficha. En aquel entonces teníamos a nuestro cargo la organización de los campeonatos infantiles y a nosotros nos fué fácil descubrir en aquel chaval sus extraordinarias condiciones de jugador. En un partido amistoso que el Loinaz jugó en Zumárraga se alineó *Lasa II* (su hermano Ramón también lo hacía), y sobre el terreno fué el mejor de los veintidós. Aquello nos animó para volver sobre la carga hasta que conseguimos presentar la ficha camuflada de aquel chavalín con cuerpo de atleta. Lasa se alineaba en el Loinaz junto a los ya consagrados y pronto se hizo la figura del equipo. Aún recordamos al crítico *«Porrño»* entusiasmarse ante las diabluras del pequeño extremo izquierda blanco frente a la defensa del Tolosa en un partido correspondiente a la Copa de Guipúzcoa. Y también recordamos un partido amistoso a Ortzar a quien volvió loco toda la tarde, aunque después, en la caseta, y mientras le daba masajes en una pierna lastimada, Bepito Díaz —todo hay que decirlo— manifestara que no veía nada en aquel chaval de diez y seis años del que tanto le habían hablado.



Aquella profecía no la compartió su colega Zamora cuando traspasado al Atlético Malagueño sin contar los diez y ocho años, le quería llevar al primer equipo. Estos deseos del entonces entrenador malagueño se cumplieron un año más tarde, y desde entonces, Lasa, el pequeño extremo del Loinaz, y después del Beasain, juega sin interrupción en el Málaga ocupando el puesto de interior donde alcanzó la capitania del equipo, frustrándose su candidatura al equipo nacional B por una inoportuna lesión que le impidió, quizá, alcanzar una de las más caras ilusiones de todo jugador: vestir la camiseta roja de la selección hispana.

Pero Lasa todavía es joven y puede llegar lejos, aunque su condición de jugador profesional del Málaga, actual segunda división, no sea la más propicia para un posible lucimiento, pero varios equipos de campanillas se han disputado ya los servicios del jugador beasainarra, valorados muy alto por su Club de la bella capital mediterránea.



Y solo nos resta hablar del joven Aitor Muruamendiara, que forma con su nombre de pila, Aitor. Para buscar los orígenes futbolísticos del fino medio volante que este año ha causado

la admiración de muchos aficionados españoles, tendremos que sacar a relucir el infantil equipo del *Umore-Ona*, donde se forjó nuestra figura. Tenía a la sazón once años pero ya se adivinaban en él unas maneras que le dieron fama entre sus ya numerosos entusiastas. Sempere, Arana y más tarde Echebarrieta de Andoain, conocieron las aptitudes de este joven valor beasaindarrarra para la práctica del fútbol. Muy pronto su nombre sonó con fuerza en los organismos oficiales de la provincia y Aitor fué incluido en la relación de nombres que habían de formar la selección guipuzcoana. Y en el conjunto reservado a los escogidos juveniles, el volante del *Umore-Ona* triunfó como triunfan las grandes figuras privilegiadas.

El Beasain respondió al eco de estas victorias con la inclusión en su cuadro del que había de convertirse en su elemento más destacado. El nombre de Aitor se paseaba en los rotativos de la provincia y pronto, demasiado pronto, esta preferencia se reflejó en la provincia hermana donde solicitaron el concurso del jugador beasaindarrarra para su primer equipo representativo que militaba en primera división. Aitor firmó su compromiso por el Alavés, al igual que años antes lo había hecho su paisano Primi.

La primera época de Aitor en el club vitoriano fué de adaptación, ensayando en algunos partidos sin compromiso y originando una fuerte polémica entre diversos críticos de la capital. Aitor es muy frágil, decían los unos. Aitor tiene maneras de jugador excepcional, argumentaban los otros, hasta que una lesión del titular del equipo abrió las puertas del triunfo a nuestro héroe que, en su primera actuación, lejos de su público, levantó una ola de admiración y los comentarios más elogiosos que dieron la razón a quienes habían puesto su confianza en el muchacho tímido y callado, pero poseído de una indomable fuerza de voluntad para triunfar.



Hoy Aitor es uno de los jugadores más estimados por la crítica y la afición de Vitoria, llamado a cubrirse de gloria futbolística en dilatada vida deportiva que aún le espera, si la suerte le acompaña y las lesiones le respetan.

Al desear desde nuestra Revista los mayores éxitos a estos genuinos representantes del fútbol vagonero, y aprovechando la magnífica oportunidad que se nos brinda en esta atalaya hacia donde miran todos los beasaindarras una vez al año, ambientados en las cosas del choco, y con el mejor espíritu de comprensión, vamos a dar ánimos a quienes, guiados por el ejemplo y aleccionados por una experiencia que es madre de los buenos consejos, han dado un paso en firme en ese camino que nunca se debió abandonar, el único que nos podía haber conducido a la meta que con tanto empeño se busca sin darnos cuenta que la desviación nos llevaba rumbo a inevitable abismo, donde el amargor de la derrota juega con la desesperación del desengaño económico.

Mucho hemos luchado sin conseguir nada práctico para evitar lo que algunos, sin quererlo porque no se paraban en pensar, forjaban con su ceguera, hasta que al fin ha habido quien nos ha comprendido y se ha dado cuenta que la senda a seguir se hallaba junto al manantial y para llegar hasta el fin había que recorrerla en su totalidad y sin desviarse.

Los torneos infantiles están de nuevo en marcha, y aquel *Rajatablas* de Primi, el *Usurbe* de Lasa y el *Umore-Ona* de Aitor, darán nuevas figuras que sigan dando gloria al fútbol de Beasain, y hablen en los campos españoles de un Club que sabe jugar al fútbol por herencia y marcar la directriz de una conducta que debe ser norma y guía de quienes tenemos la misión de engrandecer el fútbol nacional dándole vida en sus más profundos cimientos.

Nuestros *tres mosqueteros* son las más firmes realidades de una política abnegada y ejemplar. En continuarla está el mérito de quienes se han ofrecido a trabajar. Que el día de mañana nuevos valores nacionales puedan enorgullecer su sacrificada labor, es lo que de corazón les desea quien ha pasado por esas satisfacciones.

## Isabel de Bobadilla

PRACTICANTE - COMADRONA - CALLISTA

Mayor, 28 - 3.º derecha

B E A S A I N

# ALDABONAZO

*Un punto delicado que no podemos silenciar, es el de la postura que mantienen muchos Beasaindarras, creemos que inadvertidamente. Les gusta que su pueblo tenga vida próspera, que esté dotado de todo aquello que pueda apetecer el pueblo más avanzado, pero no ponen de su parte el mínimo esfuerzo, la menor intervención o la módica ayuda pecuniaria necesarios para atender a esas mejoras.*

*Anualmente remite la Comisión de Beneficencia su tarjeta de saludo a los hijos del pueblo ausentes, tarjeta que es un cálido saludo de nuestra primera Autoridad y va*

*envuelta en las páginas de nuestra Revista. No queremos tachar a esos buenos amigos nuestros de tacañería; lejos de nuestro ánimo el pensar mal de una postura que es hija únicamente de la despreocupación más bonachona.*

*Estos mismos señores darían lo que se les pidiera por no carecer de noticias del «txoko» y no se han detenido a considerar que el ejemplar que gratuitamente reciben ha costado el esfuerzo, intelectual y pecuniario de escritores y anunciantes que colaboran deseando aportar alguna ayuda por modesta que sea a la Beneficencia local.*

# ECOS DE "MURUMENDI"

Nos referimos a la Sociedad Deportiva Pelotazale.

Año y medio ha transcurrido desde su inauguración, realzada con la asistencia del Presidente de la Federación Internacional de Pelota Vasca, Don Carmelo Balda, y han sido diversas sus actividades... Se han organizado en dos ocasiones, los más llamativos partidos de pelota de aficionados. Así mismo, hemos visto en nuestro Frontón Municipal a los Arriarán, Zurdo, Gallastegui, Galarreta, etc. Y ahora se proyecta un campeonato social y para más adelante los Campeonatos del Goyerri.

También se organizaron diversas pruebas motoristas en Mayo del pasado año.

Y para cuando estas líneas salgan a la luz, amable lector, todos sus componentes, en diversas comisiones, se hallarán atareados con los partidos de pelota que se celebrarán el lunes y martes de fiestas, con intervención de aficionados y profesionales. En la organización, también, de la Gran Prueba de Moto-Cross en el circuito de Sempere y finalmente, en colaboración con la Sociedad de Caza y Pesca Aitz-Zorrotz, en la preparación de una Gran Tirada de Pichón provincial, y dos pruebas de Tiro al plato, provincial una y local la otra.

\* \* \*

Junto a estas organizaciones, se improvisan ante sus socios y simpatizantes que honran con su presencia el local social, los más diversos partidos de pelota, para ventilar pequeñas diferencias... Se cuenta para ello con pelotas de mano, goma, paletas, palas, etc., y al tiempo que se hace deporte, reducen el tejido adiposo algunos de sus componentes.

\* \* \*

Porque, además, su local posee una magnífica instalación para despachar «expedientes» gastronómicos.

Y la bodega, es de primer orden. Merecen el aprobado los empeñados en traerse los mejores «caldos» de Ergobia-Astigarraga, Asteasu, el chacolí de Zarauz y los vinos finos de Elciego, misión que ejecutan verdaderos especialistas.

\* \* \*

Buena prueba de ello es que, conocemos a un valenciano, por ejemplo, que no pierde ocasión de visitarnos, aprovechando que viene a arbitrar por el Norte, sea a San Sebastián, Vitoria, Bilbao, etc. El apetito del «héroe de Chamartín» es excelente y despacha ágil, chuletas de buen calibre, al tiempo que elogia los caldos sociales, y son amenos sus comentarios a la última «faena», nada más llegar, acabado de ducharse.

Tamarit sabe, además de arbitrar sin influencias extrañas, apreciar lo bueno en «gastronomía». Nos parece que estará encantado del ascenso del Osasuna, para venir más a menudo. ¿Nos equivocamos?

\* \* \*

Es un día cualquiera... Las siete de la tarde. Si es lunes —pongamos por caso, y que sea por muchos años—, se oirá abrir la puerta y unas delicadas pisadas de un inteligente perro, que inicia la bajada de las escaleras. Irrumpe primero en el local.

Ya está Félix, comentamos. Y su cincuentón dueño aparece con un abultado paquete, donde nunca faltan las más elegidas y voluminosas chuletas de la comarca, casi siempre acompañadas de lechugas o escarolas (que presume son las mejores del Goyerri) logradas con el sudor de su frente. Ciertamente, certificamos que es un excelente hortelano. Y hasta un magnífico cazador, con permiso de Elías, Santesteban,



Arguiñano... Así comprobamos en tierras castellanas, cerca de Valladolid, a pesar del medio siglo que lleva a cuestas.

Pero cuando ya termina de despachar su porción cárnica y vaciadas algunas botellas de sidra... empieza a narrar —por cierto que muy «animado» y amablemente— con visos de gran realismo, levantándose y con los brazos abiertos (al igual que en las sociedades de pesca), los cestos de truchas y de anguilas... y angulas... y... salmones, que capturaba en la presa de Ubarrecha en Hernani, etc., en su juventud. Nos hace añorar mucho aquellos tiempos en que también el Oria era un río limpio y con abundante pescado.

Estamos estos días en plena «fiebre» pesquera fluvial, pero... la verdad, aún no le hemos visto pescar una trucha con caña. Los tiempos cambian, ¿verdad, Félix? Hubiéramos querido ver una estampa retrospectiva de «cómo» pescaba en Hernani, el actual «Jefe» de Caza y Pesca local.

\* \* \*

Existen también los jueves infantiles... (los martes y miércoles solo se «despachan» improvisaciones). Este día, los «bullosos» José Luis, Perico, Juanjo, Jesús, etc., son los «amos». Todo les pertenece... cocina, despensa, espacio, naipes, ruidos; nadie más puede entenderse. Como no tienen secretos entre ellos, todo ventilan con alta voz.

\* \* \*

El viernes puede resultar un día soso. Pero el sábado... Hay que pensar seriamente en ampliar cocina y local y todo. Lo mejor sería construir un frontón anexo, con un pasillo, a continuación del taller de Eustasio. Porque no hay quien pare con tanto humo de asados, a pesar del magnífico aspirador instalado.

Balzola, por un lado, preparando sus acreditadas «cashuelas» de bacalao o de merluza. Xpe, por otro, rivalizando con él.

Félix, puede hallarse esperando, lo mismo para preparar una «fabada» asturiana que mereció la aprobación del técnico —sidrero— gastrónomo astur, Morchón (otro que viene siempre que puede), que para servir un «pote» gallego, que la mejor olla castellana.

Santesteban con sus tortillas y chuletas —dicen que nadie prepara como él, aunque uno opine de distinta forma—.

Echezarreta con sus chuletas, llenando de humo la Sociedad, pero si algo bueno se quiere, algo cuesta.

Y así, puede llegar algo de prisa Elías, que para freír un pescado, derramó a la sartén vinagre en vez de aceite, no dándose cuenta hasta el final. ¿No es cierto?

O Guillermo, que intentando pelar unas patatas, se cortó un dedo, demostrando que más vale para jugar a paleta que para la «coci».

\* \* \*

Entre paréntesis, suele haber algún tiempo para comentar algo «noticiable» y para hablar de Sophia Loren, observando en estos «espacios» la complacencia de Joshe Martín, hombre «maduro» y buen conserje que necesita «compañera».

Ha habido también fuertes controversias atlético-realistas, con el galdacanés José Luis que ya se está «guipuzcoanizando», dejando a un lado a JOMA, Arieta... y paz. Pero sin mordiscos. ¡Eso, a las chuletas!

La Vuelta a España, el control, nuestros «amables vecinos», etc., son temas de estos días.

El teléfono se considera, en general, un error rectificable de la Sociedad.

X.

# ASPALDIKO GAUSAK

Por Javier GAYTAN DE AYALA

Herederos del saleroso Koshka —Joshishio Peñagaricano—, fuéron, sin género de duda alguna, Mosho y Marracash. Boyeros como su modelo y, como él, cascariñas shelebres, protagonistas de tantos y tantos «susedidos» que han corrido, y correrán hasta la consumación de los siglos —si Dios no lo remedia... ¿y, por qué había de impedirlo?—, de boca en boca, por todo el valle que parece bendecir, desde su altura, el majestuoso Txindoki.

Cuentan los papeles que, cierto día, regresaban a su casa manejando sendos acullus; y, quizás, teniendo que apoyarse en ellos, usándolos más como muletas que como bastones, efecto sin duda alcanzado por cierta paradita que efectuaron en Machinventa...

Llegaron, pues, a Maiñdubi, lugar en el cual decidieron la conveniencia de engrasar sus reseca fauces, como único medio de continuar, cómodamente, su camino adelante hasta alcanzar Salvatore, término de su viaje.

—¡Neshca... a ver... a cada chiki-erdi, póntenos; dijo Marracash, a la graciosa venterilla que había acudido a servirles; la cual venterilla, ocupada en otros menesteres, olvidó la presencia de nuestros amigos y abandonó la estancia. Estos, que quisieron hacer el completo, repitiendo el fresquito chiki-erdi, al comprobar lo inútil de su llamada, se introdujeron en la cocina y no hallando a nadie en ella, en cambio, sí percibieron agradable y satisfactorio usay, anuncio de succulenta cashuelita.

Mosho, sin dudarle un instante, sonriente, apoderóse de la tal cazuela y llevándola con gran respeto y reverencia con una mano, con la otra, tiró de la manga de su amigo, y le dijo:

—¡Oye!... ¿si nos llevaríamos?... ¡No sé!, pero... en Salvatore... ¿Qué te parece?...

Y, con cautela y disimulo, se salieron de la venta.

—¡Aidá, aidá...! Arreáron a sus bueyes; y, contentos, continuaron su camino adelante.

Llegado que hubieron frente a Salvatore —la simpática casa de mi señor tío, don Joaquín—, se zampáron el contenido de la cazuelita, que resultó ser un sabroso turruputú de cordero.

Pero... en este momento —lo cuenta quien está bien enterado—, parece ser que, las conciencias, especialmente la del amigo Mosho...

—¡Oye, Marracash!... esto, mos tendremos que compesar... ¿No te aparese? Semana que viene, tamién... Pascua mos tenemos y pa cumplir... ¡No sé... no sé!...

Y, Marracash, silencioso, meditabundo...

—¿Eh?... ¿Qué dises, Marracash?...

—A lo mejor... ¡sí!: mos tendremos que compesar.

Y acto seguido, su enredadora condición de arbitrista modelo, le dictó la solución.

—¿Sabes lo que mos podemos haser?

—¿Y...?

—Iremos a compesar... ¡eso sí!...

—¿Y...?

—Tú, en Beasain te tienes que haser y yo me haré en Ormaístegui.

—¿Y...?

—Y... pa tomar comunión... ¡con el nuestro mos haremos! Así ocurrió. Aquella misma tarde, volvieron a encontrarse los dos amigos, descargadas ya sus conciencias; y fué Mosho quien, acercándose misteriosamente a Marracash, le dijo:

—¡Que mos tenemos que pagar, me ha dicho...!

—¿Pagar?... ¿Yo?... ¡Me choca!... Lo qué yo... ¡Si no le he dicho nada al mío!...



Algo he oído yo estos días... algún ishtillu... Pero, ¡nó!... ¡pa chasco!... La Banda de Música de Beasain seguirá por los años de los años siendo el orgullo de los paisanos del glorioso San Martín.

Basta, para estar convencido de lo que digo, recordar los principios de la agrupación beasaindarra; y, para ello, nada mejor me toca hacer que, ¡así, bonitamente!, robarle el cuento al señor Cerrajería, que en este BEASAIN FESTIVO —en el número correspondiente al año de 1952—, lo cuenta con repajolera gracia...

Parece ser que, hace unos ochenta años, los beasaindarras —algunos beasaindarras—, pasaron las «morás» para conseguir los instrumentos necesarios para organizar la Banda Municipal; y que, si lo consiguieron fué gracias a los esfuerzos del famoso Aguirre Ceciaga, hijo de Vizcaya y maestro de escuela, ayudado, según parece, por el recordadísimo caballero don Tirso de Olazábal, a quien tanto debemos los guipuzcoanos.

El caso fué que, entre otros, Santi Elícegui, Pablo Chinchurreta, Juan Victor Zabala, Laburu, Ibarlaburu y algún Mendía, seguramente, se encontraban una tardeada, hace muchos años, en Hendaya, dueños ya de los magníficos trombones, trompetas y clarinetes y sin saber cómo componérselas para contrabandearlos.

—¿Qué haremos?...

—¿Qué no haremos?...

Fué, entonces, cuando se demostró, una vez más, que el Buen Dios no ahoga, aunque apriete algunas veces. Ocurrió que dió en pasar por allí don Tirso de Olazábal, quien compadecido y divertido al ver los apuros en que andaban metidos los futuros murguistas, tuvo una idea genial y saladísima. Ordenó a los músicos que, formándose, iniciáran un alegre pasodoble; y, poniéndose él mismo al frente, con paso rítmico y marcial, pasaron frente a los aduaneros, que fueron los primeros admiradores que tuvo y aplaudieron a la Banda de Beasain. ¡Aspaldiko gausak!...

## José A. Echezarreta

### Depósito de Carbones

Refrescos KAS y COCA-COLA - Gaseosas EL AS

Cervezas EL ÁGUILA

Teléfono 89212

BEASAIN

## TINTORERIA DE PARIS

SAN SEBASTIAN

Limpieza en seco por el novísimo procedimiento TRI-DRI

TRI-DRI no deforma. TRI-DRI mejora el colorido. Limpie sus prendas por este procedimiento que es signo de garantía.

Sucursal: CASA CORTÉS  
BEASAIN

# ACTIVIDADES DE LA S. D. BEASAIN EN LA TEMPORADA 1955 - 1956

Por JOSÉ LUIS MADRAZO



RETENDIAN dirigentes y aficionados de nuestra primera entidad futbolística que el año 1956 fuera meta y consecución de las máximas aspiraciones que, actualmente, dadas las circunstancias y posibilidades económicas de la Sociedad, se pueden permitir. La Tercera División —categoría nacional— se abría a los ojos del aficionado, como golosina degustada con éxito por otros clubs.

La experiencia de éstos, influyó en una total predisposición encaminada a ver los colores blanquiazules —enseña de la Sociedad— compitiendo en noble pugna con otros, considerados hasta la fecha en categoría superior.

La Junta Directiva designada para regir los destinos del Club, tenía la misión concreta, consigna sacada de la Asamblea anual, de emplear todos los medios posibles para hacer realidad el deseo de los socios, bastiones firmes en que se aposenta nuestra bien organizada entidad.

Don Juan Aramburu Irizar, presidente electo, defensor de nuestros colores dentro del terreno de juego en los tiempos románticos del fútbol, cuando el fútbol solamente era juego y sacrificio, era el mejor para iniciar la campaña.

El acuerdo adoptado por el máximo organismo federativo, por el cual, quedaban en estado de retención todos los jugadores regionales por el período de un año en el club de su último compromiso, mermó considerablemente las posibilidades de reforzar convenientemente el cuadro y emprender con garantías suficientes la lucha en pos del éxito; las figuras que pudieran haber dado consistencia a las líneas más débiles del equipo eran de imposible adquisición; una carta de libertad se cotizaba en pesetas que no podían desembolsarse sin detrimento de las seguridades económicas para el resto de temporada.

Con la incorporación de Víctor Arguiñano, el excelente y fino jugador que después de una feliz campaña como profesional regresó al txoko, parecía consolidarse definitivamente la esperanza de alcanzar el objetivo propuesto. González, beasaindarra y procedente de la Tolosana; Donamaría, Echeveste, Galparoro, etc., juntamente con los antiguos formaron las primeras líneas del cuadro «vagonero».

Se inicia el campeonato, se cosechan victorias sumándose puntos en el casillero sin que el equipo funcione. El llamado cuadro mágico, poderoso talismán en fútbol, no ejerce la influencia necesaria. Se han modificado las líneas constantemente, las lesiones y el pobre rendimiento de algunos jugadores obligó a efectuar los cambios que no creo hayan perjudicado en el rendimiento del conjunto. Con veinte jugadores se imponía la eliminatoria del peor para pasar a ocupar su puesto algún elemento de la suplencia.

En el torneo de Permanencia, el título se pone al alcance de la mano, pero Trincherpe y Micheln, dos equipos que habían sido derrotados a domicilio, se encargan de desbaratar en parte,

la clara oportunidad que se presentaba. Surge en el Beasain esa arraigada condición de equipo desconcertante. Se deja arrebatar un punto en cada uno de los partidos poniendo en difícilísima forma la conquista del entorchado. Había que derrotar al Hernani en Txantxilla, empresa difícil a más no poder. La potencialidad del equipo blanquiverde ayudado de la magnífica «hinchada» que lo arroja con todo mimo, derrotó fácilmente a nuestro Club que hizo pagar las consecuencias a los simpáticos vitorianos que venían a Sempere, en último partido, a disputar al Hernani el campeonato. En veinte minutos de magnífica ejecutoria arrojaron por la borda las aspiraciones «babazorras», consiguiendo con ello nuestro equipo, clasificarse en un honroso tercer puesto.

**COPA DE GUIPUZCOA.**—Los cinco primeros clasificados del grupo Costa y Capital en animado pugilato. La tan discutida superioridad entre los dos grupos deberá ser sometida a la palestra. Nuevamente, el Beasain, demuestra su desconcertante irregularidad y pasa hasta la fecha de escribir estas líneas, como un conjunto que se ha hecho acreedor en dos poblaciones del título del peor equipo que pasó por ellas en toda la temporada. No estamos conformes con lo manifestado por las crónicas aparecidas a raíz de aquellos encuentros. Lo visto en el campo no era fiel exponente de la verdadera potencialidad del Beasain.

Se ha hecho lo posible por enderezar la nave; nuestro equipo no ha resultado. ¿Un fracaso? ¿Una lección?...

Después de pulsados todos los resortes que estaban al alcance de la mano, no se ha podido plasmar en realidad el anhelo del aficionado que domingo tras domingo esperó el total resurgimiento del cuadro «vagonero». Un año más en que el Beasain ha hecho gala de su afán en superarse y ganar al fuerte sucumbiendo ante el débil.

El balance deportivo en teoría no ha sido desconsolador. Un honroso tercer puesto, como antes decimos, es capaz de contentar a los no muy exigentes.

De la Copa de Guipúzcoa, hoy no sabemos el resultado final. Nos tememos no salgan muy airosos nuestros representantes, y sería necesaria una reacción fuerte, demasiado fuerte, para arrancar y arrollar a los privilegiados. La moral es imprescindible y encontramos actualmente a nuestros jugadores, carentes de esa aliada tan necesaria en los partidos de fútbol.

Después de hecho en grandes rasgos el análisis del transcurso de la temporada futbolística, de la que no hemos sacado nada positivo, nuevamente hacemos un llamamiento a socios y futuros dirigentes del Club, de que Beasain por su situación geográfica, su industria y categoría es merecedor de un equipo en Tercera División. El próximo año se presentan las cosas un poquito más fáciles. Nuevamente los jugadores —muchos— se encontrarán en condiciones de poder formalizar nuevos compromisos. Escojamos a los mejores hasta conseguir un conjunto apañado y digno del raigambre balompédico que siempre ostentó nuestra Sociedad Deportiva para que la camisola blanquiazul sea paseada en triunfo por todos los campos guipuzcoanos.

# RINCONES DE POLVO

(Estampa retrospectiva)

Por R. GORROCHATEGUI

Ha llovido. La tarde lánguida resbala silenciosa. Las frondas mojadas descansan en el beso de la quietud. El cielo plomizo se estira suave y paulatinamente trezando siluetas de anhelos, que se desvanecen en tintas de gris.

No hay voces, ruidos, ni soplos de brisa. La calma inmensa y sedante, parece posar sobre el paisaje sujetándolo a la inmovilidad emotiva y melancólica de un cuadro. El lugar adormecido, descansa olvidado entre la calma y la soledad. . .

\* \* \*

La claridad es pálida, es dulce, es. . . Subamos lector, subamos al desván de la casa solitaria. Subamos conteniendo el aliento. ¿Qué dije de desván? ¡Nó!; no es el desván; es el salón de la viejecita sexagenaria que nos sonríe a través de un viejo cuadro. ¿Dije cuadro? No dije bien. Entornemos los párpados y divaguemos un ratito. ¡Ya está! ¿Acaso no la ves? Menudita, de sonrisa apacible, siempre risueña; con su invariable vestido negro donde destellan los brillantes de un broche viejo, pulido y coquetón.

Discurre de aquí para allá tan suavemente, que no parece posarse en el suelo. Lo hace a veces un poco renqueante, como si llamase al reumatismo, indispensable y elegante auxiliar que le pone a tono con sus años.

Con la mayor diligencia arregla un jarrón, acomoda un asiento, dispone un libro, rebusca el rosario, atiza las brasas semiapagadas del brasero, mientras que con el garbo y exquisitez de la época, arremanga graciosamente las faldas amplias de su vestido.

Siempre alegre y ceremoniosa, ensaya ante el espejo una reverencia galante, para luego repasar, con ojillos vivaces, las teclas amarillentas del piano donde descansa indolente una balada de Mozart. Otras veces se detiene divagando ante un



capricho de Wateau, tan emotivo y liviano. Y así, entre carrerita y carrerita de su andar ratonil, acaricia con la mirada más tierna el huequecito acogedor de su sillón preferido. Pero. . . nó; todavía nó. Hay que arreglar el saloncito para la visita. Estas fámulas zafias de hoy, no saben de tan delicados menesteres. Además, ¡son tan ceremoniosos los caballeros, tan sensibles damas y damiselas, que bien merece la pena el trabajito! Porque hay que estudiarlo todo, ¡todo!, hasta la mueca graciosa del remilgo.

¡Oh, las visitas! ¡Qué veladas más agradables! . . .

¿Y si por casualidad se presentase aquel caballero inglés? ¡Qué educadísimo y ocurrente! Sobre todo ocurrente. Había que ver sus maneras, su hablar reposado, sus interminables historias de infatigable trotamundos. ¿Y aquella inquieta y nerviosa damisela, atroz destrozadora de pañolitos? ¿Cuántas y cuántos? . . .

La estoica beldad de monoslabos inquietantes. El galán atolondrado, horror de mamás y tormento de viudas y adoles-

centes. O el trío invariable de don Pedro, don Juan y don Cipriano, eternos pacientes de enfermedades políticas. ¡Vendrán, vendrán!, se anima la viejecita.

Para eso, todavía arregla un pliegue, cambia una figura, o dispone más tazas para el sabroso y aromático chocolate. Después allí; al huequecito amoroso del sillón. Aquel huequecito compartido con el gato mimado y perezoso, que desde hace unos días se dedica a buscar defectos a la gata melindrosa de la casa de enfrente. Mas ya son las cinco. El reloj, ese maquiavélico aparatito, es un impertinente. Pero a pesar de todo, todavía le queda un ratito para repasar con delectación aquellas misivas de. . . *felices tiempos*.

¡Por fin el descanso! Sus manos pequeñitas y huesudas, deshacen los lazos de rosa pálido, que ya buscan el gris.

«Paris. . . 182. . .

*Queridísima Valentina. . . »*

¡Ah, sí!, sonríe. Es la del apuesto Gonzalo. ¡Qué días! . . . Otoño. . . El vientecillo juguetón zarandeaba las hojas amarillas de los árboles. En el cielo casi despejado, bogaban algunas nubecillas blancas, mientras él a su lado desgranaba cadencioso un requiebro rimado. ¡Qué voz tenía! ¡Cómo miraba! . . . Muchas veces la cinta blanca de su sombrero se engarzaba a impulsos del aire en la gardenia del ojal de su levita. Entonces él, se aproximaba aspirando su aliento, mientras ella se reía de su emoción.

¡Veinte años! . . . Tuvo que volverse. Aunque el airecillo no era muy frío, resultó muy liviano su vestido pálido azul. . .

¿Qué se dijeron al volver? No lo sabe; están tan lejanos aquellos días. . . Solo recuerda el horrible constipado que pescó su delicado cuerpecillo. ¿Y esta otra? ¡Ah, sí!, la del pintor melenudo y famoso. La del Gobernador de Tal, la del Conde de Cual, la de. . . Y así, entre sonrisa y sonrisa, van pasando entre sus manos hasta tropezar con la última, un poco arrugada, que conserva la huella de más de un doblez.

¡Oh! . . . No podía faltar la cartita angustiada de la primita de apuros invariables. ¡Pobre Josefina! Triste y desconsolada pidiendo, y alegre como un pájaro al gastar. La atolondrada tuvo, y no tuvo suerte. Porque cuando cometió la insensatez de apechugarse una doble pulmonía, dióse la célebre coincidencia de que fallecía un tío anciano legándole muchos miles de reales. ¡Pobre Josefina, sí! . . . Es posible que tío y sobrina discutiesen en el Cielo, tanto por lo menos como los parientes de ambos en la tierra.

¿No son voces? La viejecita guarda apresuradamente las cartas, disponiéndose a recibir.

Ha llegado el inglés, un músico famoso, y hasta una antigua amiga, vieja también, que se queja amargamente de las diligencias, de los caminos y de los mayores. Y hasta trae para después del chocolate, una sabrosa historia de bandidos.

Valentina hace saladas muecas reumáticas para ponerse a tono con ella, pero se inclina graciosamente ante el galán pedante que saluda almibarado. ¿Vendrá la dama hermética de corte clásico? La viejecita encauza la conversación. Alguien vuelve a entrar. Saludos, preguntas, reconveniones. Después, un poco de silencio. Y en el silencio, las notas armoniosas del piano que bordan algo melancólico que recuerda a Chopín. . .

\* \* \*

Descendamos lector, descendamos. Yo se que tú dirás que bajaste de un desván. Yo sigo en lo mío. ¿Que tú no has visto más que trastos viejos, polvo y telarañas? Puede ser; pero si admites algo, has de admitir, que viejecitas así no se encuentran ya, ni revolviendo entre el polvo de los rincones.

Queridos lectores: Suponiendo, que ya es suponer, que algunos de los que leéis esta magnífica revista, orgullo de ese pueblo que me vió nacer, hayais tenido la humorada de seguir con paciencia las deshilvanadas líneas que con mi firma han aparecido en números anteriores, os doy por ello rendidas gracias y os someto nuevamente al tormento de echar una ojeada a esta carta, si, naturalmente, no teneis otra cosa que hacer y os sentís dispuestos al sacrificio.

El que os escribe, vinculado a Madrid por ¡ay! tantos años de residencia en la alegre capital de España, cuya transformación ha seguido paso a paso hasta verla convertida en gran ciudad, os va a relatar hoy su juicio sobre tres obras teatrales y dos películas cinematográficas actualmente en cartel, que acaparan el interés de los escenarios y pantallas madrileños, para que bien en vuestros viajes a Madrid o a San Sebastián, donde seguramente las darán, no dejéis de presenciarlas, convencido de que agradeceréis mi consejo.

**LA HERIDA LUMINOSA.**—Obra original del autor catalán Sagarra, vertida al castellano por José M.<sup>a</sup> Pemán. Esta obra que se representa en el Teatro de Lara con enorme éxito, comparable al que obtuvo en el mismo teatro *LA MURALLA* de Calvo Sotelo, es recia, dramática y católica.

Su argumento sucinto es el siguiente: Un matrimonio, separado desde hace tiempo, pero que convive bajo el mismo techo por conveniencias sociales ya que el marido es un cardiólogo de gran fama, tiene un hijo jesuita. El marido enamorado de una sobrina suya que vive con el matrimonio, planea de acuerdo con ella la eliminación de su mujer por envenenamiento. Para que lo realice se aumenta la sobrina en automóvil para un viaje corto. Cuando el marido se dispone a dar el veneno a su mujer, una llamada telefónica les comunica el accidente mortal sufrido por la sobrina. Mirando a su mujer, tira el marido el veneno al suelo y dice: «Ya para qué». Se da cuenta la mujer del intento de asesinato y llama en su auxilio a su hijo. Llega éste, que siente, a pesar de todo, verdadera adoración por su padre y reconviene a su madre por lo injusta y duramente que el cree que ha tratado a su padre durante los últimos años. En el curso de la conversación, el jesuita, enfermo del corazón, sufre un ataque; llega su padre que con toda su ciencia no puede evitar la muerte del hijo y con él en brazos, entre sollozos, recibe la llamarada de la fé, viva y ardiente, perdida en el curso de su vida y más aún desde el ingreso de su hijo en la Orden, a pesar de su feroz oposición.

La interpretación magnífica es de enorme dificultad, por lo que os aconsejo que si la veis, procurad verla represen-

tada por la compañía de Lara. Me lo agradeceréis.

**EL PROCESO DE JESUS.**—Obra italiana adaptada a la escena española por la señora de Calvo Sotelo, que se representa actualmente en el Teatro Español de Madrid.

Cerca de dos mil años se debate el pueblo judío en la incertidumbre de si condenó con justicia a Jesús y durante todos ellos quiere convencerse, sin conseguirlo, de que el fallo fué justo.

Hay un tribunal judío que recorre el mundo tratando de averiguar la verdad y admite la controversia sobre el caso. ¿Era o no era el Mesías? Para los católicos no existe duda de que se trataba del Hijo de Dios. Pero, ¿para los judíos? Asistid a la representación de *PROCESO DE JESUS* y cada uno de vosotros podéis opinar sobre la duda que pesa sobre los hebreos desde hace casi dos mil años.

Obra de influencia pirandelliana, de difícil postura escénica, muy sencilla y hábilmente resuelta por el director Tamayo, es original, atractiva y de tal interés que el espectador está totalmente absorbido por la obra durante toda ella. También es de muy difícil interpretación por lo que os aconsejo que la veáis a la compañía del Teatro Español.

**TESTIGO DE CARGO.**—Obra policíaca de la autora inglesa Agatha Christie, de la que soy apasionado lector, traducida por Luis de Baeza.

Se ha cometido un asesinato. ¿Quién es el autor? El que menos sospechais. No os lo digo porque así me lo recomienda la autora y porque además no quiero privaros de la desilusión que os vais a llevar al creer que habeis adivinado quien es el autor o autora del asesinato y convenceros después de vuestro error.

Esta obra se representa en el Teatro Infanta Isabel, excelentemente por cierto.

Ya teneis tres obras teatrales bien distintas las tres, pero a mi juicio, muy dignas de verse. Mucho os agradeceré que me digáis si os han gustado.

Si no se os hace largo, vamos ahora con las dos películas.

**EL RENEGADO.**—Película francesa que se proyecta en el Cine Avenida de Madrid. Lema: *SACERDOS IN AETERNUM*; es decir, un sacerdote, aunque sea un renegado, nunca deja de ser sacerdote. Un campo alemán de prisioneros franceses durante la última guerra. Se celebra la Santa Misa, y la dice un sacerdote prisionero que está enfermo de gravedad. Durante la celebración cae al suelo extenuado y se lo llevan a la enfermería. Va a morir. En el último trance pide un sacerdote para que le de la absolución. Le dicen que en el campo no existe ninguno más que él. Insiste en que lo hay y ruega a un muchacho que vuelva al barracón donde se celebraba la Misa y diga que un

moribundo clama por la absolución y que el que esté en condiciones de darla por ser *Sacerdos in aeternum* cumpla la orden. Ante el asombro de todos, el más ateo, el que menos esperaban que tuviera tales condiciones, se levanta, se dirige a la enfermería y recita, poniendo sus manos sobre el moribundo: «*Ego te absolvo a peccatis tuis. . .*». Muere absuelto y tranquilo el enfermo, termina la guerra y los prisioneros vuelven a sus casas. El renegado ocupa su cátedra en la Sorbona de profesor de religiones orientales. En la cátedra y en sus libros no cesa en sus ataques a la religión católica. Uno de los libros leído por el muchacho que en el barracón pidió para el moribundo un sacerdote, le causó tal sensación de pena por el renegado, que siente una fé profunda y una vocación irrevocable por la carrera eclesiástica porque quiere atraer nuevamente al renegado, a quien tanto quiere y admira, al seno de la Iglesia. Es consagrado sacerdote e inmediatamente, con autorización del Vaticano, va a visitar a su amigo el renegado para convertirle. En la discusión y en un arrebato de locura, el renegado, sin quererlo, ahoga al muchacho que muere en sus brazos. Asustado, despoja de la sotana al muerto, se la pone él, lo coge en sus brazos y con un crucifijo que antes arrojó y ahora lo lleva en su mano derecha, se entrega a los gendarmes diciendo: «*Yo, sacerdote católico, lo he matado*». De este modo trágico vuelve la fé al renegado.

¿Qué os parece? Cuando os anuncien por ahí esta película no dejéis de verla.

**EL REY LOCO.**—Película en cartel en el Palacio de la Música de Madrid. Se trata de Luis II de Baviera, el último Rey romántico que por amor a su prima Isabel, emperatriz de Austria a la que casaron sus padres a los 16 años con el emperador Francisco José, se refugia en la música y en los castillos que manda construir para gozarse en su soledad. Es encerrado por loco y al huir, seguido del médico, que es su sombra negra, se arroja al lago para llegar a nado a la otra orilla donde le espera la libertad, pero el médico se arroja tras él y en la lucha lo ahoga. Asustado el Rey de su acción, se suicida ahogándose también en el lago, sin alcanzar jamás la libertad ansiada.

Color magnífico, música de Wagner maravillosamente ejecutada. Personajes históricos como el mismo Wagner, Francisco José, Isabel, Bismarck y otros. Interpretación extraordinaria. Con esta película, Alemania pide su puesto en la Cinematografía mundial.

Esto es cuanto os dice desde Madrid, esperando no haber agotado vuestra paciencia con tan largo escrito, vuestro amigo, que espera vuestras opiniones,

DOMINGO GOITIA.

# Esquisabel y Compañía S. R. C.

FABRICA DE MUEBLES «LOINAZ»

ALMACEN Y ASERRADERO DE MADERAS  
FABRICA DE TABLERO CONTRACHAPEADO  
PUERTAS PATENTADAS "LUME"



Teléfono, 8-91-68 BEASAIN (Guipúzcoa)

# PEDRO URANGA

TALLER MECANICO

Carretera de Olaberría  
**LAZCANO**



OFICINA:

Mayor, 42 - 2.º Teléfono 89.126

**BEASAIN**

TALLER DE PINTURA DE  
**GABRIEL CORROCHATEGUI**

Para encargos Teléfono 89.160  
Av. Navarra, 3 BEASAIN

DROGUERIA Y PERFUMERIA

**C. Unzueta**

**BEASAIN**

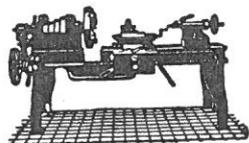
TALLER DE MODELOS  
PARA FUNDICION

**ALBERTO MOZO**

Teléfono 89-0-79  
**BEASAIN**

## Talleres "URBI"

Reparaciones mecánicas,  
Soldadura y Calderería  
general



Avda. Navarra, 1 BEASAIN

**Ceferino  
AZAROLA**

**BAR - ESTANCO**

SEGUROS GENERALES

**LA VASCO NAVARRA**

Ada. Navarra, 17 Teléf. 89.160  
**BEASAIN**

*Mercería. Cejidos. Bisutería*  
**La Perla**  
*Genero Punto. Confección. Lencería*

Mayor, 33

**BEASAIN**

**Transportes I. B.**

**Irastorza y Bereciartua**

Avda. de Navarra

Teléfono 89.016

**BEASAIN**

LOZA - CRISTAL  
ARTICULOS DE REGALO

**EUSTASIO  
AYESTARAN**

Teléfono 89.033 Mayor, 3  
**BEASAIN**

**Fermín  
Amundarain**

**CARNICERIA**  
TODA CLASE DE EMBUTIDOS



Mayor, 28 Teléfono 89.057  
**BEASAIN**

**"MANOLO"**

Productos Alimenticios



Teléfono 89.125  
**BEASAIN**

## Casa URANGA

Alpargatería y Ultramarinos

J. M. Iturrioz, 6      Teléf. 89.135

**BEASAIN**

## Jacobo Hernández

VINOS Y LICORES  
COMESTIBLES Y FRUTAS

Avenida de Navarra, 31

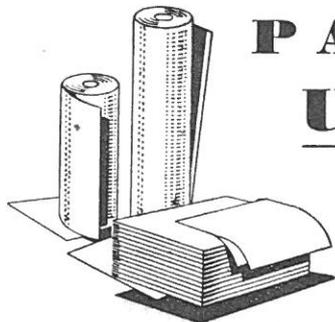
**BEASAIN**

## Restituto Urteaga

FABRICA DE GASEOSAS, AGUA DE  
SELTZ Y SIDRAS

Depósitos de Cervezas EL LEON  
y de Lejías EASO y DORADA  
Almacén de Carbón

Teléfono 89.243      **BEASAIN**



## PAPELERA USURBE

Avenida de Navarra, 47

Teléfono 89.017

**BEASAIN**

- Papeles de EMBALAJE de todas clases.
- Bobinitas para máquinas calculadoras y para embalajes o envolturas diversas. Engomados.
- Cartoncillo ondulado, etc., etc.

## Bar Navarro

Vda. de  
F. Razquin

VINOS-LICORES-COMIDAS

Santa María, 1

Teléfono 89.021

**BEASAIN**

ALMACEN DE VINOS AL POR MAYOR  
*Vinos Navarros, Manchegos y Rioja*

HIJOS DE

## J. A. ELOSEGUI

Teléf. 89.245

Ormáiztegui

**Beasain**

TALLER ELECTRO-MECANICO

## GUERRA H. <sup>NOS.</sup>

Reparación de toda clase de maquinaria  
eléctrica y electricidad en general  
del automóvil.

Avda. Navarra, 35 (Camino Celata)

Teléfono 89.020

**BEASAIN**

SALON DE PELUQUERIA

*Marisa*

PERMANENTES FRIA, TIBIA Y CALIENTE  
MANICURA

Mayor, 42-2.º      **BEASAIN**      Teléf. 89.126

## Viuda de Urteaga

PANADERIA

Mayor, 5      Teléfono 89.036

**BEASAIN**

## BAR RESTAURANTE "POLLITENA"

COMIDAS, VINOS Y LICORES  
CAFE EXPRES

VENANCIA MACHAIN

J. M. Iturrioz, 11      **BEASAIN**

## JOSE IRIZAR

Reparación de carrocerías

Av. Navarra, 37      **BEASAIN**

## Vda. de Antolín de León

FRUTERIA Y ULTRAMARINOS

Especialidad en Embutidos, Quesos,  
Vinos y licores de marca.

JUGUETERIA Y QUINCALLA

J. M. Iturrioz, 4      **BEASAIN**

## José Palacios

Chatarrero Minorista

J. M. Iturrioz, 9 bajo

**BEASAIN**

## José Echezarreta

CARNICERIA

Avda. Navarra, 31      Teléfono 89.038

**BEASAIN**

RELOJERIA - JOYERIA - PLATERIA

ARTICULOS PARA REGALO

*Antonio Imaz*

BEASAIN

J. M.º Iturrioz, 9 - Teléf. 89.051

ZUMARRAGA

Piedad, 1 - Teléf. 181

**LUIS SUAREZ**

Mayor, 7 BEASAIN Tel. 89.162

Velomotores G. A. C. Venta y distribución  
Agencia Oficial de neumáticos MICHELIN

Moto Scooter LAMBRETTA



Accesorios AUTO - MOTO - BICICLETAS

**Mateo Tellería**

AGENTE DE LA  
CIA. VASCONGADA

PELUQUERIA



Avda. de Navarra, 17 Tel. 89.224  
BEASAIN

**Bartolomé Aguirre**

SASTRE



Teléf. 89.250 BEASAIN

Bar Restaurant **NORTE**  
FELIX URQUIA

Cocina selecta - Café exprés - Café a la crema  
Especialidad en banderillas finas

J. M. Iturrioz, 12 BEASAIN Tel. 89.030

**José Luis Guridi**

Contratista de Obras  
Almacén de Materiales de Construcción



Teléf. 89.059 BEASAIN

Bar  
Restaurante

**OLAVARRIETA**



Teléfono 89.073 BEASAIN

**TRANSPORTES "IFARRA"**  
JUAN IGUAIN

Servicio de paquetería y tonelaje  
entre Tolosa y Bilbao

Casa Central: Avd. de Navarra, 33  
Teléfono 89.165  
BEASAIN

AGENCIAS

BILBAO: Particular Indauchu 9. Tel. 17300  
TOLOSA: Pablo Gorosábel, 48. Tel. 65515  
EIBAR: Estación, 5. Tel. 71021

**Viuda e Hijos de Julián Urrutia**

ALBAÑILERIA  
CONTRATISTA DE OBRAS

Mayor, 23-2.º BEASAIN Teléf. 89.032

DROGUERIA Y PERFUMERIA

**Sagarminaga**

Artículos de limpieza, aguas minerales, pin-  
turas y variedades en plásticos.

Mayor, 18 BEASAIN Tel. 89143

TRANSPORTES

**"ANDUEZA"**

Teléf. 89093 BEASAIN

**BAR AGUIRRE**

de **JUAN AGUIRRE**

COMIDAS Y BEBIDAS

Mayor, 42

BEASAIN

# BANCO GUIPUZCOANO

Fundado en 1899

CAPITAL (Totalmente desembolsado)..... 72.765.000,— Pesetas  
FONDOS DE RESERVA (31-12-1955)..... 123.250.000,— Pesetas

CASA CENTRAL.—Avenida de España, 21 - SAN SEBASTIAN  
Agencia Urbana: Zabaleta, 23 y 25 (Barrio de Gros)

## SUCURSALES:

BARCELONA.—Ronda de San Pedro, 13

BILBAO.—Calle del Banco de España, 2  
Agencias: Gran Vía, 26 y Gregorio Balparda, 43

MADRID.—Avenida de José Antonio, 22  
Agencias: Joaquín García Morato, 19 y Goya, 85

Principales pueblos de Guipúzcoa.

Sección de EXTERIOR centralizada en la Sucursal de MADRID

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el n.º 1.798)

## Ferretería AYERDI

Accesorios de Automóviles y  
Ferretería industrial



Teléfonos 89072 y 89113 **BEASAIN**

## Suministros del Hogar

Máquinas de coser ALFA. Lavadoras OTSEIN-IBILI.  
Balanzas, Molinos, Cortadoras, Picadoras, etc. MOB-  
BA y todo lo concerniente al Hogar moderno, ofrece  
a su distinguida clientela

**JOSE ALDAVE**

VENTA AL CONTADO Y A PLAZOS  
EXPOSICION

Mayor, 31 - Teléf. 89.216 **BEASAIN**

## Clínica de San Miguel

Director: **Dr. B. LARRAMENDI**

Partos y cirugía de la mujer: **Dr. B. LARRAMENDI**

Cirugía general y traumatología: **Dr. DAMASO SANCHEZ**

Sistema nervioso y neurocirugía: **Dr. E. MARTINEZ BAYARRI**

Oculista: **Dr. F. J. ORBEGOZO EGUIGUREN**

SERVICIOS DE RAYOS X, RAYOS ULTRAVIOLETAS, ONDA CORTA,  
INCUBADORAS, ETC.

Carretera de Lazcano - Teléf. 89.103 **BEASAIN**

Censuras sanitarias números 987, 990 y 992

## Bar KOJUENEA

**JOSE EMPARANZA**

Plaza de Sarriegui, 4 **Teléfono 17.204**

**SAN SEBASTIAN**

## Florencio Arguiñano

CARBONERIA  
SE SIRVE A DOMICILIO

Av. Navarra **BEASAIN**

Super Lavina GAZTEIZ  
y GAZTEIZ-CHIKI

MAQUINAS DE LAVAR ROPA DE GARANTIA  
REPRESENTANTE:

**LUIS SUAREZ**

Mayor, 7 **BEASAIN** Teléf. 89.162

## José Ignacio Oyarbide

**MADERAS**

Teléfono 89.249 **BEASAIN**

## PEDRO DE LEON

AGENTE COMERCIAL COLEGIADO

Representaciones de:

Coloniales, Embutidos, Perfumería  
Vinos y Licores de H. B. Soro de  
San Sebastián. Propaganda y Recla-  
mos HOSTENCH de Barcelona.

J. M. Iturrioz, 4 **BEASAIN**

## Eusebio Aramburu

**CALZADOS**

Mayor, 8 **Teléfono 89.061**

**BEASAIN**

## ACADEMIA CORTE PARIS

CONFECCION

**Profesora: P. PEÑAGARICANO**

Av. Navarra, 37 - 3.º **BEASAIN**

ALMACEN DE SACOS

## Segundo García

Mayor, 38 **Teléf. 89.031**

**BEASAIN**

## MARTIN OYARBIDE

Venta, alquiler y reparación de bicicletas.  
Accesorios en general. Especialidad en mon-  
taje sobre encargo. Venta de motos LANCH  
y B. H.

Avenida Navarra, 31 **Teléf. 89.040**

**BEASAIN**

## Transportes

**"SHERBERA"**

Teléf. 89211 y 89245 **BEASAIN**

**FAUSTO P. de LAZARRAGA**

**G A R A G E**

REPARACION DE AUTOMOVILES

Avda. Navarra, 35      Teléfono 89.141

**BEASAIN**

Amuebladora **"BERECIARTU"**

GRANDIOSO Y VARIADO SURTIDO EN COLCHONERIA, TAPICERIA Y  
MUEBLES - VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS

Teléfono 89.048

**BEASAIN**

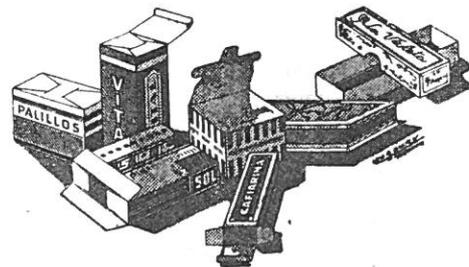
Mayor, 27



**COMPAÑIA AUXILIAR DE FERROCARRILES**

FABRICA DE MATERIAL FERROVIARIO

**BEASAIN**



**INDUSTRIAS GRAFICAS Y DEL CARTONAJE**

CONFECCION DE TODA CLASE DE IMPRESOS

FABRICACION DE ESTUCHES Y CAJAS DE CARTON

**ALMACEN DE PAPEL**

ESTRACILLAS Y BOLSAS PARA EL COMERCIO

**URIBE-ECHEVARRIA**

Teléfono 89.010 - BEASAIN

**Hotel Restaurante**

**URTEAGA**

**SERVICIO DE TAXI**

Teléfono 89.074

**BEASAIN**

**SOCIEDAD DEPORTIVA BEASAIN**

**Conserje: Félix Mínguez**

VINOS Y LICORES

CAFE EXPRES

APERITIVOS Y MERIENDAS

Teléfono 89.012

**BEASAIN**

**M.<sup>a</sup> DEL CARMEN RUIZ DE MENDOZA**

LABORATORIO - ANALISIS CLINICOS

Mayor, 18 - Teléfono 89.152

**BEASAIN**

**Café-Bar LOINAZ**

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

Y GAMBAS A LA PLANCHA

SE SIRVEN MERIENDAS

**José Azurmendi**

Mayor, 23

Teléfono 89.150

**BEASAIN**



**TORNILLOS Y CLAVOS ESPECIAL-  
LES, PATENTADOS  
Y PUNTAS-ESTRELLAS**

**Fábrica y Oficinas:**

Calle Elbarrena      Teléfono 89.124

**LAZCANO**

**Correspondencia:**

Apartado 10

**BEASAIN**

**Pastelería  
y Bombonería**

**IRAOLA**

Teléfono 89.041

Mayor, 32 y J. M. Iturrioz, 3

**Beasain**

**JUAN ESQUISABEL BARANDIARAN**

**FABRICA DE MUEBLES**



VILLA "ANA MARY" TELEFONO 89.121

**BEASAIN**

**Mercería - Tejidos - Novedades**

**CASA «CLARITA»**

Mayor, 21 BEASAIN Tel. 89.247



**Tintorería LA ACTIVIDAD**

**TINTES Y LIMPIEZA PERFECCIONADOS**

(FUNDADA EN 1905)

**SERVICIO A DOMICILIO**

**Relojería Yáñez**

**RELOJES DE TODAS LAS  
MARCAS. GARANTIZADOS.**

**YÁÑEZ**



**VILLAFRANCA DE ORIA**

Teléfono 89.049

**BEASAIN**

**LOZA, CRISTALERIA Y  
ARTICULOS PARA REGALO**

**INSTALACIONES DE CALEFAC-  
CION Y CUARTOS DE BAÑO**

**JUAN**

**AYESTARAN**

Mayor, 42      Teléfono 89.123

**BEASAIN**

**MANUFACTURAS OLARAN**

**BEASAIN**

**MARTIN ESNAOLA**

**FERRETERIA INDUSTRIAL**

Maquinaria y Herramientas - Correas tra-  
pezoidales - Amiantos - Rodamientos - Arme-  
ría - Metales - Grifería - Tubería y accesorios  
Distribuidor exclusivo de los Tableros TA-  
BLEX - Loza - Porcelanas finas - Cristalería  
Platería - Artículos de viaje y regalos - Ollas  
a presión - Lavadoras - Frigoríficos - Cocinas  
Batidoras y Molinillos eléctricos - Aspirado-  
ras y demás artículos eléctricos para  
el hogar e industriales

Teléfono 89.154

**BEASAIN**

**ALEJANDRO REBOLLAR**

**FRUTERIA Y ULTRAMARINOS**

J. M. Iturrioz, 1 **BEASAIN**

**JUSTO GOCHICOA**

**TALLER MECANICO  
DE REPARACIONES**

Mayor, 25 **BEASAIN**

**Sebastián Sarasola**

**CARNICERIA**

**TODA CLASE DE EMBUTIDOS**

Mayor, 38      Teléfono 89.118

**BEASAIN**

## FORJAS Y FUNDICIONES DE BEASAIN,

SUCESORES DE BERNEDO Y CIA., S. A.

MANUFACTURA DE  
HERRAMIENTAS



Telegra. «LLAVES» - Apar.\* 1 - Tel. 89.005

**BEASAIN**

## RELOJERIA Y OPTICA

**JOSE MARIA AIZPEOLEA**

TALLER DE REPARACIONES



Mayor, 20 **BEASAIN**

## CONSTRUCCIONES

**Z. B. Z.**

COLECTORES Y MAQUINARIA EN  
GENERAL

APARELLAJE ELECTRICOS



Calle Celata

Teléf. 89.053 **BEASAIN**

**LUIS RUEDA**

DENTISTA



Consulta:  
Martes y Viernes

**FRANCISCO BARANDIARAN**

Almacén de Plátanos y  
frutas - Ultramarinos



Mayor, 23 y J. M. Iturrioz, 17

Teléfonos:

Almacén 89.070; Particular. 89.034

**BEASAIN**

Droguería y Perfumería

**ASCENSIO**

LA MAS SURTIDA DE  
LA ZONA

Subida a la Plaza Teléf. 89.257

**BEASAIN**

**VIUDA DE IRAETA**

ULTRAMARINOS

VENTA Y CAMBIO DE NOVELAS

Santa María, 5 **BEASAIN**

**Modesto Irizar**

CARNICERIA Y TOCINERIA

Teléfono 89.279

Av. Navarra, 3 **BEASAIN**

**Calzados ARAMBURU**

GRAN SURTIDO EN CALZADO DE  
CABALLERO, SEÑORA Y NIÑO

Mayor, 40 Teléfono 89.127

**BEASAIN**

**La Industrial Ferretera, S. L.**

PRODUCTOS «LIF»

Fábrica de Artículos de Cerrajería  
y Ferretería en general



Teléfono 89.058

**Beasain**

**GARAGE  
MODERNO**

**Pablo Irizar**

Teléf. 89.229

**BEASAIN**

# JUAN CORTES

VINOS Y ACEITUNAS AL POR MAYOR  
SERVICIO A DOMICILIO



J. M. Iturrioz, 9 y Martina Maiz

Teléfono 89.136

**BEASAIN**

# AYESTARAN Y BALZOLA

LINTERNERIA - PINTURA - CALEFACCION



Mayor, 3 - Teléfono 89.033

**BEASAIN**

Reservado

para

*S. L.*

*Casa Calvillo*

PRODUCTOS ALIMENTICIOS



J. M. Iturrioz, 10 Teléfono 89.172

**BEASAIN**

LUIS  
IRIZAR

PANADERIA  
Y MOLINO



Teléfono 89.230

**BEASAIN**

# BAR IMAZ

VINOS Y LICORES  
CAFE EXPRES



J. M. Iturrioz, 4

**BEASAIN**

# Especialidades OYARBIDE

Representación oficial de la gran marca moto-scooter  
**VESPA** para la zona desde Icazteguieta hasta Ormaiztegui  
y todos los pueblos limítrofes. Entrega rápida y grandes  
facilidades de pago. Formulen sus peticiones a esta Casa.

LAVADORAS - NEVERAS - APARATOS DE RADIO  
BICICLETAS - VELOMOTORES - ACCESORIOS  
COCHES Y SILLAS NIÑO

Iturrioz, 1 - Teléfonos: 8-92-22 y 8-92-99

**BEASAIN**

# Transportes PESA

Servicio rápido de paquetería y tonelaje a  
Bilbao y viceversa

Avda. Navarra, 10

Teléfono 89.068

**BEASAIN**

# Droguería y Perfumería LARRAÑAGA

DROGUERIA INDUSTRIAL

Artículos de limpieza e higiene - Insecticidas y desinfectantes - Bolsos - Cestas de mimbre finas - Gran surtido artículos plástico - Barnices - Esmaltes - Pinturas - Cepillos - Brochas - Pinceles - Ortopedia y aguas minerales - Se confecciona Jerseys de punto - Se recogen puntos a las medias

Mayor n.º 1 - Teléfono n.º 89.023

**BEASAIN**

ESTAS FIESTAS  
VISITE UD.

**BAHIA**

**TALLERES IRURENA**

Teléfono 89.122

**BEASAIN**

CONSTRUCCION Y REPARACION DE MAQUINARIA  
MOTORES DIESEL

INSTALACION DE FRENOS, RECONSTRUCCION Y  
ADAPTACIONES DE CHASIS

Servicio LEYLAND

**Casa Imaz**

Almacén de Vinos finos  
y Licores

Tejidos - Ultramarinos

Mayor, 10      Teléf. 89.129

**BEASAIN**

**Dr. Carlos Gansow**

MEDICO OCULISTA

**BEASAIN**

Mayor, 3

Viernes de 10 a 1

**VILAFRANCA DE ORIA**

Urdaneta, 51

Miércoles de 10 a 1

HEREDERO DE  
**María Berroeta**

Fábrica de Aguardientes  
y Licores

Siempre de primera calidad



**VILAFRANCA DE ORIA**

**Santiago AROSTEGUI**

Reparaciones - Repuestos - Motocicletas

Servicio OSSA

Velomotores Derlan



Avda. de Navarra, 35

**BEASAIN**

**LABORATORIO**

DE

**ANÁLISIS CLÍNICOS Y BROMATOLÓGICOS**

**D. IRAZUSTA**

INSPECTOR FARMACEUTICO MUNICIPAL

Mayor, 8

Teléfono 89.232

**BEASAIN**

**BODEGON  
GOYERRI**

**MATEA SARASOLA**

Se sirven comidas

Vinos y licores

Mayor, 42

**BEASAIN**

**MUEBLES  
GALARRETA**

MUEBLES TAPIZADOS EN TODOS LOS  
ESTILOS - CARPINTERÍA MECÁNICA

Sempere, 2

Teléfono 89.046

**BEASAIN**

VIUDA DE  
**JERONIMO BARCENILLA**

Compra-Venta  
de Trapos y Desperdicios



Calle Arana, 4

**BEASAIN**

M.<sup>a</sup> ROSARIO AGUIRRE  
GUILLERMO GARATE AGUIRRE

DENTISTAS

Consultas: BEASAIN - VILLAFRANCA - SEGURA

## Muebles "MAITE"

SERVICIO A DOMICILIO - EL MAS  
ECONOMICO DE LA PROVINCIA

### Lavadoras MAITE

A PRECIO PROPAGANDA

Mayor, 31 - BEASAIN

Urdaneta, 57 - Santa María, 15 - Teléf. 88.310  
VILLAFRANCA DE ORIA

**ANTONIO CORROCHATEGUI**

TRANSPORTES  
R A P I D O S



Teléfono 89.239  
BEASAIN

OBRAS Y CONSTRUCCIONES

**FELICIANO ARIZMENDI**

ESPECIALIDAD EN HORNOS Y  
CHIMENEAS DE GRAN ALTURA

Mayor, 11      Teléfono 89.231

BEASAIN

**AURELIO  
BARCENILLA**

CHATARRERO  
CLASIFICADO

Teléfono 89.241  
BEASAIN

FABRICA DE GASEOSAS

**EL AS  
Y REFRESCOS**

**KAS**

DESCONFIE DE LAS IMITACIONES

Representante para Beasain y su zona:

**JOSE A. ECHEZARRETA**

Teléfono 89-2-12

Bar Restaurante "FRONTON"  
COMIDAS Y BEBIDAS



**Lucio Ormazábal**

CARNICERIA



Teléfono 89.174      Plaza España, 1

BEASAIN

**ANGEL ARRESE**

Reparación de Automóviles

J. M. Iturrioz, 25  
BEASAIN

**ESTANCO-BAR  
GURE TXOKO**

**Blas Zabaleta**

J. M. Iturrioz, 21      BEASAIN

**Cooperativa de Consumos**

COMESTIBLES FINOS  
VINOS Y LICORES

Paquetería - Quincalla - Mercería  
Artículos confeccionados

Mayor, 14      Teléfono 89.063

BEASAIN

EMILIO HUNOLT E HIJOS

TINTAS DE IMPRENTA

HUECOGRABADO

ESMALTES SINTÉTICOS

BEASAIN

HOTEL RESTAURANT

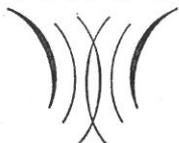
**PACO**  


Teléfono 89261

BEASAIN

**Bautista Tellería**

VINOS



Mayor, 9

Teléfono 89071

BEASAIN

FUNDICIONES DEL ESTANDA, S. A.

ACEROS AL HORNO ELECTRICO

FUNDICIONES DE HIERROS Y METALES

MOLDERIA ESPECIAL - TALLER MECANICO



Apartado, 3 - Teléfono, 89.062

BEASAIN

Distribuidor para Guipúzcoa de los Rodamientos FAG

**CONSTRUCCIONES AZPEITIA HERMANOS, S. R. C.**

MAQUINAS - HERRAMIENTAS

FABRICANTES DEL MONORRAIL AZPEITIA

Teléfono 89155

BEASAIN

**FOTO ALZURI**

Especialidad en Bodas, Comuniones, Trabajo de reportaje, Industriales, Fotocopias y Aficionados

VENTA DE MATERIAL Y APARATOS FOTOGRAFICOS

Teléfono, 89028

J. M. Iturrioz, 3 - 1.º

BEASAIN

**BAR JOAQUINTXO**

Mayor, 13

Teléfono 89.066

BEASAIN

**Zapatería Goi-alde**

LUCIO ARAMBURU

Santa María, 15

BEASAIN

**Esteban LABAYEN**

SERVICIO DE TAXI

Avda. Navarra, 33-4.º dcha. Tel. 89164

BEASAIN



# SASTRERIA OTEGUI

CAMISERIA



BEASAIN: Mayor, 31

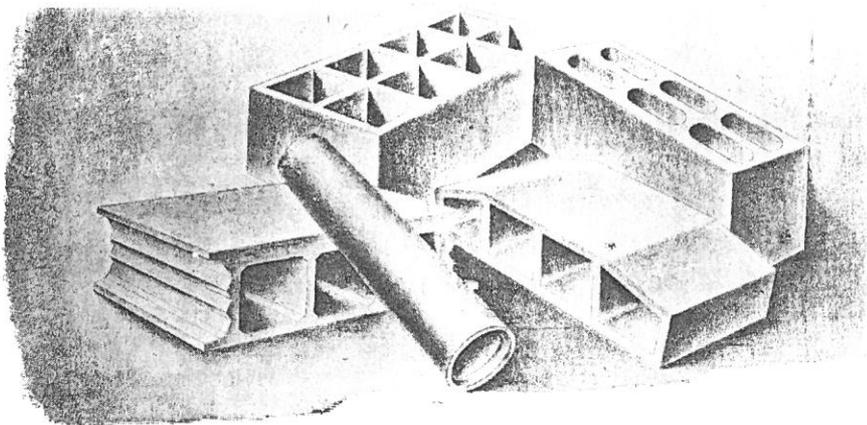
ZUMARRAGA: Legazpi, 3

VILLAFRANCA DE ORIA

LEGAZPIA: General Mola, 10

## TUB-BLOQ

CONSTRUCCIONES DEL HORMIGÓN VIBRADO



Fábrica y Almacén: BARRIO YARZA

Teléfono 89078

**BEASAIN**

*Bar*

*Monterrey*

DIONISIO LASA



Gran Vía, 6

Teléf. 32499

**BILBAO**

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO  
DE PHILIPS RADIO

•  
APARATOS ELÉCTRICOS  
LAVADORAS «ADE»  
Y OTRAS MARCAS

•  
MÁQUINA AFEITAR  
PHILIPSHAVE

•  
MOLINOS, BATIDORAS, ETC.

•  
INSTALACIONES  
ELÉCTRICAS

## GRAN BAZAR

DE

**Anselmo Garmendia**

Mayor, 23 - Teléfono 89248

**BEASAIN**

**GRANDES FACILIDADES DE PAGO**

**AGENCIA DE SEGUROS**

**LA CATALANA**

EL MAYOR SURTIDO EN  
REGALOS

•  
PORCELANAS FINAS  
CRISTALERÍAS  
ARTÍCULOS DE VIAJE

•  
FERRETERÍA  
JUGUETERÍA - PARAGÜERÍA

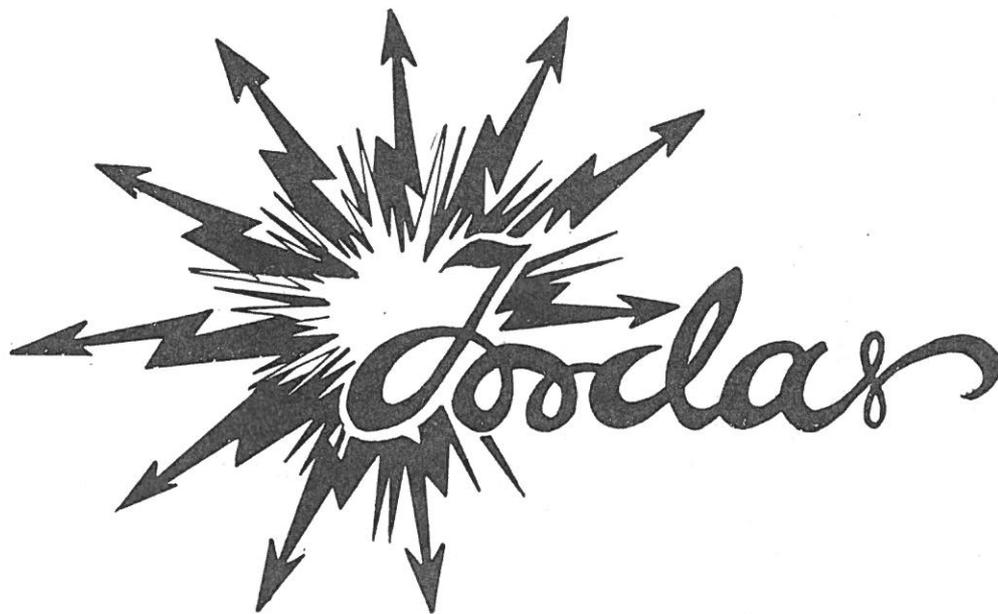
•  
BISUTERÍA FINA

•  
ROSARIOS, LIBROS de MISA,  
ETC.

•  
RELOJES GARANTIZADOS



# Maquinaria Eléctrica



BEASAIN - Teléfono 89100